

TADIG

Gwad Abel

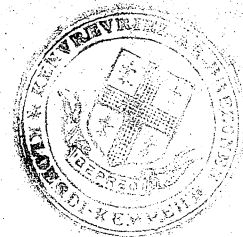
Drame d'actualité

Gravures sur bois et vignettes de G. Zévort

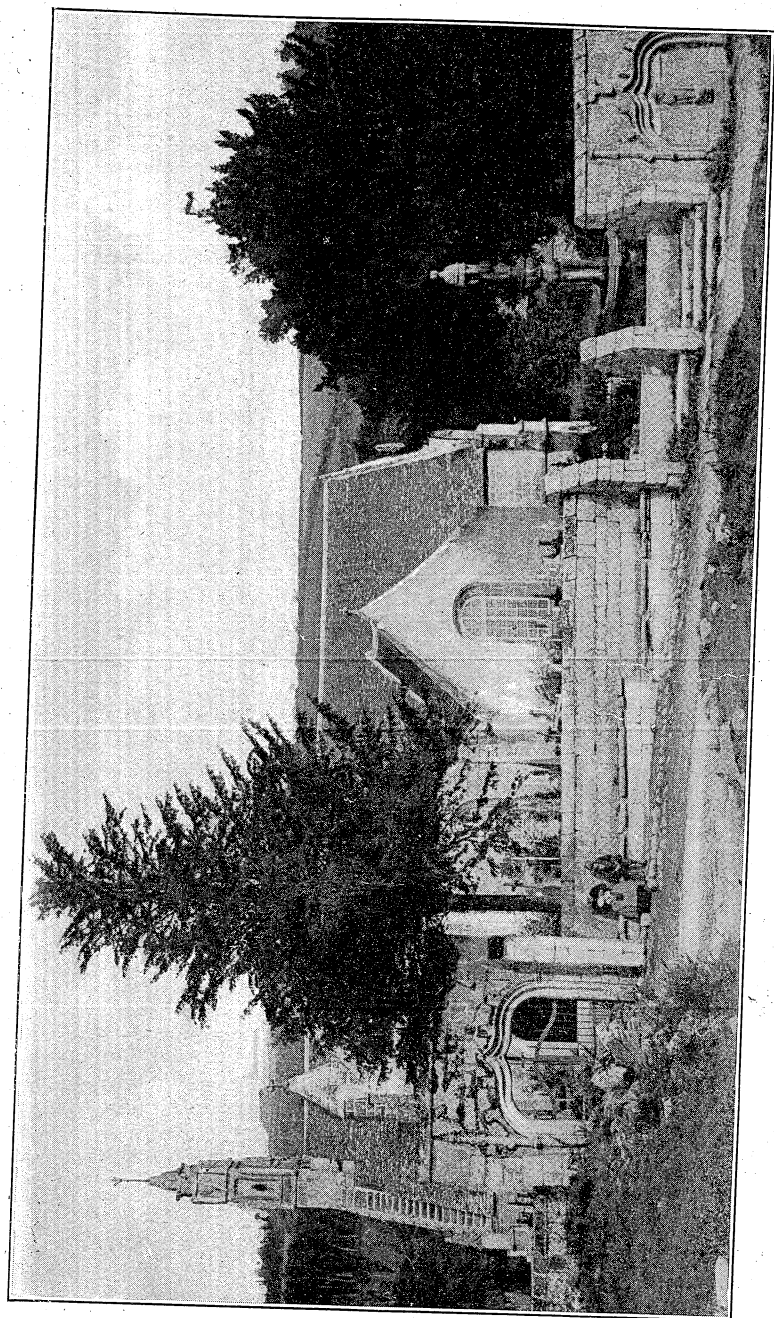


GUINGAMP
Imprimerie de BREIZ

1929



Ames 1935



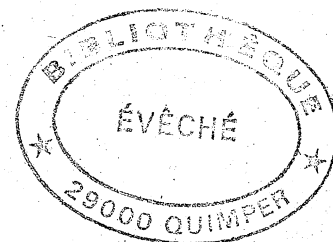
Longuivy-lès-Lannion. — L'Église et le Cimetière.

55 D

GWAD ABEL
PE
AN DAOU VREUR
DRAME BRETON EN 3 ACTES

Illustrations et gravures sur bois par G. ZÉVORT

DÉDIÉ A M. LE CHANOINE LE MERCIER



IMPRIMATUR :

Sant-Brieg, 29 Genver 1929.

H. TRÉHIOU,
Vikél-vras.

10788

*Kinniget
d'an O. Chaloni MERCIER*

18
894
682
TAD

Gwad Abel pe an daou Vreur

Istor truezus tennet eus an amzer a ren

« Nous avons pris un paysan,
nous l'avons bourré d'une science
hâtive de manuels... et dans la belle
école toute neuve nous avons ins-
tallé le prophète ébloui du verbe
nouveau. »

G. CLEMENCEAU.

GUINGAMP

IMPRIMERIE TOULLEC, 26, PLACE DU CENTRE

1929



Mon cher ami,

C'est tout d'un trait que j'ai lu votre drame « Gwad Abel » pe « An daou vreur ». Le cri de douleur indignée de votre âme de Breton et de Missionnaire a trouvé un profond écho dans mon âme de prêtre et de Breton.

Missionnaire, vos fonctions de médecin et de chirurgien des âmes vous mettent en contact intime et constant avec le peuple de nos paroisses tant urbaines que rurales. Vous auscultez chaque jour les secrets de sa vie ; vous en constatez la force ou la faiblesse ; les progrès, les arrêts ou les régressions. Après avoir diagnostiqué les maladies, les infirmités ou les blessures, votre zèle en cherche les causes et les remèdes.

Il a fallu vous rendre à cette évidence qu'une guerre sourde est conduite contre notre langue nationale, et une campagne à peine déguisée, menée contre la foi des Bretons. La première origine de cette guerre est hors des frontières bretonnes... Toutefois, au point où nous en sommes, ce sont les Bretons qui sont tournés contre les Bretons.

Des Bretons préalablement aveuglés sont ensuite armés contre la langue de leur petite patrie, la langue de leur mère, et contre les croyances religieuses de leurs compatriotes.

N'est-ce point diminuer et défigurer la Bretagne que d'étouffer sa langue nationale, la langue parlée par les ancêtres, création de la race, qui véhicule jusqu'à l'âme du Breton d'aujourd'hui les richesses spirituelles accumulées par tant de générations ?

Et sans parler du point de vue surnaturel, qui, pour le croyant est capital, n'est-ce pas, au point de vue de la vitalité et de l'expansion de la race, au seul point de vue patriotique, une entreprise funeste que cette campagne de déchristianisation qui aboutit à un résultat de démoralisation ?

A ces questions, vous répondez par l'affirmative, et vous avez raison. Et vous illustrez votre thèse par le développement d'un drame qui correspond, hélas ! avec la réalité, et dont les péripéties, avec des variantes plus ou moins douloureuses, ne déchirent qu'un très grand nombre de nos foyers.

Vous écrivez dans une langue facile, pure, limpide, poétique quand le sujet s'y prête ; forte, vive, énergique dans le dialogue. Nul doute que votre pièce, représentée sur la scène, n'émeuve un auditoire, surtout quand vous aurez remis au point la présentation dramatique du sujet...

Avec toutes mes félicitations, veuillez agréer, mon cher ami, l'expression de mes sentiments de respect et de cordial dévouement.

J. LE MERCIER, Sup.

KENT-SKRID

Gwad Abel 'zo eur pezh-c'hoari bet savet gant ar misioner brudet en hon holl barrouzioù, Tadig, arôk ma kuitaas e labour abostol evit mont da vanac'h ar binijenn e-touez an Drapisted.

An pezh-man a zo eur frouezenn a studi hag a-skiant-prenan, bet 'n em grouet en e spered hag en e galon bep ma tizoloe muioc'h-mui, en eur vont dre Vreiz, en eur veskan etouez ar bed, mammenn vrasan ar gouliou a dag hon amzer : ar spered laik pe digristen.

Setu ar vro : daou seurt tud a gaver enni hag a zo, penn-kil-ha troad, dishenvel an eil diouez egile. En pep parrouz, c'houi gavo ive an daou rumm tud-se. Ha perak seurt enebiezh er barrouz, er vro ?

O vean m'eman, da gentan, en tiegezh.

Ha n'eo ket, tólet plé mat, etre daou diegezh e sav an emgann-ze, met etre bugale ar memez mamm, maget endro d'an hevelep oaled.

Kaïn hag Abel a oa daou vreur.

Hirie, Kaïn eo an hini a zistruj en e greiz kement kredenn gristen a vo hadet ennan gant e vamm ; hag Abel eo an hini a chom feal d'e gentan keleennadurezh.

Ha pere eo an daou den a gavomp etreze ar brasan disparti, an daou hag e c'haller lâret dioute, dre o stad, dre o micher, dre ar vuhe a renont, (koulskoude kazi kichen ha kichen), e zo etreze treuz ledander ar relijion a-bez, da lâret eo, eul ledander divent ? An daou-ze eo ar beleg hag ar mestr-skol, me lâr ar mestr-skol dizoue, evel m'eo, siouaz, al lodenn vras eus mistri-skol ar gouarnamant.

Etreze eman ar c'hrog.

Oh ! Ni a oar holl penôs ar relijion gatolik n'hall ket bean distrujet, eman en he zav ac'han da fin ar bed. Peb enebiezh hag a zav eo ez-eün d'ezh a vo torret, forzh pegen krenv e vefe.

Met dre benôs e vo torret ?

Awechou, Doue a ra e vestr hag a vruzun, hen e-unan, penn e enebourien ; met, peurvuian, eo dre zorn an den e tiskarr o galloud. Oh ! n'eo ket a dôliou horzh, nag a dôliou kleze : Doue a zil e kalon e servijer dister ar garante a oa e kalon ar C'hris, hag a gas anean neuze evel eun oan da gât ar bleiz.

Seul startoc'h e ve an enebiezh, seul-dônoc'h e ve et ar gasoni e kalon ar 'Bleiz, ha seul-vasoc'h karante a renk an Oan diskouez evit gallout trec'hi ; ha Tadig, o welet pegen kri ha pegen fuloret eo ar gasoni, ne ra nemet disklêrian, dre e bez-c'hoari, al lezenn a holl-viskoaz : betek koll e vuhe e renko an oan karout.

Hag e ra, hag ez eo trec'h. An oan a drec'h bepred, met a-benn trec'hi, e renk mervel.

Eun diougan a c'hell bean 'barzh ar pezh-c'hoari-man. Sal ne vefe ket ! Sal e c'hellfe madelez Doue hag e c'hras boukaat, teneraat kalon Kaïn, hep na vefe red da wad Abel redek !...

Met ni, neuze, digoromp hon daoulagad. N'en em blijomp ket, pelloc'h, o vevan en amc'houlou-kasais ha touellus elec'h m'eo pep tra henvel, an droug hag ar vad.

Lemomp eus hon golo al lorc'hente hag an interest. Argasomp diwar hon zro kement goabrenn a deu da dallan hon spered, ma c'hallfomp, kentan tra, gwelet, en gwirione, ar bed evel m'eman, evel m' hen diskouez d'imp ar pezh-man.

Forzh piou omp, hon deus ezomm kentel, evel pep den hag a vev 'barzh ar bed.

N'eus nemet an hini a vev pell diouz ar bed, hag a c'hall hen gwelet splann evel m'eman. Perc'hen ar pezh-man, eta, en deus gwir da gomz hag urzh da vean chilaouet, rak 'n em laket en deus ermêzh ar bed. Kerkent hag ar gomz, e-man gantan ive ar skouer hag a lavar, krenvoc'h c'hoaz : Eun tamm karante a-beurs pep hini, ma vo espernet buhe an holl !

Eun tamm karante a-beurs pep hini, ma vo divleizet ar bed.

Aux Mamans Catholiques de Bretagne, qui s'obstinent à donner à leurs chers petits le rayon du Ciel, la Foi chrétienne ;

Qu'elles soient bénies entre les mères, et que toujours elles ignorent la suprême détresse, quand une âme d'enfant, au seuil de l'adolescence, vient dire à celle qui l'a nourri de son lait : « *Méchante, je meurs par toi !* C'est par toi, par ta négligence coupable, par ta complaisance intéressée, que toute croyance est morte en moi ! »

TADIG,
Loguivy-lès-Lannion, 1927.

Notre ami *Dir-na-Dor* a encouragé la publication de cette bluette. Elle demanderait retouches et mise au point. En ce désert, où les *Tual* ne se rencontrent plus, nous n'en avons ni le goût ni les loisirs. Si jamais on joue cela, que les acteurs y fassent des coupes sombres. *Surgat junior !* Les jeunes montent allègrement, la langue bretonne revit : il y aura encore de beaux jours pour BREIZ !

Que Dieu et Sainte Anne la gardent.

Frère MAUR,
N.-D. de Thymadeuc, 1929.

GWAD ABEL

ROLL AR C'HOARIERIEN

SANDRINE AR MENER (Intanvez Tremeur);

HERVE } he fôtrede;
TUAL }

LoÏza, he merc'h henan ;

ERWAN, breur da Sandrine ;

AN OTROU DERRIEN, mestr-skol ha goude, emseller
(inspecteur) ;

YANNIG, labourer-douar, bet mevel gant Herve ;

EUR BAGAD ARTIZANED, eus Pariz ;

DIOU WELEDIGEZ (apparitions) :

Kaïn, e stumm frommus eur muntre ;

Breiz, e stumm an dukez Anna ;

DAOU GAMARAD da Yannig :

MARSEL, bugel eur Breizad eus Pariz ;

JOBIG, pôtr al lizerou, e Logivi-Lanhuon.

DISPLEGADENN EVIT AN ARVEST KENTAN

E Logivi-Lanhuon. — Eur menaj breizad : ar vamm, Sandrine, 45 vlâ, pe wardro, manet intanvez a vrezel, er blâvez 1915, gant tri vugel : LoÏza, ar verc'h henan, 19 vlâ ; — Herve ha Tual, 17 vlâ, breudeur gevel ; unan anê, Tual, tremenet gantan c'houec'h miz er skol « normale », — hag egile, Herve, manet da zikour labourat an tamm douar a zo war o hano.

Eur contr, tonton Erwan, breur da Sandrin, bet torret e vrec'h dehou war an dachenn a vrezel, a douch pansion hag a deu da rei eun töl zikour gant al labouriou bras.

Eun tamm menaj dister, diou vuoc'h, eul loen kezeg, peadra da vean dizoursi gant en em zikour.

Siouaz, Tual, ar pötrig eveek, a zo war ar studi mestrskol hag e fe gristen a zo war var. Warlene, e oa bet bec'h o kas anean d'ober e bask... Penôs e vo kont er blâ-man ?

E kêrig Penn-ar-Run e zo levenez koulskoude. Eiz de so, eman Tual er gêr, gant an dihan-studi, ha pep hini a ra cher hag allazig d'ean...

Sioulik, eman an neve-amzer o vleunian war ar mēxiou.

Moualc'h, bruched-ru ha laouenan a zo karilhon gante... Eman an douar o 'n em dic'hourdan dindan an ézenn domm, evel eun naer o tivorfilan ermēz ar c'hleun.

Alan ar Spered a vuhe a zo war ar Grouadelez hag an douar hanv a zeblant luskellet a-neve war barlenn an O. Doue, gant an danve bara o c'hôl ebarz an ero...

Er zal, an arrebeuri a gaver e pep tiegezh, lugernus ha net. An döl vras ; an oaled, gant ar « port d'armes » ; krusifi bras war le. Ar groaz nouen el lec'h a enor, gant ar Wer-c'hez, sant Erwan, sant Ivi, ha poltredou dre holl, unan anē brasoc'h evit ar re all, hini Gweltas Tremeur, « mort pour la France », maro 'vit ar vro.

GWAD ABEL

ARVEST KENTAN

An daou vreur

ARVEST I

DIVIZ I

HERVE.

*Oc'h arruout er gêr diouz ar park, a deu ebarz,
gant dilhad labour. Mouskanan 'ra eur c'houlad
eus an « Diou Vreiz ».*

D'ho koajou leun a drouz iskis,
Ar mor, hag hen 'ra eur gouriz ?
An avel, hag hen 'oar c'houean
Er valaneg evel aman ?

Ya, kanet hardi, mouile'hi ma bro. Richanet ha
roet bec'h d'ho tiskan, eostiged Beg-Leger. Arru
eo an Neve-Amzer en dro-man.

Doue, pegen kaer eo an tamm korn-bro ma oan
ganet ennan ! Fêz eo ma izili ha ma zreid a zo
pounner ; ma dilhad labour eo eun drue sellet
outê !

Velkent, douar ma farrouz e sav diwarnan
c'houez vat ar vuhe neve-flamm...

Pegen gwir komzou ar c'hantik koz :

Aman, pell eus an drouz
Hag holl safar ar bed !...

Fanch Kouer, ma fôtr, troc'her buzug, diskoue
d'in da zaouarn ! (*Astenn a ra e zaouarn*). Komzet
d'in eus daouarn eur « prolétaire » ! Aze 'zo kro-
c'henn maro.

Ya, Fanch Kouer on me, ha ma breur Tual a zo
eun « ôtrou » ! Hennez a lenn ebarz el levriou, ha

me a lenn ebarz en oabl hag er mor, hag en douar!...

Parkeier ma zadou koz, nag a boan a gemeran da gribat ho pennou d'ec'h, da vlotaat an douar, da c'houennat piz-logod, gweg, alc'houezen ha roz-ki! Ha ma breur Tual eo fae awalc'h gantan chom eur pennadig en em c'hichen!

Tamm keun ebet n'am eus, 'velkent, da vean chomet gant ma mamm!... (*Manet eo eur pennad da zellet ouz poltred an-tad*) Dre garante evidoc'h, ma zad, e chomin da labourat an tamm douar havreet ganac'h ha gant ma zadou koz.

Ha koulskoude, e santan, awechou, eur c'halvadenenn all... (*Kloc'h an iliz o tintan er pellder. Herve a ra sin ar groaz*).

Eürus an den yaouank a c'hell studian evel Tual! Pigellat al levriou ha diskenn betek e kalon ar bed, da furchal an holl gwirioneiou; kemer dorn ar Furnez ha mont da heul, zoken betek pazennou an ôter... *Introibo ad atare Dei*.

Siouaz, ankouaet eo ganin an tammou latin am boa desket er skolaj, e Lanhuon, epad daou vlâ.

Daoust ha dont a rei Tual d'ar gêr hirie?... Dalc'hammad e ve du-hont, e Lanhuon, o kontan gant an O. Derrien, ar skolaer.

Pa lâran d'ec'h eoeun «ôtrou» hennez, eun ôtrou diroudennet, da c'hortoz bean divroet...

DIVIZ II

HERVE, LOIZA

HERVE (*da Loïza, o tont ebarz gant eur vriad keuneut*)

Prest eo koan, Loïza?

LOIZA.

Benn eun hanter eur aman. Naon a zo?

HERVE.

Naon du ha kof stamm. Me a lonkfe an diaoul hag e gerniou! Ar ruilhod bras am eus tremenet war Bark an Drilh, hag aman zo c'houez vat gant da geusteuenn. Petra zo aze o vitoni?

LOIZA.

Eun tamm friko evit Tual.

HERVE.

Ah! Tual... Poupig e vamm ha kêzig e c'hoar... Hennez eo ar « c'haz bihan » aman. Diwall da goll anean gant boed ôtrou!

LOIZA.

Otrou awalc'h eo, ôtrou ar skol « normale », galonsou aour war e vanch ha kaskêten kabiten war e glipenn... Pa zonjan pegen jentil e oa warlene ha pegen c'hoarzus!.. Hag er blâ-man! Ken treut en e gomzou ha ken rok e kenver hon mamm!..

HERVE.

Ha ken distag diouz douar e barrouz!... Ah! hennez a vo fae awalc'h gantan turial fank ha meskan mailh! Pôtr e vanegou fin a gav hir an amzer war ar mêz...

LOIZA.

Distag diouz an douar ha ken distag all diouz an nenv... En de all, bugale Pask a oa o kanan an Anjelus, ha Tual a c'hoarzas goab en eur ober eur c'hruz d'e ziouskoa...

HERVE.

Dec'h am boa tennet kôz gantan diwarbenn ar wirione. « Ar wirione, emean, mar 'zo unan, a chench evel al loar. An den a gav gwir ar pezh a gred ha koant ar pezh a gar ».

LOIZA.

Ha pa 'm boa goulennet digantan : « Tual, pe-
goulz ec'h i d'ober da bask ? » Goût ouzez petra
respontas ?

HERVE.

Lâr d'in hopred.

LOIZA.

« Me 'zo êt, pell zo, ermêz a vugel. Ma faterou
am eus kollet, ha disilhet ma fe !... » Hag hen ken
devot, gwechall, ha koant evel eun El, pa oa kolist
gant ar person koz !...

HERVE.

Betek an dud diwar ar mêz, en deus dispriz
evite... Mar welje hon zad dirakan, gwisket er
stum ganin, en dije mez outan.

LOIZA.

Hon zad ? Disul diwezan, pa oamp o vont d'an
oferenn hon daou, e sellas ouz e boltred, dindan
ar porched, hag hen da lenn : *Maro evit Ar Vro.*
« Pebez gaou, ar ger-ze ! emean. *La Patrie ? Ar*
Vro ? Komzou kleuz ha kazus ! N'eo ket ar Vro a
roio d'ean, war e giz, ar vuhe kollet war an da-
chenn ! Maro evit ar Vro ? Ya, evit ar vourc'hizien
hag ar « gapitalisted » !

HERVE.

Tual, emaeñ o wiskan d'it eun ine all. Et out
ermêz a Vreizad hag a gristen !

Awechou, e kred d'in ec'h on o hunvreal hag e
tihunin, breman soudenn, da welout anean 'n
em c'hichen, evel er skol gwechall, sklêr e lagad
evel dour feunteun ha krog en em dorn evel eur
gwir vreur.

LOIZA.

Gwir vreur ? Betek e vamm, e lez anei a-goste,

evit darempredi ar c'hrak-ôtrou du-ze, e Lan-
huon. Aman vo kêlou fall, arôk pell, sur ; hag hon
mamm a skuilho daerou...

DIVIZ III

AR MEMEZ RE, ERWAN

ERWAN.

Petra c'hoarve gant an daou-man ? Fas kanvou
ha ton interamant !... Loiza, n'am bo ket eur
bannac'h jistr ?

LOIZA.

Eo da, tonton Erwanig. C'houi, pôtreñ ar brezel
bras, ho peus digaset ganec'h, d'ar gêr, al lore
hag ar sec'hed. Ma ! pegwir hoc'h eus goneet ar
peuc'h, hoc'h eus goneet ive eur chopinad !

(*Mont a ra da gerc'hat jistr*)

ERWAN.

Sec'hed ? Ha me vefe da damall, pa zo pouez
traou gant ma c'horzailhenn ? Ha neuze, jistr seurf
gant heman ne oa ket grêt da stlap gant... penn
a-drenv eur c'hi...

LOIZA.

Mat eo ?

ERWAN.

N'eo ket fall... Mont a rin war bennou ma daou-
lin d'hen evan ?

HERVE.

Du-hont, en Arras, ne veze ket diskennet d'ac'h
seurt gant hennez, ma eontr ?

ERWAN.

Fidamdoustak, nann, ma fôtr ! Hag eun nozvez

eo bet darbet d'in bean lonket dour gouelien
elec'h jistr mat.

HERVE.

Kontet ze d'imp, tonton Erwanig.

ERWAN (*o lakaat an tan war e gorn*).

C'hanta, kreiz an noz e oan êt d'ober korveenn
grenadennou, ha sec'hed d'ar pôtr ken en dije
lonket stêr Lanhuon hag ar bagou war ar mar-
c'had ! Setu me o welout eur skleur : dour feun-
teun, ma Zalver ! Hag ar pôtr war e grabosou ha
dare da lonkan leiz korf, pa zavas da krec'h eur
fuzenn... En eun tîl, e voe sklêrijennet an noz
ha torret ma sec'hed d'in... (*Gwelet an dôlenn 1*).

LOÏZA.

Penos 'ta, tonton ? Petra 'poa gwelet ?

ERWANN.

Toue, 'barz ar poull dour-hanvoe, am oa gwelet
tri gorf brein, tri Boch koueet êbarz tro ter sun a
oa, pe ouspenn...

Hag e kav d'it n' hon deüs ket goneet eur ban-
nac'h ?

HERVE.

Ya, ha daou, ha dek ive, ma eontr !

(*Diskenn a ra da evan*).

ERWAN.

Te 'zo eun den, Herve !... Pelec'h eman da vreur ?

HERVE.

Tual a zo en kêr.

ERWAN.

Tual a zo en kêr, an ôtrou 'zo anean ! Mat
awalc'h a ra ; ne chomo ket e fons bragou da
louedi kreiz ar fank. Eur pôtr dizoursi eo Tual...

Perak n'out ket êt da vestr-skol, Herve ?

HERVE.

Et awalc'h e vijen. Ne skoen ket fall pa oan
er golaj. Siouaz, red e voe d'in dont d'ar gêr da
zikour mamm...

Ha neuze, re e plij d'in mêrat an douar. Trei ha
distrei anean ha gwelout ar parkou o wiskan
mantel c'hlas pe chupenn velen, set' aze breman
ma buhe.

ERWANN.

Ma karjes, pezh sod 'zo ac'hanout, ne oa ket red
d'it diskrapat douar !...

HERVE.

Brao eo d'ec'h kontan ; me n'am eus ket a ban-
sion evelloc'h.

ERWANN.

C'hanta, gonit unan ! Ne blij ket al levriou d'it ?

HERVE.

Kerkoulz ha bara, ha welloc'h... Kement all,
avat, e plij d'in ma frankiz ha ma bro.

ERWAN.

Bro baour ha frankiz treut, ma niz. Eürus neb
a zo dindan ar gouarnamant, a c'hall mont da
c'horro, bep tri miz, leiz e yalc'h vutun a vilhejou
glas...

HERVE.

Goneet awalc'h ho peus anê, ma eontr, ha
touch a ret anê, kuit da werzan hoc'h ine. (*Sevel
a ra*) Loïza, deomp da welout pelec'h eo manet
Tual ha lezomp tonton Erwan da gouchan eur
c'hornedad.

ERWAN.

Et eta, bugale ; ma c'horn-butun hag eur vo-
lennad jistr a zo kompagnunez d'in.

DIVIZ IV

ERWAN, *e-unan*

N'eus ket da lâret; gwell eo ganin koll eur vrec'h evit koll blaz ar jistr. Heman zo hini beuz !..

Herve, ma niz, te 'blij d'it da vro ha da frankiz ? Ha d'in-me, kerkoulz all. Perak en em chakat ? Ar vuhe a zo berr. (*Sellet a ra ouz poltred Gweltas*) Ha Gweltas eo bet berroc'h e hini... Ha pa zonjan e c'halljen bean marvet du-hont, ma unan !..

Piou a damallo da eur « poilu » kaout mat eur bannac'h jistr ? Kement hag a dreo hon deus gwelet hag ezomm d'ankouaat anê !

DIVIZ V

ERWAN - SANDRINE

SANDRINE, *o tont en ti.*

Penôs eman ar bed, Erwan ? Diouz ma welan, out o c'hoari diwar ar bern ?

ERWAN.

Ya da, ha betek ober, e chomin da goanian ganit; eun tamm pred a zoare a vêr o tanzen evit ar c'hloareg yaouank ?

SANDRINE.

Ma mabig Tual biken kloareg ne vo, siouaz !

ERWAN.

Ha well a ze ! Ne laro ket an oferenn, ne reio na badeiant, nag interamant... Buhe dizoursi ha dibreder ! Mont a ri da chom davetan. Mamm ar skolaer ? Hola !..

SANDRINE.

Gwell e oa ganin gwelout anean er seminêr.

ERWAN.

Ha me eo gwell ganin gwelout anean er skol « Normale ».

SANDRINE.

Awechou 've broudet ma c'honsians, diwar e benn.

ERWAN.

Me 'lâro d'it penôs divroudant da gonsians !

SANDRINE.

Goût ouzon : evan jistr ? Trugare !

Ah ! Erwan, mar galljen dizober ar pezh am eus grêt !.. (*Azean a ra*).

Te a oar penôs eo bet kont... Ar mestr-skol a dalc'he warnomp... Ar bugel ne oa ket krenv anean : izili gwag, korf eun dimezel... Forz e oa d'ar pôtr pelec'h mont, gant m'en dije studiet !

ERWAN.

Hag e teus chilaouet an O. Derrien ?

SANDRINE.

Promeseou kaer a deue gantan... hag arc'hant da douch evit tad ar bugel...

ERWAN.

Arc'hant goneet ha goneet ker awalc'h : priz ar gwad !

SANDRINE.

An tammou treo-ze, pansionou, sikourioù, a ro harp d'an den, ken kalet 'vel m'eo bevan en de hirie !... Roet e ve da intent n'eus man da c'hortoz pa ve laketa ar bugel en eur skol all.

ERWAN.

Evelse emaent, an treid plat a zo anê !

SANDRINE.

Hag an tu koll ganin ! Me am bo keun eun de bennak !...

ERWAN.

Ro peuc'h ! Ar pôtrig ne vo ket laeret digant e vamm, emichans !

SANDRINE.

« Skei a-du'gant ar bara » ; an dud a vreman n'en neus ken kôz gante ! Awechou, e welan liou ar pec'hed war ma bara me !

ERWAN.

Serr da c'heno ! Tual a zo mezevennet, evet gantan eur bannac'h re ebarz al levriou bras. Lez anean da frinkal ! Distanan rei d'ean !...

SANDRINE.

Ar Werc'hez he deus diframmet he mabig Jezus eus a-dre skilfou ar roue Herodez !

ERWAN.

Ar roue Herodez ? Hennez a zo maro hag interest pell zo !...

SANDRINE.

Bean en deus heritourien, siouaz !

ERWAN.

Te a wel tud drouk dre holl !

SANDRINE.

An ine a dalv muioc'h evit ar c'horf...

ERWAN.

Na den na Doue ne c'houlenne diganit koll da vara war digare mirout Tual en eur skol gristen.

SANDRINE.

Pegen kri, goude bean kollet ma fried, mar

teufen c'hoaz da goll unan eus ma bugale !...
(*Teurel a ra eur zell war boltred Gweltas*).

Amzer Bask a zigas da zonz d'in eus ma fried paour ! Lavar d'in c'hoaz penôs az poa kave anean du-hont ?

(*Hi da guz he fenn 'n he daouarn*).

ERWAN (*o lakaat e gorn-butun war an dôl*).

Eman an dôlenn druezus dirak ma daoulagad, evel pa vije c'hoarvezet dec'h diwezan.

Miz ebrel... er blâvez pemzek... Da c'houec'h eur beure, e oamp lampet hon daou dreist d'ar c'hleun, ha dao da bôtred o chupenno briz marellet !

Skubet oa ar blenen gant boledou, skolpadennou, dislonkadur an ifern !... Biskoaz n'am moa klevet an treo o strakal seurt gant an de-ze !... Tu kle d'imp ar vindraillerez a vale munut ; tarzadennou dindan hon zreid a lake an douar da grenan.

« Er wech-man, 'vat, a zonzjen, eman taboulin vras an Ankou o c'hervel e bred, eur pred korfou tud yaouank. »

Tapet a oa ganimp ar pal merket evidomp. Ha 'benn kreiste, e oa red d'imp jachan a-drenv... Ha neuze (*stonkan 'ra eur pennad*) am oa kavet Gweltas, da bried... Dastumet e oa e gorf en eur gudenn, e zaou zorn plantet gantan war boull e galon... Dre eno, e tremenas an tamm plomm a oa deut da gerc'hat e ine.

Me 'oa stad ennon o tec'hel kuit gant ma brec'h torret... Aboue nan on ket bet en tân, na c'hoant da vont n'am eus ket ive.

SANDRINE (*o sevel he fenn*).

O brezel kri ! Gweltas ! Daoust ha kalz a boan en do bet o klask mervel ?

ERWAN.

E dremm a oa seder 'vel hini eur bugel ha troet 'trezek an oabl... ma seblante kemer Doue da

dest... pe, marteze, e kase eur bedenn da Itron-
Varia ar Yeodet ha goulenn diganti eur bennoz
war an tri bugel hag o mamm glac'haret...

DIVIZ VI

An hevelep re. — TUAL, a deu ebarz, gant HERVE ha
LOIZA, war e zeuliou. Klevet e ve o lâret: « Oh! et
puis je m'en f...! Didrouz d'in, Herve! Sarmoniou
awalc'h evelse! » Ar bugel dizoursi en em lak da ga-
nan : « Ah! qu'il était beau mon village », pe an di-
wezan hanaouenn « à la mode ».

SANDRINE.

Arru out, Tual, ma fôtr?... M'eus aon, n'en em
blijez ket kaer gant da vamm? (*Gwelet an dôlenn 2*).

TUAL.

Eo da, mamm, c'houi 'blij d'in (*Mont a ra da
bokat d'ei*) Herve aman eo a ve dalc'hmad oc'h
ober trouz d'in!

SANDRINE.

Perak ne chomez ket gantan lajadou?

TUAL.

Velkent! Ne gavet ket diës gwelout ac'hanon o
vont e kêr?... — De mat, contr Erwan!

ERWAN.

Bonjour, Monsieur l'Elève-Maitre! Kemer a ri
eur bannac'h war ma c'hont?

TUAL.

Petra a regalet? Flip, mikamo pe cocktail?

ERWAN.

Jistr mat, ma fôtr, gwad an avalou breizad o
virvi er skudel...

TUAL.

Trugare! Droug-kof am befe diwarnan...

SANDRINE. (*Manet da zellet ouz he bugel gant teneridigez*).

Tual, me 'gav d'in out kresket holl... ha patrom
da dad, e batrom beo!

TUAL.

Mar d'on kresket, an ti-man nan eo ket, sur.
Pegen izel an treustou, ha dislivet ha mogedet!
Perak e chomfen 'tre daou benn ma zonj? Mamm,
me 'gav eo trist an ti-man... Eur bern tôlennou
devot... hag eur C'hrist truezus evel Doue Pleu-
veur... ha c'houez an dour benniget dre holl...

ERWAN (*o tistonkan da c'hoarzin*)

Ya da! Ha Tual a fell d'ean, evel en e gambr, e
Sant-Brieg, toletennou skanv ha danserezed
c'hoarzus...

SANDRINE.

O Tual, ankouaet am oa nan out ket bugel ken...

HERVE.

Pôtr yaouank eo, mamm, ken ne bad ket gant
ar stad. Tôlet plê ouz ar vlevennig dindan e fri.
Heman en devo moustachou arôgon-me.

TUAL.

Petra fell d'it? Yaouankiz ha frankiz; heol en
nenv, yeot er prad ha bec'h d'ar jabadao! (*Ober
a ra eun dro dans en eur ganan*):

Er pardonioù bras, ar bôtred
O deus nerz ha rogentez;
Eno e chach an holl verc'hed
War c'honit ar vraventez,
Ha goude, pôtr ha plac'h endro
A drid gant ar biniou,
Ha de an eured pa deuiio,
Pardon d'eomp c'hoaz, ya, You l...

ERWAN.

Dal ! Heman bopred ne chom ket da glask pemp troad d'ar maout !

SANDRINE.

En han' Doue, ma fôtr, goustadik !... Ne welez ket eman lagad da dad warnout ?

TUAL.

Gwelout awalc'h a ran !... Velkent, 'benn breman eo hir ar yeotenn war e ve ! Achue eo ar brezel pell zo ! N'eo ket mat d'an anaon morgan war muzellou ar yaouankiz c'hoarzedennou ha kanaouennou... La vie est bonne !... Pep hini e dro !...

ERWAN (a zo savet, evel batet).

Petra lârez, marmouz a zo ac'hanout ?

Chilaou ! Me nan on na « patriote » na debrer tud ; koulskoude, e kavan kri gwelout eur bugel oc'h ankouaat ken prim eun tad marvet war an dachenn !

Ah ! yaouankiz, pegen berr eo ho memor en amzer a-vreman !

SANDRINE.

Tual, an hini a zo fe gristen en e greiz ne goll ket ar gwel eus relegou e dud varo...

TUAL.

Ar fe gristen ? Ah ! mamm ! Ec'h an da c'hloazan ho kalon ha waz a ze ; n'hellan ket lâret eur gaou, na chom da c'hoari dre zindan : *Me eo kollet ganin fe ma badeiant ! (Gwelet an dólenn 3).*

SANDRINE.

O Gwerc'hez ! Petra glevan ? Lâr d'in n'am eus ket intentet mat ! Lâr d'in am eus klevet treuz ! Lâr d'in !... Lâr d'in dioustu !

TUAL.

Petra lârin d'ac'h ken ? Ar feiz a zo bet en em

c'hreiz a zo breman ouz ma zreid, evel eur c'hoz hual torret e mil damm...

(*Sandrine a goue war eur gador*).

HERVE.

Eun hual ? Evidout, marteze ! Evidon-me, ar feiz a zo diou askell da nijal daved Doue, ma Zad..

ERWAN.

Sandrine, ar pôtre eo bervet e wad... Prestik e torro d'ean ! N'en em jalet ket ; eur c'houad terzien fall n'eo ken !

LOÏZA.

Nann, na ouelet ket ; Tual en deus komzet a eneb d'e gredenn diabarz.

HERVE.

Tual, n'eo ket en eun tôl e krog an tân-gwall ; pell 'so e santen ar c'hlaouenn dan o c'hor e korn kuz da galon.

Penôs ma Doue teus gallet terri ar chadenn santel ?

TUAL.

Torret eo bopred !.. (*Dont a ra da gomz krenvoc'h bep mac'h a gant e gêz*).

Ya, tôlet am eus diwar ma choug koz sternaïou ar relijion...

Ya, kredi 'ran 'zo treo ha n'hell den ebet anveout anê. Arpez a c'hoarve gant an den goude e varo, den n' en deus gwelet na biken ne welo...

Ya, kredi 'ran eo sorc'hennou kement a ve kon-tet gant beleien ha tud a iliz...

Ya, du-hont, hon mestrou a lâr d'imp : « Na bleget ket ho klin dirak kredennou a vo fountet warc'hoaz, evel eur vorenn skubet gant an avel... » (1)

(1) Les affirmations de Tual sont tirées textuellement des « Manuels scolaires », où elles foisonnent depuis vingt ans ! (voir Payot, Aulard et Debidour, Roger-Despiques, Bayet

LOIZA.

Ah ! kompren a ran breman perak ne finve ket da vuzellou, disul, da bedi war eun dro ganin !

TUAL.

Ar Bedenn ? Fentusan « superstition » a zo war ar bed !

HERVE.

Kredi rez, da vihanan 'zo eun Doue ?

TUAL.

Eun Doue ? Mar 'zo unan, piou a lâro d'in ? « *L'inconnaissable* » !... Ha na pa vije unan, nan hell ket bean anaveet.

HERVE.

E krec'h an oabl glas, me a lenn e hano ! Me a wel anean e tarz an de hage sklêrijenn ar c'huz-heol.

Ar c'hurun o strakal, ar mor bras o krozal a gan meulodi d'ean.

Me a wel anean en daoulagad ar bugel ; me a zant anean, dreist-holl, en kalon eur vamm.

Tual, Tual, teus ket a drue ouz da vamm ? Pegen kalet eo da galon, pa n'hall ket daerou eur vamm teneraat anei !

Tôl eur sel war boltred da dad ! Breman eo skornet e relegou du-hont, war dachenn Arras. A-us d'ar relegou paour-ze, 'zo eur groaz koad oc'h astenn he diouvrec'h madelezus, vel askel eur vamm yar da domman he lapoused. Ha me a gred e teuio, eun de, devez an neve-amzer estlam-

surtout, le grand Pontife !) Quant à l'enseignement oral, mieux vaut n'en point parler. Dans l'humble école de hameau comme en pleine Sorbonne, le Catholique est vilipendé...

Cette élégante neutralité et la bonhomie des Bretons — encore croyants malgré tout — qui paient l'impôt sans broncher, procurant ainsi les balles qui déciment leurs rangs — oui, cela fera l'admiration de nos petits neveux.

mus, ma tilammo relegou da dad ermêz ar be...

Te ne gredez ket er vuhe peurbadus ? Na na-c'hez ket anei, en hano da dad maro, en hano da vadeiant !

(*Tual a zo manet souret ha ger ebet ne rann*).

SANDRINE (*vel o tihuni eus eur c'houk*).

Distronset o deus d'in ma bugel !... Ah ! Tual, pell 'zo e oa neudenn da fe war an diflip... Oh ! perak n'am eus ket diframmet ac'hanout eus 'tre daouarn an dud-se ! Na penôs, na pelec'h e teus tremenet da zuliou du-hont, en Sant-Brieg ?

TUAL.

Lec'h ma plije ganin, mamm ! Me a zo mestr d'in ma-unan !

(*Klevet a reer skei war an nor*).

HERVE.

Deut ebarz !

DIVIZ VII

An hevelep re. — *An Otrou DERRIEN*

O. DERRIEN.

De mat d'ac'h holl, ha d'ac'h, « Monsieur l'Elève-Maitre », ha d'ac'h, « Madame Tremeur ». Sonjet am oa antren en eur dremen, 'n eur dont d'ar gêr eus eur valeadenn da Lomikêl.

SANDRINE.

« Madame Tremeur » a lâran-me ive !... Gwelet a ret dirazoc'h ar paour kêz Sandrine ar Mener, eur vamm glac'haret, kollet ganti he bugel !...

Otrou Derrien, da bemzek vlâ, am oa fiziet anean etre ho taouarn... Petra 'peus grêt gant ma bugel ? Kristen e oa, breman zo c'houec'h miz..., ha hirie !

O. DERRIEN.

Ha hirie eo digor e spered ha dishual e galon. .
Bremen eo « Elève-Maitre »...

Benn daou vlâ aman, e reio skol d'ar vugale ;
bean 'vo kelenner dispar, koulz ha gwelloc'h eget
eur beleg ; diskouezet e vo gantan d'an dud ar
wenojenn skedus... Ha nan oc'h ket lorc'hus gant
ho mab, « Madame Tremeur » ?

SANDRINE.

Lorc'hus ? Me 'garje bean o luskellat anean,
bugel bihan tri miz, war ma barlenn ! Neuze e oa
d'in, ha d'in a-bez, korf ha kalon !

Ha bremen, pa deu da bokat d'in, e santan eo
sklaset e vuzellou !...

Na piou oc'h c'houi, da laerez digant eur vamm
ar bugel he deus ganet ha maget ? Mouget hoc'h
eus en e greiz ar goulou binniget hag e teuet da
lâret d'in bean lorc'hus ?

O. DERRIEN.

Tual, « Madame », a zesko d'ar bobl sevel o
fennou, kuit a spont, trezek an oabl goullo...
Ha pegwir eo dilojet bremen an O. Doue eus e va-
radoz, Tual a lâro d'an den : « Te a zo êt
bremen da Zoue ! »

Na glemmet ket, war digare en deus tôlet da
vale nask ar Relijion ; galvet eo da rei d'ar vugale-
skol ar vadeiant neve, badeiant ar wir frankiz...

SANDRINE.

Koz kôjou ha n'intentan man ennê !... Eun dra
'zo sklêr : ma bugel a oa kristen, ha bremen nan
eo ken !... Otrou Derrien, dirak Doue, me a damall
d'ac'h ha d'ho konsorted...

O. DERRIEN.

N'eo ket kristen ?... Tôl mat a gaer ! Marvat,
eman en oad da zibab 'vitan e-unan !

TUAL.

Pep hini a zo libr da zibab e relijion ha, mar ne
blij hini ebet d'in, on libr, marvat, da lezel anê
a-goste.

SANDRINE.

Libr out da nac'h Doue da dad ? Ha da drei kein
da relijion da vamm ?

O. DERRIEN.

Hon fôtred yaouank, « Madame », a gav gant ar
relijion c'houez ar c'hoz ha blaz treut !...

Ah ! pegen dianaoudek oc'h, bremen, pa hon
deus grêt eun « ôtrou » gant ho mab !

TUAL.

Mamm, a galon vat ho poa kaset ac'hanon da-
vete. Perak e klemmet bremen mar d'on bet stum-
met gante ?

SANDRINE (oc'h aspedi anean).

C'hanta, ma bugel, kontant out da lâret da bater
ganin, ha peuc'h war ze ?

TUAL (a souz a-drenv, faeus).

Me ? Pedi ganac'h ? Teurveet, mamm ! Me ne
daoulinan ken ! Re desket on bremen d'ober ar-
dou evelse !

SANDRINE (striz ha rust).

Mar ne bedez ken ar memez Doue ganin, perak
e chomfes aman pelloc'h ? Dilojet eo da galon ;
perak e chomfe da gorf en ti-man ?

TUAL.

Petra lâret aze, mamm ?

SANDRINE.

Lâret d'it ober an dibab !.. Pehini eo ar gwellan

ganit, pe chom gant da vamm, pe mont da heul...
heman ?.

(Tual en deus pleget e benn, troet e gein gousta-
dik hag a dav.)

SANDRINE (daerou en he daoulagad).

Me eo da vamm ! (Astenn a ra he diouvrec'h
d'ean.) Deus davedon ! (Gwelet an dôlenn 4).

O. DERRIEN.

Me eo da gelenner !

TUAL.

(A dôl eur sell-tro war an ti, war ar poltredou,
a dro e gein, a gemer dorn ar mestr-skol, en eur
gerzet gorrek 'trezek an nor.) Kenavo, mamm !

(Sandrine a goue war eur gador ; Erwan, Loeïza
ha Herve en em vod endro d'ei.)

HERVE.

Na pegen dôn eo êt ar c'hleze en ho kalon,
mamm venniget !

LOÏZA.

Itron-Varia-Drue, aman 'zo true vras ; bezet
ouzimp true !

SANDRINE (o sevel).

Deus ganin, Loïza ; me zo o vont d'ar bourk da
lakat eun oferenn evit an Anaon... Tual a zo êt
da anaon ? (Da Herve) Lavar da bater, Herve, da
vreur a zo maro !

(Mont a reont ermêz o-diou).

ERWAN.

Ha me eo tremenet d'in blaz ar jistr ha blaz ar
c'horn-butun !... Aman zo eur vuhe ! Ar brezel ne
oa man e kichen ! Kenavo e-berr, Herve ; red eo
d'in mont da heul, 'betegout... Glac'har eur vamm
a zo barrek da drei he spered.

DIVIZ VIII

HERVE (e-unan).

Ma breur Tual en deus blasfemet eneb d'ac'h, o
ma Doue, hag eneb d'ac'h, o ma mamm-vro !

O douar ma farrouz, douar temzet gant c'houe-
zenn ma zadou-koz, douget gant madelez ha true
ar zamm eus ma breur dianket !

Breiz, dôuar santel, ha n'heller ket ober war-
nan eur gammed kuit da stokan an treid ouz rele-
gou an Anaon, pardonet d'eur bugel a Vreiz en
deus blasfemet eneb d'ac'h !...

Pa oa o timezi da roue Frans, an dukez Anna a
roas he douarou d'ar C'hallaoued, ha setu ni êt da
bôtred-saoud dindanê !

Bet hon deus henchou-houarn, archerien ha
mestrou-skol, ha breman int krog da ziwiskan
d'imp hon ine, da voutan en hon c'hreiz mouez
Sant Herve, ma fatron !...

O ma Bro, petra dalv d'it kaout bara gwenn da
zibri, mar deo kollet ganimp ar pezh a oa hon Ine ?

Bara segal hon zadou koz, eürus neb en deus
debret diouzit gant kalon yac'h ar gwir Breizad !

Ha c'houi, Gallaoued, kemeret hon c'horfou vit
ho prezelioù ; kutuilhet gwazed Breiz-Izel, sunet
gwad Breiz-Izel, rastellet arc'hant Breiz-Izel !
Kemeret hardi : soudarded, martoloded, tailhou !
Hon Ine, avat, na douchet ket d'ean !...

Petra lâran ? Re diwezat ! Diframmet o deus hon
yez diwar hon muzelloù ; hanter-vouget eo ar
Brezonég en hon genou... Lac'het o deus ma zad,
ha breman e kollan ma breur laeret gantê !

(Astenn a ra an dorn 'trezek poltred an tad).

Ma zad, c'houi 'oa êt ho korf da zifenn bro ar
C'hallaoued, hag, am eus aon, Tual eo êt e ine
gantê !

C'hanta, me a zo o vont da zikour ma Mamm-
Vro da virout ar fe gristen ! Tual a nac'h an Otrou
Doue ? Me a brezego anean !... Benn eiz de aman,
e vin distro da skolach Lanhuon, da adstagan
war al latin ha, mar be bolante Doue, eun de ben-
nak e lârin an oferenn evitan !

(Sellout a ra ouz ar C'hrist).

... M' hoc'h ador, Jezus, ma Zalver,
C'houi eo ma mestr ha ma Roue
Ha d'ac'h on holl, korf hag ine !

ARVEST II

Dindan kraban Kaïn

ARVEST II

Eman an heol o vont da guz e Logivi. — Tachenn an tedtr a ziskoue ar vèred. En tu debou, ar feunteun goz ; en tu klei, ar groaz ha, kreiz 'treze o-daou, eun tamm pelloc'h, gwareg ar porched.

Eur zulvez d'abarde oc'h achui ; sioul ha moredu eo an treo ; siuloc'h c'hoaz aman, e park an Anaon. Gwelet e ve ter pe beder groaz koad ; breman soudenn, kloc'h an « Anjelus » a dinto eus lein an tour.

Dek vlâ a zo tremenet, ha Herve a zo beleg, beleg « betek an douar », ha hirie en deus kanet e oferenn gentan.

DIVIZ I

SANDRINE, hec'h-unan.

Heol binniget, gellout a rez mont da guz ; sklê-rijennet e teus ar c'haeran de eus ma buhe. Oferenn gentan ma mab !... Epad an noz tremen, kuit a gousket eun dakenn, e oa an diskan-ze en em c'halon : *Mamm eur beleg...* Me a zo mamm da eur beleg !

Ah ! pa oan o luskellat anê o-daou, c'houec'h vlâ warnugent 'so, ne zonjen ket e oan o vagan danve eur beleg !...

Gweltas, ma fried, perak ne teus ket bevet da welout an devez-man ! Perak nan eo ket deut da relegou d'ar gêr ? Hirie az tije gwelet da vab o tremen, gant e wiskamant sakr, o sevel ouz an ôter da oferenni !...

Kousket out du-hont, e kichen Arras, hep na linsel nag arched... Gwell e oa ganit kousket aman, e skeud an ivinenn, hag, arôk mont d'an oferenn, hon dije daoulinet war da ve... klevet az tije kleier da barrouz o son « Anjelus » ar beure ha glaz an abarde (*Tintan 'ra ar glaz*), o karilhoni ba-deiant hag interamant.

Du-hont, e Tredrez, da gamarad yaouank, Edouard an Olier, eman e relegou harpet ouz mogeriou an iliz, ken e ve dihunet gant pedennou an dud, ken e c'hallfe respont *Amen*, pa ve kanet an *Oremus*; hag eus ar c'halur aour, gwad Jezus a goue warnan evel eur c'hlizenn a drue...

Te, Gweltas, elec'h mac'h out koueet, out manet! Ar pemp troatad douar prenet gant da wad, ar re-ze 'zo feurmet d'it... Ha gwell a-ze!... Kaerat be eo da hini!...

Forz pelec'h eman da gorf, da ine zo ganimp hirie... Santet hon deus hirie e oas aman, evit oferenn gentan da vab...

(*Mouez eur bugel a ve klevet o hanan ar c'houblad kent an eus Kousk, Breiz-Izel*).

DIVIZ II

SANDRINE, LOÏZA, oc'h arruout.

Mamm, poent bras eo d'ec'h dont d'ar gêr...

SANDRINE.

Lez ac'hanon eur pennadik c'hoaz, — gant ma Anaon hag e kichen an iliz!

Kaerat devez hon deus bet hirie!

LOÏZA.

Pemp eus ma c'hamaradezed 'oa o sikour dis-c'hrean ar c'harti 'lec'h ma voe debret pred. Pegen kaer e oa ar sal, gant lore, roz ha glazur ha linse-seliou gwenn stignet tro-zro!

SANDRINE.

Ya, kaer evel eun eured.

LOÏZA.

Ma eured-me ne vo ket bravoc'h, sur, koz plac'h yaouank ma 'z on!

SANDRINE.

Ah! chom ganin, ma merc'hig, pegwir e kollan an daou all!...

LOÏZA.

N'int ket kollet o-daou!

SANDRINE.

Gwelout a rez, Tual nan eo ket deuet... Dek vla'so, n'eo ket bet tostaet... Ha hirie n'eman ket abell; eun dra bennak a lâre ze d'in. Ma c'halon a vamm a zant anean wardro dre aman...

(*Gervel a ra evel p'he dije gwelet anean e tu all d'an hent*).

Ma mab!... Ma mabig Tual!... Deus d'ar gêr!... Deus d'ar gêr!...

Koll a ran ma fenn! Sell, Loïza, war galon hennez 'zo pounneroc'h men-be evit an hini 'zo aze... Ah! piou 'ta 'vo krenv awalc'h e vouez da lâret d'ean sevel eus a-douez ar re varo!...

LOÏZA.

N'oc'h ket 'vit ankouaat anean, mamm, na me, kennebeut!

SANDRINE.

Ankouaat? Biken n'ankouao eur vamm ar bugel he deus douget!... Pegen dishenvel an daou vugel! Vel an noz hag an de!... Ha me mamm d'ê o-daou!...

Herve, ma mab beleg, a garg ma c'halon a leve-

nez ; ha Tual, ar mab prodig, a deu da bikat ac'hanon gant an drue !...

Hag awechou e spontan. — Loïza, lâret a rin d'it pesort hunvre am oa grêt en de all ? Ma mab beleg am eus gwelet ; pell e oa diouz ar gêr hag endro d'e an eur vandenn tud goue, vel eur rus-kennad gwenan fuloret. E oamp hon diou en e gichen. Ha setu, en eun tól, am eus gwelet e soudanenn livet en ru, ru-gwad, hag e benn o kouean war e skoa. Hag eno e oa ive Tual daoulinet, ken on dihunet gant ar gri-forz !...

Loïza.

Mamm, penôs e teufe an hunvre-man da wir ? Herve a chomo e Breiz-Izel ha, pa vo ét da berson en eun tu bennak, kreiz 'tre Landreger ha Lanhuon, hen eo a glozo d'ec'h ho taoulagad. N'em jalet ket, mamm garet.

SANDRINE.

Doue d'az chilaouo ! Deut eo an anken da skei, ken lies a wech, war dor ma c'halon, ken e respontan : « Deut ebarz ! » d'an disteran seblant a gavan war ma hent.

Loïza.

Arru eo Herve ; ha me eo tremen poent d'in mont d'ar gêr.

(Tec'hel a ra)

DIVIZ III

SANDRINE, HERVE

HERVE.

Ar peuc'h ra vezo ganac'h, mamm, ha bennoz ar beleg neve ! (Gwelet an dólenn 5).

SANDRINE.

Lez ac'hanon c'hoaz da bokat d'az taouarn !
(Kemer a ra daouarn he mab ha sellet e diabarz).
Aze'voent konsakret gant eoul sakr. (Pokata ra d'é).

Daouarn barrek d'ober burzudou...

Daouarn a oa astennet, evit ar beure, a-us d'ar c'halir hag ar bara-kan, da zikour komzou ar gourreou...

Daouarn eman gante alc'houeiou an nenv...

Daouarn hag e koue breman diwarnê holl bennoziou ar baradoz...

HERVE.

Mamm, an daouarn-ze eo daouarn ho mab, a zo bet krog e lost an alar, hag er bal hag en tranch, ha labouret evidoc'h.

SANDRINE.

Jezus ive en deus labouret, tregont vlâ, gant e zaouarn, hag evit e vamm...

Daouarn ar beleg eo daouarn Jezus...

HERVE.

Ha gwir, ne weler warnê nemet sin ar groaz. Ru ha teo, pe gwenn ha mibin, daouarn eur c'houer pe daouarn an noblans, bean int dalc'hmad daouarn ar Zalver.

SANDRINE.

Gwelout a ran ac'hanout bopred, astennet war leurenn an iliz-veur, du-hont, e Sant-Brieg, evel eur c'horf maro.

HERVE.

Ya, koueet e oamp d'an douar ; koulz ha korfou diskaret war an dachenn, ha litanioù ar Zent a dremene warnomp 'vel eun ézenn nerzus, da rei skoazell da vont betek ar pal pellan. Pazennou an ôter a ve tenn da zével !...

O mamm, pegen start eo bet an daou vlâ kentan ! Merglet e oa ma spered, deskidren' envorne oa ket d'in. Ma c'horf a oa grêt diouz al labourdouar ha ne gorde ken war al labour spered. Diwar bouez nebeut a dra, am bije sailhet dreist d'ar voger ha rêdet d'ar gêr. (*Gwelet an dôlenn 6*).

Dek vlâ 'zo aboue ma klevis aman rêzoniou ma breur Tual... Gant pebez nerz am eus furchet al levriou da gutuilh ar wirione ! Gant pebez pasianted am eus ledet ma c'halon digor d'am zad kovezour da lenn ebarz ha da c'houennat anei.

Ha setu, eiz de 'so, on bet galvet gant an O. 'n Eskob ha, diwar leurenn an iliz, am eus sentet ouz e vouez : « Savet en ho sav, c'houi hag a zo maro ! Maro d'ar bed ha d'e falz-kredennou ; maro d'e blijaduriou ha d'e ebatou ».

Hag en deus grêt sin ar groaz war ma daouarn, en eul lâret : « Resev ar galloud da gonsakri korf da Zalver ha da lâret an oferenn 'vit ar re veo hag ar re varo. »

SANDRINE.

(*O sellet ouz poltred an tad, dindan porched an iliz, evel ma ve gwelet e Logivi c'hoaz.*)

Vit ar re veo hag ar re varo !... Prestik me 'vo êt da anaon ive hag e pedi evidon, ma mab.

HERVE.

Keit e pedin evidoc'h, e pedin evit ar re veo. Santout a ran ne chomin ket da louedi war an tamm douar-man.

SANDRINE.

Ha da c'hoar e sonj da vont ganit, eun de, d'ober da venaj ha da gempenn an treo, en iliz ?

HERVE.

Ma iliz me a vo pell ac'han..

SANDRINE.

D'ar broiou pell e teus goulennet mont ?

HERVE.

N'eo ket red mont d'ar broiou pell 'vit kaout paganed..

SANDRINE.

Ne chomi ket e Breiz ?

HERVE.

Nann, ne chomin ket e Breiz !

SANDRINE.

Hag e lâri kenavo d'ar Vretoned, da genvroiz ?

HERVE.

Bean e vin etouez ar Vretoned, ma c'henvroiz. E Breiz, avat, ne chomin ket.

SANDRINE.

Neuze n'intentan ket man ! Da belec'h out e sonj da vont ?

HERVE.

Endro da Bariz 'zo kalz a Vretoned divroet... Siouaz, ne bedont ken ! Elec'h kantikou, kanaouennou ru-tân !.. Elec'h ar mêziou ken sioul, al an kontammus ar c'hêriou bras !.. Elec'h gweleou kloz ha menajou kempenn, int gwra-c'hellet, bern ouz bern, en kambjou flêrius !.. (1).

(1) « Venir à Paris est vite fait ; moins vite d'y trouver un abri, même précaire. Semblable à la courtisane de la légende, qui n'attire en son palais enchanté l'imprudent voyageur que pour l'étouffer plus savamment, la grande cité broie contre son cœur glacé des êtres qu'elle a su attirer à elle par le geste cajoleur de ses bras...

« Y a-t-il quelque part aux extrémités de la ville, dans l'espace conquis récemment par la crevaision des murs d'enceinte, quatre murs béants d'une usine qui a brûlé, un pâté de maisons lépreuses qui menace ruine ? Hâtivement on

Eno eman ma farrousianiz...

Goulenn a ran mont da gure gant unan eus beleien ar parrouziou neve savet endro da Bariz : Saint-Denis, Bagnolet, Clichy, Pré-Saint-Gervais pe Ivry...

SANDRINE.

Ivry ?

HERVE.

Ya, Ivry-la-Rouge, marteze... N'ouzon ket c'hoaz, dre zur... Endro da Bariz e vo, ebarz ar c'helc'h trouzus-se, 'lec'h m'eman an dud kêz o virvi evel m'êrion, evel eur ruskennad gwenan fuloret.

SANDRINE (a-goste).

Ah ! ma hunvre ! Dont a rey da wir !

HERVE.

Chom a rin gante hag ober eus ma gwellan da c'honit anê.

SANDRINE.

Gwelout a ran sklêr ne chomo hini eus ma fôtred ganin !...

Herve, perak ne lâres ket kentoc'h ?

construit des alvéoles humaines entre les parois lésardées. On s'entasse à 5 ou 6 dans des réduits qui contiendraient trois corps couchés. On vivra là dans sa fureur et dans sa misère, dévorant les premiers jours l'argent de la ferme vendue...

« On dormira sur des tas de chiffons, roulé en boule comme des rats au nid, vieux, jeunes, hommes, femmes, malades, bien portants, dans les conditions d'hygiène physique et morale les plus abominables, dans les plus sinistres promiscuités. »

Pierre LHANDÉ.
(Etudes, 5 Août 1928).

HERVE.

Nann, e kerz an oferenn eo grêt ma zonj ganin ; arôk, ne ouien ket.

Chilaouet, evit ar beure, am eus bet lizer digant Tual. Lennet e vo d'ec'h breman ?

SANDRINE.

Dioustu, 'n han' Doue !

HERVE (o lenn).

Ma breur ker,

« Dek vlâ so n'am eus ket gwelet ar gêr na da-rempredet an iliz... Hag e pedez ac'hanon da vont d'az oferenn neve ? Ne lâran ket nann... Bean vo hounnez an dro diwean...

« Bet am eus kelou digant ma mestrou ; ar goulenn grêt ganin warlene a zo digemeret ; hanvet on da vestr-skol en Ivry...

SANDRINE.

Ivry ? Ah ! kompren a ran breman !...

HERVE.

« En Breiz, aman, eo kalz re sioul an treo.

Endro da Bariz e fell d'in bevan, kreiz ar c'hêria-dennou 'zo oc'h ober d'ei eur gouriz tân.

« Eno, c'hellin ober kenteld'ar vugale, Bretoned kalz anê, kuit da glevout den o lâret : O gaou !

« Ha piou a oar ? Marteze e vo bec'h hepdale hag e kemerin peurs en eur pardon kaer, pardon an Abarde-ru, an abarde diwean eus amzer ar vourc'hizien...

« Perak ne deufes ket da zikour ac'hanon ? (Paourig kêz, mont a rin, met a-du eneb !)

« Kenavo disul, marteze.

TUAL, an diaoul-a-bôtr.

SANDRINE.

Ma mabig Tual, trelatet net eo er wech-man !
Ah ! Herve, deuomp d'ar gêr, buan ! Arru eo,
marvat, ar bugel prodig !

HERVE.

Mamm, Tual ne deuio ket d'ar gêr, evit c'hoaz.
(A-goste, keit eman e vamm o vont).

O Tual, mar galljenn da c'honit war da giz da
Zoue, forz pegen ker, forz pesort priz !
(Mont a reont o-daou).

DIVIZ IV

TUAL (e-unan ; deut eo sioulik, gantan eur pezh penn-
baz, goude bean manet, eur pennadig, dindan bolz
ar vered. Sellet a ra a bep tu d'ean, evel eun den
nec'het awalc'h. Diskempenn kaer eo hag evel gan-
tan eur bannac'h).

Anaon ma farrouz, n' anveet ket ac'hanon ! Me
eo Tual an « anarchist » !...

(C'hoarzin a ra).

Me eo Tual, an diaoul-a-bôtr... Dek vlâ so, n'am
oa ket skoet ma zreid war douar ar vered...

(O sellet ouz an iliz).

« Salud d'ac'h, iliz ma farrouz ! » N'eo ket an
tôn-ze a ganen gwechall pa deuen aman d'ar c'ha-
tekiz ? Fe, ne deu ken ma c'halon da domman
ouzo'h, iliz moredu ha tenval, ensorceleuse !

(Tôl a ra eur zell-tro war ar vered).

Pegen brao ne vije ket al lec'h-mann, kuit a
relegou wardro ! An dachenn-man a zo dispar...
ivinenn goz, feunteun kizellet, bolz-a-enor... N'eo

ket ar zavantenn Barrès a skrive diwarbenn ar
vered breizad : « *C'est par des arcs-de-triomphe
que les morts de chez nous entrent dans l'immor-
talité* » ?

(C'hoarzin a ra).

Ha ! Ha ! Oui, dans le Néant ! Ya, 'barz an netra !
Pa vin mestr aman, me a zavo en eun tu bennak,
eur forn, eur « four crématoire » da zêvi ar c'hor-
fou maro, ha lakaat o ludu renkennet keit-ha-keit
en eur voger aze, ouz talben ar presbiter...

Na paour, na pinvik ! Ar memez ludu 'vit an
holl, e ludu reizet mat. Na men-be, na marbr faro,
na bleun, na beuz, na dour binniget, na kroaz
koad !

(Astenn a ra an dorn-treze Krist ar vered).

Na Krist ebet !... O spontailh du, mat da ston-
kan c'hoarzedennou ar yaouankiz !

Ne lezin aman nemet daou dra, ar feunteun gaer
hag ar volz-a-enor.

HERVE (a zo deut ebarz eus a-dreñv hag a silaoue eur
pennadig 'so. Gant eur vouez trist).

Na relegou da dud koz, petra 'ta ri gantê ?

DIVIZ V

TUAL, HERVE

TUAL (distroet a-grenn).

C'hwel, Herve ! Prest awalc'h az tije spontet
ac'hanon ! Trez eul lutun a zo warnout...

HERVE (a zo diskabel kaer).

Tual, n'out ket abred en oferenn neve ; engal
eo, lez 'c'hanon da bokat d'it... Ha te 'zo yac'h
bopred, war a welan...



TUAL.

Yac'h ha divagn; war yun, avat, nan oun ket.

HERVE.

Mestr-skol ! Setu ma breur bihan ét da ôtrou bras... Penôs e plij ar vicher d'it ?

TUAL.

N'oun ket brêvet gant al labour bopred. Pemp devez ar zun, daou-c'hant devez ar blâ; arc'hant mat da douch, hag eun « auto » da bourmen (1).

HERVE.

Neuze oa êzet d'it dont d'an oferenn...

TUAL.

Chilaou, Herve, deuet awalc'h e vijen d'an oferenn; met petra 'dije lâret ma c'hamaradou ? « Tual an anarchist » o respont an oferenn en Logivy ! Tual ar Skolaer krog e lostenn du e vreur beleg ! »

(1) L'auto de Tual n'excitera pas la convoltise de nos villa-geois : au fait, le dernier des bouchers de campagne roule en limousine. Mais le piquant de l'histoire, le voici : Tual se retirera des affaires ; il se bâtera un joli castel, mettant ainsi un point final à la fameuse dictée qu'il donna jadis à ses gosses : « Si j'étais riche, sur le flanc de quelque agréable colline... »

Suprême ironie ! Ce prêcheur de haine, ce nouveau Jean-Baptiste qui n'a du Précurseur que l'âpreté du verbe, s'installera mollement dans le bien-être bourgeois. Jean-Baptiste, sur ses vieux jours, se bâtit un palais, tout comme Hérode !

Qu'il jouisse en paix du picotin laborieusement gagné ! Qu'il savoure la bonne retraite... cependant que le Recteur, la bête noire de Tual, ira finir ses vieux jours dans une humble maison qui rappelle malgré tout, un peu l'hôpital, pour n'avoir pas su mettre le point final à la dictée. Mais qu'arriverait-il si les mioches de nos braves catholiques se faisaient trop dociles aux leçons reçues ? S'ils s'avisaient, devenus grands, de « communiser » le castel joli bâti à flanc de côteau ? L'avenir, qui dit tant de choses, nous dira cela aussi, peut-être...

HERVE.

Ha war digare ze ! N'out ket bugel ken... Tual a spont arôk koz klakennou ?

TUAL.

Ne spontan ket da ! A viskoaz oun bet pennek ! Gwrac'h an hollen a lare diwar da benn « bugel terrub » ha diwar ma fenn « bugel têt ». N'e ket ar memes tra, velkent... *La démocratie gauloise* oa o tanzen ar c'helou, gant lizerennou keit ha ma fenn-baz aman ; ha *Treuzkol*, ar rener, oa prest da sklokal gant ar fent...

HERVE.

Ha n'out ket barrek da respont ?

TUAL.

Bah ! Herve, sell aman perak ne oan ket deuet ; chomet oun e Lanhuon da vernian gant an O. Derrien ; — ét eo da Inspekteur breman, bez sonj. Hennez a roio d'in eun têt bout da vont war rôk... Ha neuze, goude merenn, on chomet da c'hoari ha da durlutal. Ya, diweat on. (*O kinnig eur sigare-tenn d'ean*). Butunat a rez ?

HERVE.

Nann, aman ne rin ket.

Tual, hast buan dont d'ar gêr. Deus da welout da vamm.

TUAL (*divezvet krenn*).

Mont d'ar gêr ? Me n'am eus gêr ebet ken ! Ma mamm ? Laket he deus ac'hanon er porz hag er porz e chomin !

Baleer bro, set aze petra on deut da vean.

D'ober petra mont du-ze ? Da chilaou komzou put ha tezennou treut ?

HERVE.

Kompren penôs 'teus chenchet, aboue eiz vlâ
'so out oc'h ober skol !...

TUAL.

Hag o kemer ma flijadur ! Me ne gollan ket ma
yaouankiz evel d'out. Kaeran blâveziou da vuhe a
teus interet anê dindan mantel-gaonv da zouda-
nenn du...

HERVE.

Koll ma yaouankiz ?

(Diskouel a ra kroaz ar vered).

Hennez ive en deus kollet e yaouankiz !... Da
dri blâ ha tregont eo marvet, e kreiz e vrud... Ha
breman, omp tri-c'hant milion a gatoliked o kanan
d'ean hon c'harante, — hag e hano a zêv hon c'ha-
lon evel eur c'hlaouenn-dân...

TUAL.

Eur pennad eus da zarmon eo hennez ? N'eo ket
fall... Hag e kontez ac'hanon c'hoaz etouez ar Ga-
toliked ?...

HERVE.

Te a dleje gouzout...

TUAL.

Fe, oferennou ne blijont ket d'in ! Gwelout eun
den evel d'out, gwisket iskis, oc'h ober ardou dirak
eur bobl o stoui d'an daoulin !

HERVE.

An oferenn a gân, war an ton bras, karante
Doue evit an den kêz...

An oferenn eo adnevezi maro ar Zalver, hag al
labourerien a gemer an tòn da lâroul da Zoue : Ho
polante bezet grêt !

TUAL.

Me n'on ket prest da lâret ar bater-ze. Teus ket
a zonj, pa oan bugel, e raen skrign-dent ouz an
neb a wall-gase ac'hanon ? Neb a zo krenvoc'h pe
pinvidikoc'h evidon, e santan en e genver ar me-
mez anvi !...

Ah ! Herve, tremenet eo ar c'hiz da ganân meu-
lodi d'ar boan !...

Ro peuc'h d'in gant da zarmoniou melus, ha lez
an dud-a-boan da grial ha da vlasfemi ha da skei !...

HERVE.

Piou en deus trenket da galon d'it ?

TUAL.

Lâret a ran d'ac'h, tud a iliz : Serret ho keno !
Petra 'peus grêt evit ar bobl, evit ar re vihan ?
Evit ar re a zo o termal dindan ar reuz ?

HERVE.

Petra hon deus grêt ? Arôk ma oas te ganet, an
iliz katolik a zave ospitaliou, — ar c'hentan ospi-
talieu ; — a zave skoliou, — ar c'hentan skoliou !...

En Eskopti-man 'zo c'hoaz tri c'hant hanter-
kant skol gristen ha na goustont ket eur santim
toull d'ar gouarnamant !... Hag o mestrou-skol
ne douchont ket daouzek mil lur ar blâ, evel d'out,
ha ne welan ket anê oc'h aveli o fenn a-drenv en
eur wetur-dre-dân !...

Petra hon deus grêt ? War gorf an den hag e
fons e galon, klask eur gouli bennak ha n' hon dije
ket lienet ha dousaet !

Betek ar brezel ken garo, minellet e oa ganimp
gwechall. Prinsed ha rouane, hon devoa difram-
met digante an dihan-brezel, « la Trêve de Dieu »,
ha kustumet ar zoudard divergont da doujan ar
bugel, ar plac'h, al labourer.

*(Komz a ra dousik, 'vel mouez eur vamm o luskellat
he bugel.)*

Ha te da unan, Tual, pa vi e pal ar maro, daoust

pegen blonset a teus kalon da Vamm, ni a bedo war da arched hag ebarz an douar binnig et ni a glenke da relegou...

TUAL.

Tual ar « revolutionêr » ne varvo ket evel eur c'hristen !...

Goût ouzez on krog da brezek ar gasoni, ha kelenn, zoken, ar vugale, da skrignal o dent ha da gregi er pinvik, 'vel ma oar kregi ar chas klanv?

Herve, gwell e oa d'it dont ganimp !...

(Tostaat a ra, 'vel o laret eur sekred.)

Benn warc'hoaz, 'benn c'houec'h miz, da vlâ, ni a vo an hanter eus Bro-Frans !

Deus 'ta ganimp, da ganan diskan ar Gomu-nisted (1) !

(1) Tu désires du communisme, Tual ? du vrai, intégral, du « pas pour rire » et jusqu'à la mort. Ecoute donc ces lignes : « Qu'on s'applique avec grand soin à retrancher le vice de la propriété. Que personne n'ait la témérité de donner ou de recevoir quelque chose, ni d'avoir quoi que ce soit en propre, aucune chose absolument, ni un livre, ni des tablettes, ni un poignon, en un mot RIEN DU TOUT, puisqu'il ne leur est pas même permis d'avoir, en leur pouvoir, ni leurs corps ni leurs volontés... Que tout soit commun à tous, et que personne n'ait la hardiesse de faire sien aucun objet, pas même en paroles. Si quelqu'un était surpris s'adonnant à ce vice détestable, on l'avertira une première et une seconde fois ; s'il ne s'amende pas, il sera soumis à la correction ».

Devine, Tual, qui a écrit ces lignes ? Ça sent Moscou, n'est-ce pas ? On jurerait un édit de Lénine ; rien n'y manque, à cet ukase, pas même la... correction de la fin, c'est-à-dire le fouet. Non, tu ne devineras pas, Tual : cela fut écrit par S. Benoît, et S. Benoît est mort en 540, et ce texte est lu quatre fois par an solennellement au Chapitre des Trappistes, des Bénédictins etc... et personne ne songe à protester. Et ce texte est observé à la lettre (Ch. 33 de la Règle de S. Benoît).

A Thymadeuc, par exemple, ce communisme se pratique jalousement. L'Abbé est au même régime que le dernier des

HERVE. (Ober a ra eul lamm a-goste strafilhet krenn.

Eun tamm eus da zarmon eo a roez d'in aze ?

TUAL.

Ya, hennez eo ar gouell ru a lako an toaz da zevel...

HERVE.

Intent a ran breman perak n'out ket deut d'am oferenn gentan !... Seiz gwech am eus kanet hirie, ebarz en iliz-man : « An Otrou Doue ra vezo ganec'h, » Doue ar peuc'h hag ar garante !...

TUAL.

Didrouz d'in gant peuc'h ha karante !

Kasoni yud ha brezel kri ! Vel eur momedour o vrallan eus an eil tu d'ar pres orolaj d'egile, me a huc'h d'ar vugale, du-hont, en Ivry : PAOUR ! - PINVIK ! PAOUR ! - PINVIK !... (1)

frères convers : même gamelle au réfectoire, même couche dure, avec le privilège de dormir juste sous la cloche qui sonne le branle-bas tous les matins à 2 heures — à une heure les jours de fête, une heure et demie le dimanche. — L'Abbé, comme le dernier des moines, se débarbouille à la serviette commune, se fait raser au rasoir commun et dormira son dernier sommeil (sans linceul ni cercueil) dans une tombe commune du cimetière commun. Seulement ce communisme se nourrit de l'amour qui vivifie et non de la haine qui tue.

C'est égal, ta montre retarde étrangement mon pauvre Tual : 1500 ans ! Et tu croyais sincèrement clamer un Evangile tout neuf ! Ce qui est plus grave, toi, un pur laïque, à la remorque de Saint Benoît ! Je cours prévenir ton directeur d'Ecole Normale que tu donnes en plein dans la calotte...

Mais à quoi bon ? puisque ses grands inspireurs Karl Marx, et Jaurès et Lénine n'ont fait eux-mêmes que démarquer ce fondateur d'ordre. Ils auront beau faire ils pourront saisir la lettre de cette Règle, mais ils ne sauraient capter l'esprit, parce que c'est l'Esprit même de Jésus.

Mon pauvre Tual, je te conseille une bonne retraite, dans une Trappe...

(1) Voici le fameux texte, paru dans l'Ecole émancipée du 21 Novembre 1926 : « Toujours, comme le bruit de l'horloge

HERVÉ.

Ordinal an diskan-ze war da vuzellou !..

TUAL.

An diskan-ze eo *balanjeran an orolaj neve*.
Ni a zavo eur remzi tud maget diwar ar gasoni
ha dare da zailhat evit ar Reveulzi...

(*Mont a ra betek ar volz ha huchal a bep tu d'an hent :*)

« War zao, ar « broletèrien » gwasket ! »

HERVÉ.

« Prolétaire », te ?... Lez ac'hanon da c'hoarzin !
Diskouel d'in da zaouarn ! Pélec'h eman ar c'hro-
c'henn maro warnê ?

N'eo ket d'it eo an « auto » 'zo du-hont, er vali ?

sépare les secondes et martèle le temps, que le refrain :
Riches-Pauvres-Riches-Pauvres, tombe chaque jour sur le
cerveau des enfants pauvres et façonne leur âme de Révoltés. »

C'est l'école de la Haine, une haine atroce, refrain quoti-
dien de l'*Humanité* et ritournelle hebdomadaire de l'*Ecole*
émancipée, organe de nos 20.000 instituteurs communistes
Seuls, Teutons et Moujiks, Chinois et Riffains trouvent grâce
à leurs yeux, Heureux Teutons ! Veinards de Moujiks ! Que
ne sommes-nous venus au monde de l'autre côté du Rhin ou
sur les bords de la Vistule ; nous l'aurions eu, alors, le sou-
rire de ces messieurs !

Ils sont tellement férus de haine qu'ils en mettent partout.
« La faim c'est la haine » écrit M. Ponsot dans l'*Œuvre*
Question d'estomac ! Mais ça se dompte, l'estomac, cher M.
Ponsot ! Quand on fait, huit mois de l'année sur dix, un
repas de légumes grossiers, à midi — et à jeun depuis deux
heures du matin — la haine est mâtée, parce qu'on a dompté
la faim, parce qu'on a traité son estomac en domestique et
non en grand seigneur. Ni viande, ni poisson, ni œufs, ni
beurre : la pitance misérable du pauvre incline à la miséri-
corde. Essayez du régime, M. Ponsot ! Faites-vous jeûneur
comme les Trappistes, vous aurez moins d'âcreté au creux
de l'estomac.

C'est égal, ces haineux montrent trop bien la marque de
fabrique. Leur Evangile est à base de haine, comme celui de
Jésus à base d'amour ; et à ce signe on reconnaît qu'il est
d'importation infernale.

TUAL.

Goneet am eus anei !...

HERVE.

C'hanta, diouzimp-hon daou, te eo ar pinvik, me
eo ar paour ! Piou a harzfe ac'hanon da laerez ar
garrigel-ze a-zindan da dreid ?

DIVIZ VI

TUAL, HERVE, YANNIG ha gantan daou gamarad

YANNIG.

Ah ! c'houi 'zo aze, ôtrou Herve ? Ni gave d'imp
e ça unan bennak o huchal, ken omp diredet da
welout...

HERVE.

Netra, netra, Yannig ! Mouez an Anaon, mar-
vad...

YANNIG !

Betek p'on deuet, e fell d'in stardan an dorn
d'ac'h, arôk mont d'argêr... Nag a joa am eus bet
hirie diouzoc'h, Herve !... Me a lâar ho hano gwe-
chall, goude ma tlejen lâret ôtrou breman, c'houi
oar !...

HERVE.

Ma c'halon n'eo ket chenchet, Yannig. Kemend
all a blijadur am eus o stardan an dorn d'it.

(*Da Dual*).

Sonj ganit, Tual, am eus labouret er memez
park gant ar re-man, hadet ha medet ha dornet an
eost skoa ouz skoa gante !...

(*Stardan 'ra an dorn d'é bep ma komz*).

Keno warc'hoaz, Yannig !

DIVIZ VII

TUAL, HERVE

TUAL.

Ah ! betek pegeit e kasfet da gousket, gant louzou moredus ho relijion, poan al labourerien ? Artizaned kêr hon deus diframmet diganac'h hag al labourerien ive a deuo d'hon heuilh...

HERVE.

Labourerien ? Te 'zo unan anê ?... Ped eur labour a rez bemde ? Ped devez ar zun da zisk-wizan ? Pelec'h e tremeni da vakansou 'vit ar blâ ? E Tregastel, war vord an ôd, pe Bagnères-de-Bigorre, e lein ar Pireneou ?

Sellet 'ta ouz Prezeger ar Revolution ! Pôtr e vanegenn fin a gemero penn al labourerien !

Ah ! Tual, da vamm ha da vamm-goz o deus gouveet petra eo labourat, gant korf brevet ha daouarn kignet... (1)

Me 'm eus gwelet da vamm, savet arôk gouloude, goude eun devez a bemzek eurvez labour, goude bet er park oc'h ober hec'h lod endro d'an eost, am eus gwelet anei, debret koan ha gwalc'het ar skudili, o stagan, da dek eur noz, d'ober krampouez, evit eur zunvez, betek hanter-noz !...

Ha te 'oa du-hont, er Skol « normale », o teski da Bater war an tu gin !...

(1) Il existe un moyen de désarmer le pauvre : c'est de se faire pauvre avec lui. Que les communistes essaient !

« Dès le berceau des ordres religieux, les Pères et Docteurs constataient déjà la consolation qu'éprouvait le pauvre en voyant les fils des plus grandes familles revêtus de ces misérables habits de *Moines* que les plus indigents auraient dédaignés, et le laboureur assis sur la même paille que le seigneur ou que le chef d'armée ; les uns comme les autres libres de la même liberté, nobles de la même noblesse, serfs de la même servitude ; tous confondus dans la sainte égalité de l'humilité volontaire...

Ah ! fellout a ra d'it trenkan kalon an dud a boan ? Perak ne grogez ket aman gant da bez-labour ?

Perak ne gordez ket war da vamm ?

Da vamm a bok d'ar Groaz hag a rei minc'hoarz d'an Ankou !

(Astenn a ra an dorn 'trezek kroaz ar vered).

Kemer eun horz ha sko hounnez d'an traou !

(Tostaat a ra, komz sioulh, o pouezan e gomzou).

Prezeger a gasoni, mar bije bet hon mamm plac'h a blijadur, penn-skanv ha kalon brein, hae ganti kaout ar zamm eus eur familh, evel kant

« Quelle leçon plus éloquente de résignation et d'humilité a-t-on jamais pu imaginer pour les pauvres, que la vue d'une reine (Sainte Radegonde), d'un fils de roi (Carloman), d'un neveu d'empereur (Saint Frédéric), occupé, par un effort de son libre choix, à laver la vaisselle ou à huiler les souliers du dernier des paysans devenu novice ? Or, on compte par milliers les souverains, les ducs, les comtes, les seigneurs de tout ordre et les femmes de même rang qui se livraient à ces vils offices, en ensevelissant dans le cloître une grandeur et une puissance dont ne sauraient donner une idée les grandeurs amoindries, éphémères et déconsidérées de notre société moderne... »

(MONTALEMBERT, *Les Moines d'Occident*).

Il faut reconnaître aux meneurs communistes un certain envol mystique qui confine à l'extase, souvent un sincère amour des petits et des humbles, et toujours des convictions ardentes : quels merveilleux apôtres ils eussent fait ! Une chose leur manque, une seule : qu'un de leurs chefs — Clamamus ou Marty — fonde à Bobigny ou aux Lilas une communauté de... chiffonniers volontaires. Qu'une demi-douzaine de sénateurs et une vingtaine de députés viennent frapper à la porte de ce Kremlin et solliciter humblement la bure, ou la culotte rouge de frère convers ; que le président du Conseil vienne recevoir leurs vœux au bout de deux ans de noviciat, et leur passe le scapulaire rouge. Alors nous serons conquis, et nous croirons à leur amour désintéressé « des humbles et des petits ».

Cet amour, les catholiques le pratiquent depuis dix-huit siècles, et jusqu'à nos jours l'Eglise a trouvé des serviteurs et des servantes bénévoles du pauvre. Cela vaut tous les discours incendiaires du monde.

ha kant all eus mammou Bro-Frans, — pelec'h e
oas te breman gant da ganaouenn drenk ?...

TUAL.

Ma ! dalc'h gant da gôz, prezeger ar garante !
Me, bepred, a desko dü-ze, da Vretoned Pariz,
kanan an « Internationale » ha divouzellan ar
vourc'hizien !... (Gwelet-tôlennou 7 hag 8).

HERVE.

Ha me a desko d'ê ez int breudeur da Jezus.
Krist ha bugale ar memez Tad pehini a zo en
nenv...

TUAL.

Me a grio d'ê : Debout les damnés de la terre !
War zao, tud daonet an douar ! (1)

(1) Ce portrait est-il poussé au noir ? Nous le souhaiterions ; mais la réalité est, hélas ! plus hideuse. Tual est un individu tiré à des milliers d'exemplaires, et on a gardé pour la Bretagne le dessus du panier. La plupart de nos jeunes Maîtres communistes sont d'authentiques Bretons ; leurs bonnes femmes de mères pratiquent. Aveuglées par leur tendresse maternelle, se doutent-elles de l'abîme qui les sépare de leurs petits gars ?

Ah ! vous pouvez triompher, Pontifes de la laïque ! Votre fameux « moule à renégats » fonctionne admirablement. Voilà un gaillard que votre Ecole Normale a métamorphosé. Il ne murmure plus : *O Père qu'adore mon père...* Cet enfant de Dieu renie son Dieu ; ce baptisé ne croit plus et s'en fait gloire : ce fils de l'Eglise blasphème sa mère.

Vous pouvez être fiers de votre besogne. Vous pouvez ricaner, comme ricanait Simon, le savetier du Temple, en écoutant le petit Capet, encanaillé par lui, jargonner des insultes à sa mère... Et cela nous coûte près de trois milliards par an (deux milliards trois cent millions, budget officiel de l'I. P. en 1927).

Vos grands ancêtres guillotinaient : c'était plus élégant. Ils le faisaient pour rien : c'était économique. Vous, vous mutiliez l'âme de nos enfants, et vous avez le toupet de nous faire payer la note, et la note est salée. C'est vraiment une Ecole émancipée

Va, Tual, tu peux partir pour la banlieue rouge. Dans l'or-

HERVE.

Ha me a grio d'ê : Debout, les citoyens du ciel !
War zao, bugale ar Baradoz !

TUAL.

Evidomp da vean breudeur, ni a zo enebourien
touet !

HERVE.

Tual, breudeur omp, ha breudeur ni a chomo !...

TUAL.

Pa ve meneg da zifenn ma relijion-me, n'ana-
vean na tad, na mamm, na breur, na c'hoar !... Na
pa vefe daoubennet ar bed, na pa vefe skuilhet
gwad, dont a rey war an douar Mestroni ar Bobl !

HERVE.

Arsa, brezel eo a fell d'it ?

TUAL.

Teus ket lennet hon c'hazetennou ? Brezel kri,
betek an trec'h !

HERVE.

Neb a sko gant ar c'hleze a vo diskaret gant ar
c'hleze !...

TUAL.

N'eo ket c'houi a oa krog da skei ! Da zével

gueil de tes 27 ans, tu viens d'apostasier pour de bon, au cimetière de ton village. C'est fini : tu as « roulé dans le linceul de pourpre où dorment les dieux morts » la foi de ton baptême. Joli linceul que cette loque, tissée par la haine des Ferry et des Paul Bert, rapetassée par Bourgeois, Durkeim ou Bayet... Pars ! tu nous reviendras. Quand tu auras goûté aux désillusions amères, tu reconnaitras que la vieille maman, l'Eglise catholique, est encore le refuge le plus assuré pour les âmes meurtries. *An hini goz eo sur !* Comme le petit-fils de Renan, tu nous reviendras par le chemin du désert, et grâce au « sang d'Abel ».

soudarded ? Tregont mil ho poa « mobilizet » duhont, war dachenn Sant-Mikêl, e Sant-Brieg !

HERVE.

Ni a gane : *Credo*, hag a c'houlenne eun dra hepken : *Justis* !

TUAL.

Diwall mat na gavfen ac'hanout war ma hent, Herve !

HERVE.

Evit tec'hel diwar da hent, ne rin ket eur gammed... ha kant on prest d'ober evit rei d'it ar pok a garante... Tual, deus ganin d'ar gêr ! Eman da vamm o c'hortoz ac'hanout !

TUAL.

(Kerzet en deus betek fons an teâtr, hazi betek dindan ar volz).

Me n'am eus gêr ebet ken !... Na mamm !... na breur !...

(Astenn a ra an dorn warzu an iliz).

Na Doue !... Kenavo ! *(Hag hen o kerzet ermez).*

Herve a zo manet batet. Mont a ra d'azean ouz jijenn ar groaz, gant e benn pleget ha harpet war an dorn, mantrus da welout).

Ah ! ma breur paour, dindan pesort spered ez out koueet en dro-man !!...

DIVIZ VIII

KAÏN

(Savet eo eus a zindan 'vel eun tetiz, hudur da welout, daoulagad dilontet ha ru-gwad, baro hir ha diskempenn, kroc'henn danvad war e choug... En dorn debou, eur barr dero disklonset diouz ar c'hef. E graban klei a zo astennet

'trezek ar beleg. Tui 'rafe an den eman o paouez da laz an Abel, e vreur, arôk kemer an tec'h « dirak fas Jehovah », da vean ar baleer-bro leun a spont hag a zizesper. Eun tân « bengale » a dôlo eun damc'houlou ru-tan war e dremm).

... Dindan Spered Kaïn ar Muntrer !

Ya, me 'n hini eo Kaïn ar muntrer, Spered ar brezelioù, mevel bras an Ankou...

Ne welet ket eur merk war ma zal ? Dorn Doue 'zo tremenet aze da skrivan malloz, malloz ru... Hag e vouez a glevan bepred o krial d'in : « Pelec'h eman da vreur ? » Hag aboue, eman e lagad warnon, ken on spouronnet... *(Gwelet tôlenn 9).*

Furchet ar bed ha klasket piz ; ne gavfet nep tachenn ha n'eo ket tremenet warni roud ma zreid, roud ar gwad !

(C'hoarzin a ra).

Ha ! ha ! Ne skoe ket prim awalc'h ar Maro, hag am eus lac'het an den kentan... Hag aboue e skoan didrue...

Falc'h an Ankou nan eo man ; ma alan-me a ra muioc'h a reuz !

Me a laka ar breur da zailhat gant e vreur !

Tridal a ran o welout ar brezelioù a-vreman... Krec'h an oabl, e deun ar mor, e kreiz an douar, dre holl am eus hadet ar maro ha prestik e kontamin betek an êr vat eman an dud o tialani...

Hag e kichen ar brezelioù neve, ar brezelioù koz ne oant nemet c'hoarielloù !

Touez bugale ar memez mamm-vro, me a lako breman bosenn ha drouk-rans. Gwechall, ar boblou a ree brezel an eil d'eben ; breman, am eus silet argasoni betek en disteran kêriadenn a Vreiz-Izel : diou gosteenn o 'n em chakat ha, prestik, o 'n em lac'han...

Spered Kaïn a zo eur spered garo !

Bugale Breiz-Izel, krog oc'h da zistroadan ar groaz !... Krog oc'h da ziwiskan ho fe, ha setu me

deut da zikour... Pedet ac'hanon hardi d'an eured neve, eured ar gasoni ! Hag ar gwin a vo evet a vo gwad an den, gwad fresk ha tomm... You ! hou !

(Ober a ra, gant e vaz-dero, a-dro-jouiz-kaer, eun tamm loariadenn. Hag hen da dostaat ouz Herve a zo manet evel seplek, evel eun den deut warnan eur falladenn.)

Ha te, beleg Doue, prezeger ar garante, gwelout a ran, war da dal, merk Abel, merk ar zakrifis...

(Sevel a ra e benn-baz).

Ne oa man diskarr ac'hanout aze !... Met n'eo ket deut ar c'houlz ha n'eo ket me a rei an tól (1).

HERVE.

(Savet eo evel eun den eus e gousk, o tremen e zaouarn war e zaoulagad. Sevel a ra e benn, hag e

(1) Caïn réclame justice ! Son ombre nous est apparue et nous a parlé en ces termes : « Vous m'avez blessé, Monsieur, dans mon honneur d'assassin. C'est vrai, j'ai haï, et j'ai tué. Mais ma haine avait une source plus noble que l'estomac. Elle était religieuse. Je haïssais Abel, à cause de la faveur dont il jouissait près de Dieu. Ces gens-là, à qui vous me comparez — quelle déchéance ! — ils haïssent pour mieux manger. Pour ce Ponsot, « la faim c'est la haine ». Ils en font une question de tube digestif : c'est répugnant ! Jamais je n'ai envié les moutons Abel ».

Et brandissant un numéro de BREIZ, celui du 2 décembre 1928, il ajouta : « Vous avez lu cette savoureuse histoire de Coadout ? Voilà des gaillards gavés de la manne budgétaire ; ils sont les pachas du village. Et quand une miette tombe dans le camp adverse, ils poussent des hurlements. A Coadout, M. le Maire, avec approbation du Conseil d'Etat, alloue à M. le Recteur la modique somme de 200 francs par an pour entretien et décence de l'Eglise. Que fait le pédagogue de l'endroit, grassement nourri de la bonne galette des catholiques ?

Il taille sa plume, il dénonce, il proteste, il ergote. Domage qu'il ne soit pas, à lui seul, tout le Conseil d'Etat. Ah ! non, de mon temps, on n'était pas des ruminants, on n'avait pas quatre estomacs ! »

Et l'ombre disparut... échevelée, livide, au milieu des tempêtes... pendant que nous murmurions : Ils ont tout lâché, même la haine.

En 1928, on ne s'occupait pas de la haine.

lâr gant eur vouez krenv, epad ma kerz Kaïn a-souz, a-drenv, betek fons an teâtr).

Et eo al lore gant ar groaz ! Ar garante a zo trec'h d'ar gasoni !

(Kaïn a zo teuzet dindan an douar. Herve a goue war bennou e zaoulin dirak ar groaz :)

O Salver ar bed, goulenna ret ma gwad?... Dont neb a gar da gemer anean ha roet d'in ine ma breur Tual (1) !

(1) La première ébauche de cette bluette comportait au 2^e acte, un petit intermède qui devait couper la monotonie du long dialogue entre les deux frères : un chœur de petites filles en blanc, venant exécuter, sous le grand if du cimetière, près du porche historique, un chant de circonstance, Hervé les bénissant, etc... et un défilé de quelques « types » de la paroisse, gueux et nobles, vieilles gens de l'ancienne manière. Cordiales poignées de mains, aumônes discrètes... Il nous a paru préférable de supprimer les hors-d'œuvre pour garder au drame la silhouette sévère d'une bataille d'idées. C'est avant tout une étude de mœurs, sans prétention aucune à l'art dramatique. Si on jouait la pièce, il serait facile de replacer ces intermèdes dans le cadre gracieux du cimetière si typiquement breton. Un trémoussement de blancheteurs enfantines mouillerait les paupières des mamans ; quelques pauvres ou paysans du terroir mettraient plus de couleur locale, sans rejeter dans l'ombre les physionomies des deux frères.

ARVEST III

Muntrer ne vi

e neb feson...

ARVEST III

(Eur gampr en Ivry, kreiz trouz kurun an « tramway », place Barbès. Eun dól, eur gwele dister, eur gador-vrec'h gant diaze plouz ; — leuriou, tólennoù, eur c'hrist olifant. Paperou war ar voger a ve lennet warné : Colonie de vacances — Patronage Jeanne-d'Arc, Dispensaire etc... En eur c'hogn, eur bolotenn lér. War dólenn ar chiminal, ha bep tu d'ar C'hrist, S. Erwan, Santez Anna, hag Itron-Varia ar Guiaudet e pign, stumm Breiz-Izel warni, aman e kreiz Pariz. War ar chiminal ive, eur men kement hag an dorn serret, ha gwad warnan, — hag eur revolver...

Daou vld 'zo tremenet, ha Herve en deus pedet e vamm, e c'hoar hag e eontr d'ober eun tamm tro betek Pariz. Deut int.)

DIVIZ I

(O tont SANDRINE, LOIZA, ERWAN, pakadennou gante hag en o rôk, eur pôtr yaouank, MARSEL, 14 vld, bet o kerc'hat ané e gar Montparnas hag o tiskoue an doareou d'é. Marsel 'zo mab d'eur Breizad, hag a ve dalc'hmad o heuilh an abad Herve).

MARSEL.

Arru 'omp an dro-man !

SANDRINE.

Poent bras e oa. Me eo torret ma divesker !

ERWAN.

(O teurelar bakadenn war leurenn ar gampr hag o sec'han e dal).

Ouf ! ha me eo berr warnon ha sec'h ma c'horzailhenn !.. N'eo ket ar wech kenta d'in da zont da Bariz ; ar wech diwean, avat, ne laran ket !

LOIZA.

Ha me 'zo badaouet gant kemend all a drouz ha kemend all a dud !...

SANDRINE.

Hag eur flêr, 'barz er « metro », ha jach ha bout gant an holl.

ERWAN.

Ha prez warnê, gwasoc'h evit e Lanhuon, pa ve tintet ar c'hloc'h da redek d'an tan-gwall... Krog eo en em bruched eur wech-man !...

Penôs, Marsel, aman n'eus taken jistr ebet ?...

MARSEL.

Taken ebet, 'm eus aon ! Bean 'po kafe, pe bier, pe « limonade » ?

ERWAN *(a ra ardou)*.

Gwelout a ran omp arru pell diouz Logivi !

(Eun drouz pounner, ken e kren ar gambr, ken e tregern ar porz a-bez).

LOIZA *(spouronnet)*.

Petra eo an dourni-man ? Marsel, aman e kren an douar !

MARSEL.

Ze n'eo man ; tramway « Place d'Italie » o

tremen... Me 'zo ganet aman hag a gav sioul an treo ; kustumi 'ra an den, dimezel.

SANDRINE.

Hag ec'h ouveez brezoneg koulz ha ni !

MARSEL.

Ya da ; ma mamm oa ganet e Koataskorn ha ma zad e Lok-Envel.

LOIZA.

Pelec'h emaent o labourat ?

MARSEL.

Ma zad 'zo en ti Panhard, endro d'ar c'hirri-dre-dan ; ha ma mamm... hounnez he deus chans ! hounnez a ve chokola diraki hed an de...

ERWAN.

Chokola ? Al lipouzez 'zo anei ! Me 'vije konstant gant eur volennad jistr.

MARSEL.

Chocolaterie Vinay, pet sonj ! Hag er gêr, ni a gomz brezoneg, koulz ha du-ze ; ha gant an Otrou Herve memez tra.

SANDRINE.

(Oc'h ober e ur sell-tro ouz kambr Herve).

Sed' aman eta kambr ma mab... *(Mont a ra da welout an treo bep ma kêze).*

Ouz an dôl-man e ve o labourat hag o skrivan... Aze eo renket e dammou levriou, n' eus ket eur bern anê hag arru eo roget o chupennou.

ERWAN.

Eur « ballon » !... Gwelet am eus du-hont, e Lanhuon, pôted ar golaj o c'hoari.

SANDRINE.

Ar Werc'hez, Sant-Ervan ha Santez Anna...
C'hwel ! Petra eo ar men-man ?

ERWAN.

Hag ar « revolver »-man ? Hola ! kanfarded !
Dostaet ket aman ! Heman 'zo eur c'hi drouk hag
a oar harzal treut !

MARSEL.

Ar men hag ar revolver a zo relegou...

SANDRINE, ERWAN ha LOIZA.

Relegou ?

MARSEL.

Ya, ar men-ze 'zo gwad warnan.

SANDRINE.

(O sellet piz).

Fe ya 'vat ! Gwad pesort sant ?

MARSEL.

Gwad eur beleg...

*(Hen da gontan, prim eun tamm. Ha neuze, an
arvest-man a gerzo primoc'h vit an daou all, kement
hag ozan an darvoud euzus a dle c'hoarvezout bre-
man soudan).*

Kentan gwech ec'h eas an Otrou Herve ermêz,
d'ober eur valeadenn dre ruiou kêr, 'voe saludet
gant galvadenn ar vran : Kouak ! ar ganfarded-
skol... Hag int da dastum mein da darc'ha gant ar
« sac'h-glaou ». Heman a skoas plom war e jod,
ken e strinkas ar gwad...

SANDRINE.

Gwad ma mab !.. Jezus ! Deomp d'ar gêr, Loïza,
tud goue eo 'zo dre aman !..

MARSEL.

Oh ! dousaet eo bet d'ê aboue ! An O. Herve
bopred a dastumas ar men...

ERWAN.

... Hag hen adstlapas warlerc'h al lakipoted
se.

MARSEL.

... Hag a glenkas anean en e c'hodél, 'vel eur
« souvenir » Nag a wech en deus laret d'in aboue :
« Marsel, heman 'vo ar men kentan da zevel ma
iliz neve » (1).

SANDRINE.

N'eus iliz ebet c'hoaz ?

MARSEL.

Geus, eur chapell vihan binniget e miz du 1911.
Kalz re vihan, siouaz ! Sonjet omp aman e tu-hont
da bemzek mil a dud, er « Petit-Ivry » hepken...
Bean 'zo eun ti-konvers aze e kichen, hag a gas,
hep beure, d'ar c'hoc'hu bras, « les Halles », daou
vil pemp kant pichon.

SANDRINE.

Daou vil pemp kant pichon, bemde !...

MARSEL.

Hag eur vereri, aman drek, hag a ro magadurez
da bemp kant porc'hel, — gant resped d'ac'h !

LOIZA.

Pemp kant penmoc'h !

(1) Histoire authentique ; relire « *Le Christ dans la Ban-
lieue* »
P. LHANDÉ.

MARSEL.

Kement ha lâret eo bras ar barrouz.

ERWAN.

Teus ket lâret d'imp, Marsel, petra eo ar « revolver » -man ?

MARSEL.

An ôtrou a gonto ze d'ec'h breman souden. N'ho pet ket a doan ; hennez ne lac'ho den ; n'eus man ebarz !

LOIZA.

Na petra 'ta en deus d'ober epad an de, an Otrou Herve, gwes d'it ?

ERWAN (*o fuketal dre-oll*).

Fe, me a gavfe hir an amzer aman ! Na kornbutun war gorn ar chiminal, nag an disteran banac'h war gorn an dôl !...

MARSEL.

Breman souden e vo torret ho sec'hed d'ec'h, tonton... Azeomp bopred !

(*Marsel a dro da gât Sandrine.*)

Petra ra an ôtrou 'pad an doue de ? Ober a ra, da gentan, ar pezh a ra ar veleien, dre gustum, zoken e Paris, lâret e oferenn, mont da welout ar re glanv, badezi, interi, dimezi, prezek ha pedi Doue...

Sonjet d'ac'h e ve aman, bep blâ, c'houec'h ugent bugel oc'h ober o fask kentan ! Warlene, an ôtrou en deus komuniet 7.500 a dud (1).

(1) Tous ces détails sont authentiques ; on les a pris sur place et dans l'ouvrage du P. Lhande « *Le Christ dans la banlieue* ».

LOIZA.

Seiz mil pemp kant ! Hag ar chapellig n' eo ket kalz brasoc'h da welout evit iliz Logivi ?

MARSEL.

Aman e ve kont evelse. Ar re a gar an Otrou Doue n'o deus ket a vez o komunian alïes.

Ouspen ze, hon farrouz he deus daou batronaj, eun « *ouvroir* », eun « *Ecole ménagère* », diou « *Colonie de vacances* », eur C'helc'h evit ar bôtred yaouank ; konferans Sant Vizant a Baol ; eun apotikêri pe « *Dispensaire* », eur gevredigez Itronezed Bro-Frans ; eur « *bibliothèque* » ; eur « *vestiaire* » ha meur a gevredigez ahendall evit an iliz.

SANDRINE.

Chêkon ! Eus a belec'h e kav ma mab amzer awalc'h da blêal gant an holl dreo-ze ?

MARSEL.

Ne ve ket diwezat o tiblouzan diouz ar beure. Da beder eur, e ve war sao, ha dek eur hanter, alïes, benn ma ve prest da vont da gousket. Ha foulet c'hoaz oc'h arruout, o tapout dre holl, daoust ma ve sikouret eun tamm.

SANDRINE.

Ha te a chom gantan ordinal ?

MARSEL.

Hanter 'n amzer ; ma flijadur eo kontan gantan ha diwal ma c'hamaradou yaouankoc'h...

(*Klevet e ve evel trouz ar mor bras o vouboual, ha kriadennoù*).

ERWAN.

(*O sevel hag o redek d'ar prenestr*).

Petra ar foeltr ? Ver o lac'han unan bennak ?

MARSEL (o c'hoarzin).

Bezef dinec'h ! Pôfred o c'hravatennou ru 'zo war bale hag eun tamm jolori gante hirie... Eun dastumadeg anê, daou pe dri mil bennak, o chilaou eun depute deut a-benn-kaer da « lakaat an tân en o bruched », 'vel ma lâret, tonton...

ERWAN.

Ouspen sec'hed o deus, ar ganfarded-se, sur !

MARSEL.

Eiz de 'so, 'voe lac'het aman, e kichen, « rue du Liégat », unan eus o renerien ar muian brudet... N'o deus ket digounnaret aboue (1).

SANDRINE.

Hag en em gustumet ouz an dodion-man ?

MARSEL.

Ya da ! Oh ! n'int ket ken drouk-se ! Kanfarded Pariz a zo prim da lansan ar gôz ha ken prim all da zikour eur c'hamarad glac'haret...

Arôk an noz, avat, e vo bec'h aman ; rak touet o deus mont gant an drapo ru war ve ar « chef », Monti e hano (2).

(1) *Détail historique scrupuleusement exact.*

(2) Depuis les menaces de Herriot, les catholiques, eux aussi, ont organisé des réunions grandioses et des défilés imposants.

Ceux de Saint-Brieuc, Quimper, Le Folgoat, Nantes, furent des manifestations impressionnantes. Ces offensives pacifiques ont refoulé les lois laïques.

Mais admirons la gentillesse des autorités locales. Un de nos amis, ancien condisciple au collège de M. et actuellement chef de gare à Q., tête de la Compagnie du P. O., reçut, la veille de la Réunion catholique, une note de la préfecture. On l'avisait de ne doubler aucun train, de ne distribuer que le nombre usuel de billets. Il obéit ; mais en ajoutant quelques rames de wagons et le secours de deux locomotives. Il fut signalé comme récalcitrant. Heureusement, la Compagnie du P. O. est indépendante, jusqu'ici.

Notre ami ajoutait : « Ce jour-là, autos, voituriers et gara-

ERWAN.

Bretoned a vo en o mesk ?

MARSEL.

Ya, kalz, red eo hen lâret. Aman omp milierou. Gout ouzoc'h, hon Bro n'eo ket frank awalc'h evit an holl Vreizaded, siouaz ! Ha na pa vije, breman o deus kemeret ar pleg.

Eus a Goataskorn, ec'h eont da Saint-Remy-sur-Avre, departamant « Eure » ; eus Plouaret, Bear, Gwengamp, e charreont trezek Montesson, da jardinat. An dud a vor a ya d'an « Havre »... Ha Saint-Denis 'ta ! Eno am eus klevet komz brezo-neg, evel war blasenn Lanhuon, pa ve foar Malarje.

SANDRINE.

Nag oc'h ober skol d'ar vugale, bean 'zo Bretoned ive ?

MARSEL.

Unan hon deus bopred... ah ! hennet a zo aheurtet kaer ! En Ivry-Port eman, ar pabor 'zo anean !

SANDRINE.

Gout ouzout e hano ?

MARSEL.

« Lenine bihan » a ve grêt anean. N'oufen lâret hano allebet d'ean.

Pebez misioner en dije grêt hennet, gant an nerz-kalon a laka en e gomzou !

C'hoant hoc'h eus d'hen gwelet ? Dre aman e

gistes ont fait de l'or. La Compagnie y a perdu plus de dix mille francs » ;

tremeno breman souden, rak hen a dle dougen an drapo ru...

Ya, hennez eman an diaoul en e gorf, sur mat!

SANDRINE (*Vel eur falladenn o kouean warni*).

Marsel, trugare d'it, ma fôtr, da vean deut da gerc'hat ac'hanomp d'ar gar... Ha te 'yafe breman de lâret d'an ôtrou 'omp arru hag hon dije c'hoant d'hen gwelout?

MARSEL.

Dioustu, tantin!

(*Sevel a ra*).

Et eo, just awalc'h d'ober tro e batronaj... N'eo ket eur c'horf, ya, pemp en dije ezomm, da dapout dre holl!

ERWAN.

Fe, me n' houlfen ket bean korf dindanan!

MARSEL.

Chomet aze keit ha ma 'z in d'hen kerc'hat.

DIVIZ II

AN HEVELEP RE

(*Plasenn Barbès da seiz eur d'abarde, d'an hanv, gant an artizaned o virvi dre ar ruiou, o tont d'ar gêr diouz o labour*).

SANDRINE (*Azeet ha kollet en he sonjou hec'h-unan, keit m'eman an daou all o sellet dre ar prenestr*).

... « An diaoul en e gorf!... » Ma mab Tual!...

LOIZA.

Engal eo, kaeroc'h eo an tier e diabarz Paris, du-hont.

ERWAN.

Paour kêz tud!... Daoust pesort keliën 'zo o vroudan anê? Sell 'ta! sell 'ta penôs int krog holl da vresken!...

LOIZA.

Vel ar zaoud er park, pa grog ar c'helien kezeg.

ERWAN (*O tostaat da gât Sandrine, bopred azeet*).

Redek, redek, redek, betek koll alan, setu aze buhe ar Parizian! Barnet eo d'ar redadenn peur-badus. Savet arôk an heol evit mont d'e labour...

LOIZA (*O tostaat ive*).

Peus ket a zonj, tonton Erwan? Jeffig, pôtr Jobig Begmeur a gonte d'imp e save da diou eur, bep beure, da gas e dammou fourmaj — *petits suisses*, — d'an ostaliriou bras?...

ERWAN.

Ya, mont d'ar red d'al labour, hep na pater na sin ar groaz...

Ter gwech bemde, ar « métro » pe an « tramway », lec'h ma lonkont êzen fall ha had klenved. Dibri, en eur redek, eun tamm charkutiri brein bennak... Mont d'ar red d'an ospital ha d'ar red d'ar vêred... Ha hast da sevel o relegou paour ha dishano, eur pemp blâ bennak goude...

Eürus ar Breizad a chom er gêr hag a oar kerzet gorrek ha mont war e nanv!

SANDRINE.

Eürus ar Breizad a chom er gêr da darempredi iliz e dud koz!

ERWAN.

...Kentoc'h evit ar sinema lugernus! Eürus ar Breizad a chom er gêr, da zibri bara mat hag amann fresk, ha da danva jistr ar vro!...

SANDRINE.

Eürus ar Breizad a vo astennet e gorf e douar
santel bered e barrouz, da gousket ar c'housk
diwean e skeud ar groaz !

ERWAN.

O Pariz, nag a Vretoned a teus lonket en beo !
(*Sellout tôlenn 10*).

SANDRINE.

O Pariz, nag a Vretoned 'teus mouget en o
c'hreiz fe o badeiant ha diframmet anê digant o
mamm ! (1)

(*Trouz kurun a ve klevet er pelder ha moueziou
rust, moueziou raouiet, o kanan an « Internatio-
nale »*).

ERWAN (*Chomet da chilaou eur pennadig*).

C'hwistim n'eo ket an *Te-Deum* a deu gant an
ailhoned man ?

(1) « La chanson de la sirène est venue jusqu'au fond de la
Bretagne. A la génération montante d'aujourd'hui, qu'ils
ont surprise à genoux, des maîtres néfastes — des collègues
de Tual — ont dit : « A quoi bon ce geste vain ? Pourquoi
implorer la nuée inconsistante, puisqu'il n'y a rien derrière,
que le vide sidéral ? Un seul Evangile est vrai : *il faut vivre
sa vie* ! Un seul Paradis est raisonnable : celui qu'on se taille
ici-bas à sa mesure par le travail, la chance, la *violence* s'il
le faut ! »

« C'est précisément cela que fait rutiler aux regards des
petits et des isolés la grande séductrice moderne : *s'enrichir
vite, jouir intensément, gagner sa chance*.

« Troublés dans leur sérénité paysanne par ces paroles
capiteuses, laboureurs, artisans, garçons de ferme, voire fils
de famille, à qui chaque jour la terre paraît trop basse et
l'outil trop grossier, se mettent en marche vers ce flambeau
fulgurant dans la nuit, qui remplace à leurs yeux l'étoile de
Bethléem : c'est là que des milliers de papillons humains
viendront brûler leurs ailes imprudentes, lourdes de
désirs... »

(P. LHANDÉ. *Les Etudes*, 5 août 1928).

SANDRINE.

Erwan, me 'm eus keun, ma gwalc'h a geun da
vean deut betek aman ! Mar 'm ije gouveet, n'am
oa ket chilaouet ma mab !

LOIZA.

Fe, mamm, me 'zo kontant da vean deut da Ba-
riz, eur wech en em buhe, ha kontant ive da we-
lout parrouz ma breur... Mar keret, e chomin bre-
man d'oher e venaj ?

(*Trouz er skalier*).

DIVIZ III

AR MEMEZ RE. — HERVE HA MARSEL

HERVE.

Hola ! Arru eo Logivi da welout *la capitale* !...
C'hanta, mamm, peus ket kollet ho hent dre aman ?
(*Pokat a ra d'ei*).

Pebez enor evidon digemer ac'hanoc'h 'barz en
toull-man ! De mat, ma eontr Erwan ! Ha te,
Loïza, deut out da chom ?

SANDRINE.

Vel ma kari, mabig... Gwelloc'h keusturenn
'vo barrek d'ober d'it 'vit an hini ve grêt du-hont,
'barz en ti-ze... pe hano a roet aman d'an ostaliri ?

HERVE.

Ar « bistro », mamm ; eun hano nobl ha tennet
eus ar gregaj...

N'oc'h ket re skwiz ? Bean ho po eur banne
kafe diganin ?

LOIZA.

Gouest out d'ober kafe da mamm ?

ERWAN.

N'en eus ket eun dakenn jistr en ti ?

HERVE.

Siouaz ! ma jistr a oa arru « pifet » !... Ar jistr a zo evel ar Breizad : êr ar vro a vank d'ean kaout evit chom mat. Marsel, diskouel d'ê penôs e c'hell daou ermit bevan, kreiz Pariz, kuit a chiminal ha kuit a c'hlaou...

(Marsel ac'h a d'enaoui al lamp « gaz », a laka a r chodourennig war c'horre, dour enni, d'ober kafe.)

LOÏZA.

Gwelout a ran ne vo ket start mont da vatez ganit... Treo êzet, pa ve prez labour...

HERVE.

Bez sonj, Loïza, ma merenn a dapan du-man, du-hont, diwar an avantur-Doue. Lein ha koan a ve ôzet aman. Primoc'h e ve lonket, ha ruiou kêr a zo d'in da bourmen.

(Sevel a ra hag ober ardou evel eun ôtrou bras, kement ha c'hoarzin eun tamm dirak e vamm a zo strafilhet c'hoaz.)

Mamm, saludet, mar plij, pinvikan ôtrou a zo war ar bed ! Pa'm e ezomm d'aveli ma fenn, an holl ruiou, an holl henchou bras a zo d'in da bourmen. Mar kouean klanv, an holl ospitaliou a vo d'in, ha, pa varvin, eun tamm korn evit mann er vered... Ha c'hoaz e leret ? Bevet Pariz !

SANDRINE. (O sellout piz outan).

Herve, griz eo da vleio ; poan-spered a teus...

HERVE (Oc'h azean ha deut da vean tenval e benn.)

Poan-spered ? Ya ha nann ! Poan-gorf, kentoc'h ? Red eo bresken kement ! Man 'met daou veleg da zoursial eus pemzek mil a dud !

Aze eman ar broud hag ar boan-spered, poan al labourer o welout gwiniz dare o vreinan diwar ar park, dre ma n'ez eus ket a vederien.

SANDRINE.

Petra out e sell d'ober diouz Marsel aman ?

HERVE.

Marsel ac'h a d'ar skol gant ar gomunisted, kuita, Marsel ?

MARSEL.

N'an ket, laouen !... Tantin, me 'zo stag gant al latin... Kement a labour a welan ken am eus c'hoant da zikour...

LOÏZA.

Hag e vi beleg eun de ?

MARSEL.

Mar be bolante Doue.

ERWAN.

Herve, d'ober petra ar « revolver » du-hont ? Aon a teus rak ar ganfarded ru ?

HERVE.

Me ? N'eus ket jentiloc'h evitê ! En de all, e oa « grève », dihan-labour.

Eus ti Panhard betek aman, e voe savet gantê eur prosesion, drapo ru 'n o fenn... C'hanta, pa dichansas d'in tremen, eun dek pe daouzek anê a lampas ermêz o renk da stardan an dorn d'in. Dioustu goude, avat, e jâchont war ar ganaouenn, diwar bouez o fennou : *Debout les damnés de la terre* (1). (Gwelet tölenn 11).

(1) « C'est un fait remarquable que tous les curés de la banlieue rouge ont réussi à se faire aimer dans ces milieux turbulents. Sans doute, certains d'entre eux, s'attirent des

(Marsel a laka bolennou war an dôl hag a dre-men ar c'hafe.)

True vras am eus outê, paour kêz artizaned, dallet awechou gant ar gasoni ha trenket o c'hallon gant ar vizer ! Rak mizer a zo dre aman, mizer du !... Kaer zo lâret, aman e varv tud gant an dienez, ha labour n'eus ket evit an holl.

SANDRINE.

Perak ne distroont ket d'ar gêr ?

HERVE.

Mont d'ar gêr war o c'hiz, da droc'han lann ha da veskan mailh ?... Pennou kalet 'vel m'o deus, vije gwell gantê mervel !...

Deut int aman da danva frankiz ha da zastum aour gant ar rozal, hag eur bern anê 'zo o fritan laou hag o tastum klenved-uz...

ERWAN.

Arsa, teus ket lâret d'in petra eo ar revolver ?

HERVE (da Varsel).

Marsel, ke da gerc'hat d'in eun tamm bara fresk, keit ha ma vin o serviji ma zud.

(Marsel a ya ermêz).

haines vigoureuses de la part des meneurs de Moscou... Mais le peuple les aime comme le premier ami qui soit venu les trouver dans leur détresse.

Un ouvrier disait à l'abbé Cléry : « Nos députés ne nous ont apporté que des discours ; mais vous, vous soignez nos mamans et nos gosses et vous formez nos garçons ». Aussi, un très haut personnage — que nous ne pourrions nommer sans le compromettre — nous disait récemment : « Je suis convaincu que la faveur dont jouissent vos prêtres dans la banlieue fera plus pour désarmer bien des haines contre la société que toutes les répressions du pouvoir ».

(P. LHANDÉ. *Les Etudes*, 5 août 1928).

DIVIZ VI

AN HEVELEP RE, NEMET MARSEL

(Herve a sav da ziskargan kafe ; Loïza a ya en e lec'h).

Loïza.

Velkent, teus ket kalz a fiars ebarz da vatez neve !

HERVE.

Vel a kari, Loïza... (Azean 'ra adarre). Istor ar « revolver » ? Sonjet 'ta, eur miz a oa e oan kure aman, pa glevis trouz treid aze, gant ar vins, ha me o welout eur pikol pezh pôtr, gant e ganfard dek vlâ... (Gwelet *tôlenn* 12).

Deut e oant ebarz, hag an tad e oa ar « revolver »-man en e zorn : « Otrou beleg, emean, me 'oa deut da c'houlenn eun dra diganac'h arôk mervel... Mamm heman bihan a zo maro hag interet 'vit ar beure, ha me 'm eus kollet kalon... »

Oamp o vont d'ar chapell du-hont : daou denn « revolver », daou gorf maro, ha setu prest an daou gorf 'vit an interamant... man 'met dastum anê diwar leurenn an iliz...

Arôk mervel, lâret d'in eun dra :

« Petra 'zo en tu all ?... YA, PETRA ! »

Ha bean 'zo eun dra bennak warlerc'h ?... »

Me o lâret d'ean : « Aze bopred ha kemer eur bannac'h kafe diganin... Ya, ma fôtr, bean hon deus eun Tad pehini 'zo en nenv... hag eur Vamm ive, ar Werc'hez... »

Ha me o kontan d'ean hon relijion zantel war he hed... Mar 'pije gwelet anean, digor e c'henou ha dilontet e zaoulagad !

« Ya, ma fôtr, gwelout a ri da bried er baradoz. »

Biskoaz kentel gatekiz ne oa bet chilacuet gant kement a brez.

Pac'h eas d'ar gêr, e rois d'ezan eul lev'r katekiz :

« Lenn al levr bihan-ze hag ec'h ouvei penôs eman kont. »

SANDRINE.

Deut e oa war e giz ?

HERVE.

Eiz de goude, e retornas. Kredet ac'hanon, mar keret ; desket en devoa, dre 'n envor, al levr katekiz, betek ar bajenn diwezan hag, en de warlerc'h, e rease bask. — « Ah ! perak, emean, n' am eus ket desket al levrig-se kentoc'h ! Me 'vije êt da veleg ! » (1)

Ah ! ma vije beleien aman o sikour !

LOÏZA.

Nag e revolver ?

HERVE.

Aze eman ; hennez eo ; lezet en devoa anean en eur vont arôk.

SANDRINE.

Eur Breizad e oa ?

HERVE.

Nann ; eur pôtr eus ar c'hreizte, na badeet na man ebed.

Ar Vretoned, siouaz, kalz anê, eur wech tremenet gantê gar *Koneri*, e tiwiskont o relijion, ya hen sioul ha diwiskan o roched ! (2)

(1) Histoire authentique tirée du « *Christ dans la Banlieue* ».

(2) Cette apostasie d'un peuple déraciné n'est pas le fait du seul Breton : Irlandais de Londres, Italiens de New-York, Allemands de Chicago ne demeurent guère plus religieux que nos Bretons dépayés. Seuls, les Juifs semblent faire exception : ils gardent leurs mœurs, leur langue, leur isolement farouche. Ils observent leur sabbat et leurs fêtes. « *Il y a beaucoup moins loin d'eux à Abraham que de nous*

SANDRINE, (izeloc'h ha gant eun ér truezus).

Pell 'zo 'teus ket gwelet Tual ?

HERVE.

Na pell 'zo na neve 'zo... gwech ebet ! Marteze e oa welloc'h lezel anean da c'hôri e gasoni... Ah ! pa zonjan penôs e lâras kenavo d'in, e bered Logivi, de ma oferenn gentan !...

ERWAN.

N'anavefe ket ac'hanout, Herve ; kastiaet e teus ha kosaet... eus a zek vlâ !

SANDRINE.

Gwir eo eman... wardro... hirie ?...

HERVE.

Piou en deus lâret d'ac'h ? Marsel ?

SANDRINE.

Ma c'halon a vamm a lârd'in n'eman ket a

HERVE.

Ya, siouas, aze eman, e kichen, gar radou, o pourmen an drape ru...

(Klevet ve sklent an « *Internationale* » c'hriadennou... Marsel a zo deut d'ar krec'her, en eur redek.)

aux premiers chrétiens » (Jean du Plé providentiel : bibliothécaires des chargés, par Dieu, de conserver la Bible sement leur mandat.

« Lenn al levr bihan-ze hag ec'h ouvei penôs eman kont. »

SANDRINE.

Deut e oa war e giz ?

HERVE.

Eiz de goude, e retornas. Kredet ac'hanon, mar keret ; desket en devoa, dre 'n envor, al levr katekiz, betek ar bajenn diwezan hag, en de warlerc'h, e rease bask. — « Ah ! perak, emean, n' am eus ket desket al levrig-se kentoc'h ! Me 'vije êt da veleg ! » (1)

Ah ! ma vije beleien aman o sikour !

LOÏZA.

Nag e revolver ?

HERVE.

Aze eman ; hennez eo ; lezet en devoa anean en eur vont arôk.

SANDRINE.

Eur Breizad e oa ?

HERVE.

Nann ; eur pôtr eus ar c'hreizte, na badeet na man ebed.

Ar Vretoned, siouaz, kalz anê, eur wech tremenet gantê gar *Koneri*, e tiwiskont o relijion, ya hen sioul ha diwiskan o roched ! (2)

(1) Histoire authentique tirée du « *Christ dans la Banlieue* ».

(2) Cette apostasie d'un peuple déraciné n'est pas le fait du seul Breton : Irlandais de Londres, Italiens de New-York, Allemands de Chicago ne demeurent guère plus religieux que nos Bretons dépayés. Seuls, les Juifs semblent faire exception : ils gardent leurs mœurs, leur langue, leur isolement farouche. Ils observent leur sabbat et leurs fêtes. « *Il y a beaucoup moins loin d'eux à Abraham que de nous*

SANDRINE, (izeloc'h ha gant eun ér truezus).

Pell 'zo 'teus ket gwelet Tual ?

HERVE.

Na pell 'zo na neve 'zo... gwech ebet ! Marteze e oa welloc'h lezel anean da c'hôri e gasoni... Ah ! pa zonjan penôs e lâras kenavo d'in, e bered Logivi, de ma oferenn gentan !...

ERWAN.

N'anavefe ket ac'hanout, Herve ; kastiaet e teus ha kosaet... eus a zek vlâ !

SANDRINE.

Gwir eo eman... wardro... hirie ?...

HERVE.

Piou en deus lâret d'ac'h ? Marsel ?

SANDRINE.

Ma c'halon a vamm a lârd'in n'eman ket a-bell !...

HERVE.

Ya, siouas, aze eman, e kichen, gant e gamaradou, o pourmen an drape ru...

(*Klevet ve sklent an « Internationale » ; tostaat 'ra ar c'hriadennou... Marsel a zo deut d'ar krec'h gant ar skaller, en eur redek.*)

aux premiers chrétiens » (Jean du Plessis). Et c'est un fait providentiel : bibliothécaires des chrétiens, ils furent chargés, par Dieu, de conserver la Bible, et ils ont rempli jalousement leur mandat.

DIVIZ V

AN HEVELEP RE, MARSEL

MARSEL.

Otrou... Herve !!...

HERVE.

Petra 'zo ?

MARSEL.

Eun toulladig... eus ar bôtred yaouank... o tont
d'ar gêr eus ar « foot-ball... »

*(Manet eo hep gallout dialani, o tic'hekal goude bean
redet.)*

HERVE.

Hast buan lâret d'in !

MARSEL.

... a zo en em stoket ouz ar gomunisted... Bet
'zo eun tamm jeu hag... e kreiz an dabud...

HERVE.

Unan bennak a zo gloazet ?

MARSEL.

Daou anê, 'm eus aon !

HERVE *(o kemer e dog)*.

'C'h an da welout... dioustu !...

SANDRINE.

Mabig, en han' Doue, chom aman ! N'ez ket
ermêz, 'touez ar vandenn vleizi !...

HERVE.

Bah ! mamm, me a zo anaveet gante pell 'zo !..

ERWAN.

Mont a rin ganit ?

HERVE.

Chomet aze gant mamm... Awalc'h eo unan !..
Marsel, dont a rez, ma fôtr ?...
Kenavo breman souden, mamm !...

(Mont a reont ermêz o-daou.)

DIVIZ VI

AN HEVELEP RE, NEMET HERVE HA MARSEL

SANDRINE *(O vont hag o tont dre ar gambr, penfollet)*.

O Doue, petra 'ra d'in krenan ?...

Houman a zo eur gêr leun a wad !... Kêr ar ga-
soni, an drouk-rans hag ar vuntrevez !

O ma mab, perak nan out ket chomet e Breiz-
Izel !!... Sioulik az tije bevet ha sioulik az tije
klozet d'in ma daoulagad !...

LOÏZA.

Mamm, n'en em jalet ket ! Herve a zo anaveet
gant ar re-ze evit bean eun den gentil !

SANDRINE.

Gentil ? Ar bleiz, pa en deve c'houesaet ar gwad,
a ra fae war an oaned gentil !

*(Tostaat a ra an drouz, trouz kant hamil a dud o tre-
men en eur ganen, 'n eur huchal, mouezioù tud veo ha
kanaouennou goue, ar memez diskan d'ê bopred... sera le
genre humain ! Klevet e ve daou pe dri denn.)*

ERWAN.

Alc'houeomp an nor war hon c'hein bopred !
(Kemer 'ra ar « revolver ».)

Mar teuont aman, me a werzo ma c'hrochenn
ar c'heran ma c'hallin !

SANDRINE.

Tôl an dra-ze da vale ! Herve n'houl ket !
O Itron-Varia-Drue, sellet ouz gwad ho Mab-
c'houi, ha true ouz ma mab-me ! Na bermetet ket
e c'hoarvezfe droug ebet gantan !...

(Trouz pounner a ve klevet er skalier.) Espernet
e vuhe ! True, true evit e vamm !

(Tôliou pounner war an nor.)

MARSEL (eus diavéz.)

Digoret an nor, 'n han' Doue !

DIVIZ VII

AN HEVELEP RE. — HERVE, MARSEL

ERWAN (o tigeri an nor.)

Petra 'zo arru ?

(Herve, e soudanenn roget, e benn o tiwadan, a ra diou
gammed, harpet war vrec'h Marsel, hag a goue, a-hed e
gorf, war eur bank-tosel.)

MARSEL.

Petra 'zo arru ? Ah ! 'm eus aon o deus lazet
anean er wech-man !...

SANDRINE ('N em deurel a ra war gorf he mab.)

O ma hunvre deut da wir !... Ma mab !... Ma
mabig Herve !... Oh ! petra deus grêt d'it ! (Goue-
lan 'ra)

HERVE (E vouez a zo moan ; ober a ra eur minc'hoarz.)

Mamm... ma oferenn diwezan !... Chomet aze...
'n em c'hichen... da respont « Amen » ! Aze !...
« Introïbo... ad altare... Dei ! »

Endro d'ean int kouet war bennou o daoulin. A greiz
holl, 'vel eur barr-avel hag eun tarz-mor o tizac'han war ar
garreg, setu trouz ha kri-forz ha youc'h er skalier. Klevet
ve kriadennoù : « A mort ! à mort le calotin ! Il faut le f...
en l'air ! Nous allons lui faire sauter le caisson !... A
mort ! « Par ici les camarades ! »

E keit eman ar re-all endro da Herve, Sandrine a sav
ha mont betek an nor, he diouvrec'h astennet ganti. Ker-
kent an nor a zo silapet digor frank, hanter-zivarc'het
gant eun den o tilammat ebarz, diskabell, diskempen, eun
drapo-ru en e zorn ha pemp pe c'houec'h lankon war e
zeuliou... Tual, gant e ganfarded !... Sandrine a anve
anean hag a losk eur griadenn.)

SANDRINE.

Tual !... Muntrer e vreur ! Ne lezi ket anean da
vervel e peuc'h ?

TUAL (Kuit da sellout just ha fuloret c'hoaz, a lavar, war an
tomm, gant eur vouez rok).

Toi, la vieille, si tu cries, je te casse la g... !

(An dorn a sav da skei... An dro-man, avat, en deus
gwelet ar c'houef, ken eo manet batet... Teurel a ra plê,
evit an eil gwec'h, hag an dorn a goue dousik, kuit a dôl...)

C'est drôle, cette coiffe... On dirait... Mais non,
ce n'est pas possible !...

SANDRINE ('N he fart he-unan.)

O Gwerc'hez ! na lezet ket ac'hanon da dôl ma
malloz war ar bugel dinatur ! (Chom a ra eul lajad
'tre daou benn he sonj)... Bugel eo d'in memes tra,
koulz hag egile !

TUAL (Sabatuet net.)

Et cette voix ! Pourtant, voyons, je ne rêve pas...
(Hag hen da dremen an dorn war e zaoulagad.)

SANDRINE (Bremen-zoudenn 'oa distroet gant heuz. Bremen e
tro war gât Tual, daerou 'n he daoulagad ha teneridigez,
'n he c'halon.)

Tual, ma mabig Tual, deus aman, WAR GALON
DA VAMM !

TUAL (*Vel o tihuni eus eur c'houk pounner.*)

Mamm, c'houi aman ?... C'houi, aman ??..

(*Sandrine a dap krog 'n e zorn hag a jach anean arôk,
betek ar bank-tosel eo ledet warni korf Herve.*)

SANDRINE.

Ya, Tual, me 'zo aman ha sell aze da vreur !

(*Tual a chom diflach ; intentet en deus hag e gamaradou,
drek-han, a zo evel seizet. Tual a zell c'hoaz ouz korf ar
beleg, a dap, goustadik, troad an drapo ru hag a ra daou
damm gantan dindan treid ha neuze, 'vel eun den o tihuni
eus e gousk, a dremen c'hoaz e zorn war e zaoulagad.*)

TUAL.

Herve, ma breur !... Me 'm eus lac'het ma breur !

(*Kouet eo war bennou e zaoulin ha tapet krog gantan e
dorn e vreur, da bokat d'ean.*)

HERVE (*E vouez a gren gant an derzien, terzien an dremenwan.*)

Ma Doue, pardonet d'ean ! Ne ouïe ket petra
rê !... (1).

(*O tistrei da gât Tual.*)

(1) « Exagération qu'un pareil dénouement ! » dira-t-on. Hélas ! les assassinats de Paris (Rue Damrémont) et ceux de Marseille (1925) ne sont pas de l'histoire ancienne ; et c'est merveille que les tués soient toujours du côté catholique ; et les massacreurs de l'autre. C'est merveille, aussi que les lecteurs de l'*Humanité*, de l'*Œuvre*, du *Rappel* ou de la *Lanterne* ne zigouillent pas en plus grand nombre les « porteurs de soutane », car les articles de ces journaux sont de véritables provocations à l'assassinat.

Quelques mois avant la guerre, un parent nous montrait sur un journal de Paris, une ignoble caricature : un prêtre, hideux et sanglant, brandissait un énorme coutelas en re-

Tual, deus da bokat d'in ! Tual, ma breur !...

(*Pokat a reont an eil d'egile.*)

poussant du pied un cadavre ; et sous le monstrueux personnage on pouvait lire ces mots : « Allons-y gaiement, c'est pour la sainte Eglise ! » L'*Humanité* publiait en première page cet atroce dessin, reproduit d'ailleurs par le *Rappel* ; cependant que la *Lanterne* y allait aussi d'un article virulent : *Le prêtre, voilà l'ennemi !* — Or, chacun sait que le bolchevisme actuel est violemment anticlérical...

Ah ! quand on a connu des frères conquis par ces feuilles abominables, quand on les a entendus proclamer que « les curés, n'en faut plus ! qu'il faut les descendre, qu'on ne raisonne pas avec ça ! » comment retenir son indignation et contenir son immense douleur ? Pauvres mamans bretonnes, qui, dans le labeur des fermes, apprises à vos petits gars le *Pater* et l'*Ave*, en joignant leurs mains mignonnes entre vos doigts raidis... c'était donc pour cela, pour en faire la proie de la grande ville qui tue la Foi, la proie de la grande enjôleuse !

Cette œuvre atroce du journal va maintenant se compléter à l'école ; on ne dispose pas de rotative, mais il y a le tableau noir. Nous sommes fier d'avoir eu les honneurs de la caricature, au tableau, dans une école de Cornouailles. L'auteur de ce croquis méchant et bête était, comme par hasard, grand lecteur de « l'Ecole émancipée », et agent communiste très zélé — un frère de Tual, quoi ! Il appartenait à la famille du « *Pedagogus vulgaris* » pour qui les bonnes manières ont autant de prix qu'un biscuit LU-LU dans un repas de fauves. Le souci de la politesse et du respect à inculquer aux enfants n'intéresse plus que cette variété du « *Magister austerus* », extrêmement rare à l'heure actuelle. Fort recherchée des amateurs, elle a émigré dans la vallée du Rhône, où l'on trouve quelques spécimens.

Le caricaturiste de X... sortait sans doute du bon peuple. La grande majorité des maîtres, eut, comme nous, de modestes origines. Ils n'ont pas jailli de la cuisse de Jupiter ; ils ont aspiré, dans leur enfance, la bonne odeur du fumier roux ; ils ont gardé les vaches ; ils ont pris leurs ébats sur l'aire à battre. Et ces fils de paysans s'acharnent à enseigner à d'autres fils de paysans des doctrines incendiaires ! Très embourgeoisés d'ailleurs, en fait de parfums il leur faut « *Un jour viendra* » ; ils tiennent à leur titre de *Monsieur* ; et quant à l'aire à battre, arrosée des sueurs paternelles, ils lui préfèrent le guichet du percepteur. C'est plus sûr, et il n'y gèle jamais. Quand ils voyagent, ces amis du peuple et

Kenavo... er baradoz ! (*E benn a goue a-drenv. Tual 'zo manet, eur pennadik, krog en dorn e vreur (Sellet tôlenn 13)... Ouz toull an nor, al lakepoted, ne ouzont kaer pesort stumm a gemer...*)

UNAN EUS AN ARTIZANED.

Dites donc, chef ! (*Respont ebet ne ro Tual*). Chef, on vous attend, vous savez... pour le discours au cimetière.

des humbles se font octroyer des billets de seconde avec réduction. Et ils se font les avocats du Communisme ! Qu'ils nous permettent de leur déclarer qu'ils ont du toupet !

Ah ! nous comprenons que le véritable *peinard*, l'ouvrier besogneux et aigri, le malheureux qui a faim « a l'estomac de ses enfants », prêche la haine et la révolte. Mais que viennent faire ici ces fonctionnaires à l'âme de bourgeois, dont la conversation est fleurie de termes horriblement capitalistes ? qui parlent toujours de *péréquation*, de *rappel de solde*, d'*indemnités* diverses ? Quoi ! ils ont la naïveté de se camper en prédicants du *grand Soir* ? Le paysan madré, qui les voit de près, sourit et rumine de ces réflexions ! Il prétend que le *Pedagogus vulgaris* accepte volontiers les menus cadeaux ; les malins s'exercent à pronostiquer six mois d'avance les chances de succès au « *Santificat* » ; ces chances dépendraient beaucoup des litres de bon lait et de certains chapelets de saucisses... Nous n'en croyons rien ; beaucoup de ces maîtres gardent encore l'honneur du métier. Toutefois, se rendent-ils compte du ridicule dont ils se couvrent dans leur rôle de propagandistes rouges ? Ces profiteurs d'un régime bourgeois, devenus prêcheurs de la révolte contre le régime bourgeois !...

Après tout, libre à eux. Ne nous en plaignons pas trop. Ils pourraient faire autre chose ; ils pourraient s'intéresser à la proportion alarmante des illettrés ; ils pourraient croire que leur rôle est surtout d'apprendre à lire, écrire et compter ; ils pourraient faire de l'auto ou de l'anticléricalisme ; ils pourraient même faire des vers, tout comme *M. le Sous-Préfet aux champs*. Ils ont choisi de faire du communisme : ils ne pouvaient mieux imaginer pour compromettre la cause. A quand la photo des *Maîtres* du département, organisés en Centuries, et coutelas aux dents, comme à Bobigny ? On la ferait encadrer aux frais de la commune et placer dans la salle d'école aux côtés de « *Gastounet* »...

TUAL (*vel o tihuni eus eun hunvre.*)

— Ah ! oui, c'est vrai. Un discours... là-bas, sur la tombe de Monti... Eh bien, on m'attendra longtemps... Et puis, d'abord, qu'est-ce que vous faites ici, vous autres ?

AN ARTIZAN.

Mais, chef...

TUAL.

Rompez ! Et vivement ! Vous pouvez dire à Bernard que je ne suis plus de semaine... Il y a du sang entre nous, désormais...

(*Emaint o vont ermêz. Tual en deus remerket an drapo ru brevet hag a-stlej-kaer war al leur-zi. O rei d'ean eun tôle troad, e kas anean da vale betek an nor.*)

— Tenez, emportez-moi ça ! Ça me fait mal au cœur... Oui, oui, vous direz à Bernard que c'est moi qui l'ai cassé... J'en ai soupé, du Communisme !

(*O tistrei da gât e vamm.*)

Mamm, tapet ho chapeled, ma lârin eur bater asamblez ganac'h... Pell 'zo n'am oa lâret pater ebet... (*Sellet tôlenn 13*).

SANDRINE.

Tual, ne oas ket bet en e oferenn gentan.. Eman o paouez da lâret e oferenn diwezan !

(*Kouean reont holl war bennou o daoulin.*)

TOL-LAGAD WARLERC'H

O Breiz, ma Bro !
me gar ma Bro...

DISPLEGADENN

C'houec'h miz goude... Ar zadorn arôk Sul ar Bleuniou, Sul ar Beuz. War ribl eur stêrig, ouz gwrimenn eur brouskoad, Tual, e korf e roched, a zo morgousket dindan eur vodenn kelve... Tenn eo bet 'al labour : douar hanv en deus torret ha temzet ha kompezet.

Ez eün d'ean, e kreiz bodou eun dervenn, Breiz, gant broz herminiget, kurunenn an dukez Anna, ha banniel 'n he dorn, a zo deut da luskellat he bugel.

Astennet eo he brec'h d'hen bennigan, 'vel eur vamm o tigemer dindan hec'h askel eur bugel pell dianket. Kanan ra d'ean dousik, war dôn « KOUSK, BREIZ IZEL »... (Gwelet tólen 14.)

Pa 'z out distro d'ar gêr, o bugel dianket,

Dindan bennoz gwad da vreurig karet,

Kousk !... kousk !...

Ma bugel adkavet,

Gant da vamm Breiz-Izel out bet maget,

Kousk !

Evel eul lapousig,

Kloz, kempen ha brao war blunv e nezig !...

Moueziou bugale a gan ar memez tra, 'vit an eil gwech, war eun dro gant Breiz... ha neuze, dousik ha didrons, eo teuzet ar weladenn.

DIVIZ I

TUAL, e-unan

TUAL (o tivorfilan.)

Pebez mouez dudius o vouskanan e pleg ma skouarn ! Mouez eun El, sur mat ! (Sellout a ra endro d'ean). Man ! Ne welan den, ne glevan seurt !

Nemet hiboud ar waz ha hirvoud an avel o tialani war ar c'hleun... (*Sevel a ra*).

O ma bro, o Breiz, te 'n hini a oa o kanan ! Ha 'benn intent ac'hanout, am eus renket dont aman. E kreizourni ar c'hêriou bras, da vouez a dave.

Biskoaz n'am oa klevet da vouez ken sklintin, ken dous !... Mouez eur vamm !... Na biskoaz tostoc'h-kar nan on bet d'an douar, douar ma zadoukoz !...

(*Tôl a ra eur zell war e zilhad leun a fank, roget, diskempen.*)

Breman, koulskoude, oan barrek da brezek d'am c'hamaradou ru ; breman on gwisket gant dilhad eur « prolétaire », unan rik...

Biken ken ne rin ar vicher-ze !... Goude an darvoud c'hoarveet en Ivry, am eus bet eur gwall c'haouad... Kazus e oa chom du-hont.. Peuc'h ha sioulder ar mêziou o deus pareet gouli ma spered.

Hag eus a skolaer, setu me êt da labourer douar ! War ma choug, dilhad Fanch Kouer ha krog da labourat parkeier ma mamm.

Gant pebez broud 'n em c'halon am eus troet an douar mesket *gant*an gwechall ! Ha laket ma zreid e roudou e dreid, ha labouret gant ma daouarn ar parkou labouret *gant*an...

Herve, tôl eur zell war ma daouarn ! (*Astenn a ra anê*). Gwalc'het int net ? Ne chom taken gwad ebet warnê ken ?...

Pa zonjan 'zo c'houec'h miz aboue ! Eur retred c'houec'h miz ! N'am eus ket kavet anei re hir ! Nag a wech, e displeg an hent dôn, am eus klasket ac'hanout ! E korn ar prad hag e traon ar park, nag a c'hoant am bije d'az kwelout, eur wech c'hoaz !...

Ken e seblant d'in, awechou, klevout da vouez, gwelout da skeud ha santout war ma jod ar pok diwezan !...

C'houec'h miz !... Peadra da skei gwrienn dôn e douar ma bro... Peadra da danvaat c'houez vat ar

balan hag al lann hag ar brug, ha da zantout blaz c'houero ar mor bras war ma muzellou dizec'het...

DIVIZ II

TUAL, JOBIG, *pôtr al lizerou*

JOBIG (*oc'h antren. Gwelet tôlenn 15.*)

Tual, lakez ket an tân war da gorn ?

TUAL.

N'am eus na korn na butun.

JOBIG.

Dal, sell aze evidout... *L'Humanité*.

TUAL.

Kazetenn pegus, wasoc'h evit eun deurgenn, kant gwech distôlet ha kant gwech adtôlet.

JOBIG.

D'in-me 'vo, mar n' houllez ket anei !

TUAL.

Na d'it na d'eun all, Jobig ! Den ne lenno houman... Liou ru-gwad 'zo warni... Interet ve ganin bemde.

JOBIG (*a-goste*).

Ya, met arôk am be lennet anei. (*Krenv*). Tual, n'out ket eus an tu-ze ken ?... Sell aman c'hoaz eul lizer...

TUAL.

« Ivry » !... Ya, Marsel, ma mignon... Kendalc'het en deus gant e studi...

JOBIG.

Da vean mestr-skol ?

TUAL.

Nann... beleg !...

JOBIG.

Waz a ze !...

TUAL.

Well a ze, Jobig !

JOBIG.

Diwall da zisplijout d'an ôtrone, Tual ! Intentet am eus eman an Otrou Derrien e kêr... Marvad e vo aman prestik (1).

(1) O la perfide insinuation ! Que d'apostasies ont débuté par par là ! Promesses de secours, de pension, de bourse... Nos ennemis connaissent à fond l'âme populaire ; ils savent d'expérience que le défaut de caractère est le trait du siècle. « On venait se prosterner devant lui pour avoir une pièce d'argent et un morceau de pain et on disait : Mets-moi, je te prie, à *quelque fonction*, afin que j'aie un morceau de pain à manger » (1^{re} livre des Rois, ch. 3). La vénalité des consciences ne date pas d'hier, elle remonte à des milliers d'années... en fait elle est aussi ancienne que l'homme. Bien rare est le Français — et le Breton aussi — qui ne se mettrait à plat ventre devant le Gouvernement du jour, peu importe sa couleur et son drapeau, pour *toucher* (quel joli mot et combien expressif !) quelques beaux billets périodiquement versés. C'est par là que *Sandrine* a péché ; elle a livré aux inconscients de l'Ecole Normale l'âme de son Tual, et cela pour une *bourse* (encore un joli mot et qui sonne si bien !). Le péché de Judas a beau prendre mille nuances diverses ; au fond son marchandage odieux ne varie guère : « Combien me donnerez-vous et je vous le livrerai ? »

Un brave catholique était rentré de la grande manifestation de février 1925 à St-Brieuc ; il avait défilé, il avait chanté le *Credo*, il avait affiché sa foi. Le lendemain, il confiait placidement à un ami « Ya, bet oun du-ze ha grêt evel ar re-all. *Velkent, me a votou ru memes tra !* » Encore un qui touchait : il avait son fils à l'Ecole Supérieure. Or, un gars qui touche une bourse oblige le papa à bien se tenir. N'est-ce

TUAL.

An « inspecteur » ? Ha na vit se ?

JOBIG.

Ha mar deo deut da rei labour d'it ?

TUAL.

Me 'ro ma labour da neb a garan, er priz a garan !

JOBIG.

Kenavo warc'hoaz, Tual.

(Mont a ra kuit.)

pas ce qui explique tant de défections parmi nos catholiques ?

Ajoutez-y l'odieuse tyrannie de tant de secrétaires de Mairie, véritables *Maires du palais* modernes. Comme toute démarche passe par leurs mains, ils opposent aux catholiques, à ceux surtout qui ont l'audace de mettre leurs enfants aux écoles libres, une force d'inertie qu'il est impossible de contre-battre. Les pièces moisissent dans la poussière, les demandes sont mal formulées... quand ils ne vont pas jusqu'à solliciter honteusement.

Un vaillant père de famille, de St-N.-d.-P., possédant la belle couronne de *sept* enfants (dont l'ainé alors n'avait pas 12 ans) nous confiait le propos d'un de ces tyrans au petit pied. « Si tu veux mettre tes gosses chez nous (à la laïque) tu auras tout pour rien. Sinon... » Et il fit le geste qui correspond à l'argot *rasibus*. Eh bien ! de pareils mots méritent le poteau et les douze balles. S'il est odieux de violenter les consciences avec l'or de sa bourse, faire pression sur les âmes avec l'argent des contribuables est une bassesse révoltante. En 1917, au front, de pauvres diables de poilus furent passés par les armes pour un moindre crime.

Mais à quoi bon signaler cette plaie, en un siècle où les 4/5 de la population touchent quelque chose, dans une France devenue autovore ? Il faut pourtant la signaler, car il existe des détreffes bien dignes de commisération ; il faut les soulager. Quelle pitié que ce soulagement dépende trop souvent d'un secrétaire au cœur de pachyderme ? Il est temps d'invoquer les *secourables* à se syndiquer...

DIVIZ III

TUAL, *e-unan*

N'eus ket seurt gant pôtr al lizerou da zilan keleier ha d'ober o genou d'an dud.

Eman an O. Derrien e kêr... Deut eus Sant-Brieg, marvat, d'ober eur zarmon d'in ha da brof eun tamm labour ? Eur plas all ; e kêr marteze ?... Benn pemp munut e vo aman. Fe, ne redin ket d'ar gêr da chench ma dilhad. D'ober petra ?...

O Doue, petra d'ober ? Daoust m'eo grêt an dibab pell 'zo, ec'h on strafilhet 'velkent !... Al labour-douar a zo kalet... N'eus ket da lâret, gwak eo ma c'horf ; ne oan ket stummet da dranchat havreg...

Ober skol adarre, pebez dudi ! Eur c'hlast kloz ha kempen ; bugale da stumman ; o spered da zigeri hag, elec'h drezenn garo ar gasoni, rozenn ar garante da blantan... Eur bern levriou kaer da lenn. Labour spered ha buhe flour..

Herve, ma breur, Herve, petra 'rin ? Deus 'ta buan da lâret d'in !

DIVIZ IV

TUAL, O. DERRIEN

O. DERRIEN.

Monsieur Tugdual Trémour, tous mes compliments !... Ça va ?... Alors, on travaille au grand air ?... Ça se donne des allures de gentilhomme fermier !

TUAL.

Ou bien de prolétaire authentique !... Arsa, O. Derrien, komzet brezoneg hardi. Ankouaet hoc'h eus drailhan plouz, evel gwechall e Lanhuon ?

O. DERRIEN.

M eus ket da ! Met am oa treo pouezus da lâret d'ac'h...

TUAL.

Treo pouezus ? « Inspecteur d'Académie » ? Deut eo ho porpant da vleunian adarre ! « Légion d'honneur » en dro-man !... Deomp d'ei 'ta ha distaget ho kempzou.

O. DERRIEN.

Achu eo ho c'houec'h miz konje ; ar ministr a deu da brof d'ac'h eur plas brao.

TUAL.

E hini ?

O. DERRIEN.

Savanten bopred ! C'hoant hoc'h eus da vean « directeur » en eur skol vras ?

TUAL.

Petra 'm eus grêt evit se ?

O. DERRIEN.

Ho hano 'zo bet laket en arôk, ha me 'm eus boutet war rod ar c'harr.

TUAL.

Trugare d'ac'h ! Ha da belec'h e kaset ac'hanon ?

O. DERRIEN.

War ho kiz da Ivry, mar keret. (1).

(1) Il importe de souligner la crânerie de Tual ; elle mérite une citation. Il est si rare, de nos jours, de trouver des caractères : Cependant, l'histoire de Bretagne pourrait fournir une abondante cueillette. Un exemple, au hasard.

Aux Etats de Rennes, en 1732, le commis greffier Guillard s'oppose héroïquement aux menées absolutistes de l'« In-

TUAL.

O. Derrien, peuc'h war an hano-ze, mar plij !
Eno eman relegou eun den...

O. DERRIEN.

Goût ouzon... An Otrou mêt, e-unan, en deus ho
koulennet.

tendant du Roy », M. de la Tour ; il est jeté en prison le 2 décembre et y séjourne plusieurs mois. Du fond de son cachot, ce simple commis adresse au haut personnage cette lettre, un peu déclamatoire, très insolente, mais qui décèle une âme haute et peint bien l'énergie résistante du caractère breton. « Je suis, par vos soins, enfermé dans ma double prison ; je n'y vois lire et écrire en plein jour que par le secours d'une chandelle. Il ne me manque, pour avoir l'appareil complet du plus grand des scélérats, que d'être chargé de chaînes. Vous avez sans doute oublié de solliciter qu'on m'en mit : faites-le, je suis prêt à souffrir jusqu'à la mort pour ma chère patrie de Bretagne: Croyez-vous par là me réduire à vous demander pardon d'avoir su vous résister par attachement à mon devoir, ou me dégoûter à jamais d'une fidélité qui attire après soi une si cruelle persécution ? Si c'est là votre objet, trouvez bon que je vous conseille, avec le respect que je dois à votre place, de vous en départir, parce que je sens que mon âme est, par la grâce de Dieu, incapable de semblable prévarication. »

Et M. Barthélemy Pocquet, l'auteur du 6^e volume de l'*Histoire de Bretagne*, à qui nous empruntons ce trait, de conclure : « Dans tous les temps, de tels caractères sont rares. » Oui, très rares ; le marquis de Pontcallec lui-même, le fameux héros de 1720, eut devant ses juges une assez piètre attitude. Que voulez-vous ? Le Breton fût pauvre autrefois ; souvent on retournait sa veste pour l'user jusqu'à la corde. L'aisance venue, on continue à retourner sa veste, par habitude.

Et puis, par atavisme, le Breton est bon enfant. Il ne voudrait ni blesser ni contrarier. En matière électorale surtout, il est d'une candeur... Nos adversaires, eux, sont disciplinés ; féroces sur les principes, ils marchent comme un seul homme. Ils eussent inventé ce vers Cornélien pour dire au candidat adverse :

Rome vous a nommé, je ne vous connais plus ! Cette attitude se conçoit : la politique est leur soupe aux choux, et cette terre leur Paradis.

TUAL.

Na du-hont nag elec'h all !

O. DERRIEN.

E Breiz neuze ?

TUAL.

Ya, e Breiz.

O. DERRIEN.

Na pelec'h ?

TUAL.

Elec'h ma karin !

O. DERRIEN.

Tual, gwall dichek e komzet, just evel ar bugel
kollet ma oac'h gwechall.

TUAL.

O. Derrien, kentan gwech e teufet da welet
ac'hanon, evel « inspecteur » da welout mestr-
skol, me a vo Breizaded bihan endro d'in hag eur
C'hrist a-us d'hon fennou !...

O. DERRIEN.

Tual Tremeur, troet eo ho spered ?

Le Breton catholique, un jour d'élection, est tourmenté du désir de s'arranger ; tiraillé en plusieurs sens, il lui faudrait au moins deux bulletins... et comme on n'a qu'un cœur et qu'un bulletin, il faut choisir entre les prétendants.

On raconte, au pays de Bourbriac, la savoureuse histoire de Yann-an-Daou-du. Cet incorrigible bon garçon, aux jours de scrutin, buvait force rasades en compagnie des cabaleurs de tous les partis. Il votait à la dernière minute. Discret d'ailleurs ; on n'a jamais su de quel parti il était. On l'appelait « Yann-an-Daou-du ». Hélas ! ce Yann a laissé en Bretagne d'innombrables neveux...

Na ru na gwenn :
Tu ar zoubenn !

TUAL.

Lâret kentoc'h eo deut d'e blas, plom en e sav...

O. DERRIEN.

Mar'm eus intentet mat, Tual ar « revolutionêr », mestr-skol kristen?... dindan beli ar veleien ? (*C'hoarzin a ra*). Warc'hoaz e vo embannet ar c'helou a-dreuz hag a-hed ken e skloko ar vro a-bez gant ar c'hoar zadennou !... Pebez jabadao, ma zud kêz !!... (1)

(1) Au fond, le *primaire méprise le catholique* ; et le catholique, le vrai, éprouve pour le primaire le plus haineux une amoureuse pitié. Reconnaissons sans ambages que le primaire est intelligent ; il jongle avec les chiffres, résoud équations et... péréquations et rend correctement des phrases bien avalées. S'il avait le temps, il apprendrait même à lire aux gosses du village ; cela se pratique dans l'Alsace rétrograde. Le cerveau du primaire « distille du vitriol » de première qualité... Intelligent, il l'est ; mais ce qui fait peur, c'est sa *pensée chaotique*, son mépris absolu du lien logique dans les idées.

Il nous souvient surtout de deux discours débités avec âme par des primaires du crû. Eh bien ! dans les quartiers nègres de Washington on fait mieux ; c'est plus clair. Un discours surtout, déclamé devant un monumentaux morts de la guerre, à C..., était du pur galimatias, frisant la démente. C'était à donner le vertige. Mais l'orateur avait du souffle, une voix à crier « Au feu ! » par une nuit d'orage : il éclipsa le Sous-Préfet ! Monsieur le Sous-Préfet avait mis pourtant sa belle culotte d'argent, ses gants parfumés ; il brandissait du papier ministre... Peine perdue : le bon peuple donna ses suffrages à l'autre : *Da hennet eo ar maout* ! Enfoncé, le Sous-Préfet ! C'est égal, après un pareil bain de stupidités, on éprouvait le besoin de s'ébrouer, de respirer l'air pur et le soleil du bon Dieu.

Sans doute, il n'est pas donné à tous de faire jaillir l'étincelle divine ; du moins, à défaut d'éloquence, on peut essayer d'être clair et logique. Mais c'est justement la tare du primaire : sa « science hâtive », comme disait le père Clemen-ceau, une science puisée dans des manuels maquillés, le laisse sans culture générale. Lancez-le sur la politique du jour ou les... gauloiseries : il plane, il triomphe, il est dans son élément. Sortez-le de là, il patauge ; et rien n'est hila-

TUAL.

C'hoar zadennou ? Desket am eus ober fae warnê ! En eur skol garo ha têt on bet savet, c'houi oar ?

O. DERRIEN.

Hag e kemerer ar vourel du ?...

TUAL.

Ar vourel ? Nann ; yeo binniget ar garante-vro !

O. DERRIEN.

Hag e fell d'it, a-grenn, relijion er skol ? Perak ? Kont d'in da rêzoniou. (*An O. Derrien a zo krog da lâret te da Dual. Azean 'ra war eur c'hoz chouch dero. Tual a zo chomet en e zav hag a gomz krenn.*)

TUAL.

Ar relijion ? C'houi ha me, bete vreman, hon deus argaset anei. Adalek breman, me a youc'ho da vugale Breiz : « Na lezet ket diframman diganac'h ho relijion ! Ho relijion eo gwad ho kwa-zied ! »

O. DERRIEN.

Ya da, 'pad an de o lâret Pater hag o. kanan kantikou !...

rant comme sa façon pompeuse d'articuler de solennelles âneries. C'est M. Prud'homme vaticinant, « *Jocrisse à Patmos* » ! L'un d'eux prétendait sans rire que, jusqu'ici, « la mort était... mortelle, mais que bientôt la science y mettrait bon ordre. » En effet !

On conçoit que l'Alsacien, gouailleux et fin et très averti — on chercherait en vain des illettrés là-bas — se gausse de ce phénomène que la France prétend lui faire admirer. Et comme il est chrétien, il lui est infiniment douloureux de voir ces étranges... *compatriotes* afficher devant les petits enfants d'Alsace un mépris de la Religion qui trahit les préoccupations sectaires et souligne la profonde stupidité de ces renégats.

TUAL.

Pater a vo ha kantikou ive, hag e tiskouezfomp d'ac'h omp barrek da studian koulz hag ar re ne distagont na pater na noster !

O. DERRIEN.

Hag e komzi d'ê ordinal diwarbenn an O. Doue ?

TUAL.

Ordinal e santfomp anean en hon zouez, 'vel an Tad e kreiz e diegez ; ha distagan refomp e hano, pa vo mat hen ober ; ha sevel anê evel gwir vugale Doue ha nann... bastarded !

O. DERRIEN (o sevel 'vel eun tenn).

Tremeur, diwall ! Komzou feulz a deu ganit !

TUAL.

An afer-man a zo feulz penn-da-benn. Gav ket d'ac'h eo kalet pouezan war ar mammou da zilezel kelennadurez gristen evit o bugale badeet ?

Gav ket d'ac'h eo kalet diswrienni Breizaded bihan diouz o gouenn hag o fe ?

Gav ket d'ac'h eo kalet, evit skolaerien gristen, — chom a ra c'hoaz eun nebeudik en hon mesk...

O. DERRIEN (o krennan berr d'ean.)

Pelec'h e teus desket da gentel en dro-man ?

TUAL.

Gant ma mamm-vro Breiz !

O. DERRIEN.

Breiz ? Pell 'zo eo lonket gant bro Franz !

TUAL.

Ya, kemer a ret anei evit eur vatez vras, kalet he brec'h, meur he daouarn ha ru he fenn ha, war

he barlenn, eur blomenn a vugale... Brao eo d'ac'h dont da gerc'hat diganti artizaned, soudarded ha martoloded !... (*Gwelet an dôlenn 16.*)

Ha ne welet ket oc'h o voutan anei ?... Ya, lac'han anei a ret ! Kas a ret ar feunteun da hesk gant ho prezegerez !...

Ah ! kompren a ran breman perak eo savet an Alzas-Lorên da zifenn o skoliou !... (1)

(1) Ces lignes furent écrites en février 1927, au chevet du cimetière de Loguivy — pendant que la badauderie Lannionnaise noyait Zant Marlarje sous le Pont des Soupirs — et nous voici en 1929. La question Alsacienne, déjà brûlante, est passée à l'état aigu. Dix ans ! Il a suffi de dix ans pour nous aliéner les sympathies de l'Alsace ! Car nous avons décidément perdu son cœur... Adieu l'accueil enthousiaste et les acclamations frénétiques de Novembre 18, quand nos troupes entraient en « *Alsace reconquise* » ! C'est vrai que nos maîtres du jour se sont conduits à son égard en véritables goujats. Se précipitant sur elle comme sur une proie, mobilisant les instituteurs les plus écarlates, à seule fin de « *dénier ces lourdauds* », ils ont plus fait en dix ans, que le Boche en quarante. Et l'Alsacien s'est dressé, tragique ; il entend défendre ses traditions, son indépendance religieuse, et il a crié fièrement :

« *Boche ne veux,
Français ne daigne :
Alsacien suis !* »

Pour du beau travail, c'est du beau travail ! O muflerie maçonnerie et stupidité primaire !

Nos Jacobins comptaient sur une victoire facile. Mais là où le doux Celte aux yeux bleus a capitulé, l'Alsacien s'accroche et riposte. Têtu comme deux Bretons, il n'accepte pas l'impiété officielle. Il a vomi énergiquement les premières bouffées de chloroforme. Nous, nous en avalons depuis quarante ans. Combien de Bretons, savamment endormis et mutilés dans leur foi, acceptent que leur Dieu soit chassé de partout, trouvent naturel que le Christ ne bénisse plus leurs enfants, dans une école publique payée de leurs deniers ! Par une admirable générosité à laquelle on ne saurait trop rendre hommage, ils se saignent encore pour entretenir leurs belles écoles chrétiennes. Cependant, la plupart encaissent la défaite. *L'Alsacien, jamais !*

Une illustration de l'Almanach des Postes de 1920 le mon-

O. DERRIEN.

Oh ! la ! la !... Te ive !!

TUAL.

Ya, me ive ! N'hoc'h eus ket sonj eus eun dôlenn

trait, déployant, à l'armistice, un drapeau tricolore religieusement conservé dans son armoire depuis quarante ans, à la barbe du Boche. Et le grand-père, qui se souvenait de 70, disait : « *C'est le moment de le sortir !* » Ainsi ont dit nos Jacobins, quand ils ont cru posséder l'Alsace. « Il est temps de sortir nos lois laïques et de les appliquer là-bas comme partout en France. » Le joli problème à donner aux enfants des écoles laïques : Sachant que l'Alsacien a pu cacher, pendant 40 ans, le drapeau français, combien de temps, au lendemain de la grande Victoire, le Jacobin pourra-t-il cacher son odieuse ferblanterie de lois sectaires ? — Solution : *cinq ans !*

C'est à peine croyable ; la déclaration de guerre de Herriot date de juin 1924. L'Alsacien comprit ; le premier moment de stupeur passé, il serra les poings et prit ses mesures. Il n'accepte pas, lui, qu'on élève ses enfants comme de jolies bêtes bien dressées à tous les sports. *Il croit à l'Esprit ; nos pachydermes ne croient qu'à la matière.* Dans cette lutte à outrance, qui sera vainqueur ? Nous souhaitons aux Alsaciens de mieux réussir que nous-mêmes...

Chères mamans bretonnes, qui cherchez pour votre petit Tual de 15 ans une situation de tout repos, livrez-le à l'Ecole Normale si vous en avez le cœur. Il en sortira au bout de trois ans, avec de jolis appointements, et sa foi chrétienne savamment étranglée par les manuels de Bayet. Il toisera de haut ses anciens camarades de village. Il s'occupera un peu de sa classe et beaucoup de propagande communiste ; qu'il ait une plume ou non, il sera bombardé correspondant de la *Démocratie gauloise* et se fera un petit nom dans la littérature ordurière déjà si encombrée ; il entendra sonner les cloches, qui lui parleront de son Baptême si lointain, des douces fêtes chrétiennes moquées par lui et par sa bande ; il organisera un bal sur la place au passage du S. Sacrement... Il atteindra ainsi doucement la retraite bourgeoise, et, dans le jardin potager de *Castel-Joly*, surveillera carottes, artichauts et fraisiers ; il cultivera aussi quelque bonne petite candidature...

« Carpe et goujon taquinera... et son Recteur pareillement » ; placera aux bons endroits quelques numéros de

eus istor bro Franz a ziskoue d'ar vugale mab ar roue Capet, — gwes d'ac'h ! Ar bugel nao blâ a zo etre daouarn eun amprefan a den... War vuzellou ar bugel-ze, ve laket komzou hudur... War e choug ve tôlet koz dilhad truilhennek ha mas-taret... Desket ve d'ean hailhosi e vamm hag ober fae war e dad...

O. DERRIEN.

Ha ni 'zo kôz da ze ? Marvad, ne damalli ket d'in kement torfed a zo en istor dremenet ?

TUAL.

Lezomp an amzer dremenet ! Kemend all, ha wasoc'h, a ret breman !...

C'houi ive a gemer bugel eur Roue, — an diteran eus bugale Breiz eman en e galon hadenn ar fe gristen, — ha petra ret ? Stouvan d'ean e zaoulagad ; krennan e zioueskel ; mouchan an oabl a-us d'e benn ha deski d'ean ober goab eus e vamm, Breiz ha *Breiz katolik* !

Ha petra lâret d'ean ? « War an douar out ganet hag uheloc'h evit an douar ne zavi ket ! »

L'Humanité ou du *Quotidien* ; se fera le délateur d'un vicair trop zélé ; portera la loque rouge aux défilés communistes du chef-lieu ; se gonflera chaque jour de plus de morgue et de plus de haine ; regardera sans frisson le coin du cimetière où il prétend que l'on jette très civilement son cadavre ; se réveillera, un jour, aux clartés de l'au-delà, en découvrant qu'il a une âme immortelle créée à l'image de Dieu, et, le dernier soupir rendu, *se trouvera face à face avec le Christ, le Fils du Dieu vivant*, dont l'image dressée au carrefour des routes bretonnes, tendait vers lui ses bras sanglants... et il saura qu'il a perdu son âme pour toujours.

Pauvres mamans bretonnes, dirigez votre Tual sur une profession qui compte 95 pour 100 de renégats ; c'est votre affaire, et vous êtes bien libres. Mais votre enfant, perdu par votre faiblesse, se lèvera un jour pour vous maudire ! Rappelez-vous ! C'est la *Vérité Vivante* qui l'a dit : « *A quoi sert à l'homme de gagner l'univers s'il vient à perdre son âme ?* »

Ha ne glevet-hu ket o sevel eus an douar malloz
ar vugale vihan drouk-skoueriet ganac'h ?

Kredet ac'hanon ! Me ne beden ken an O. Doue,
hag on krog breman da bedi !

O. DERRIEN (*o tiroll da c'hoarzin*).

Evit « konversion » ar Republik, marvad ?

TUAL.

Nann ; evit ma tigor daoulagad bro Frans ha
gwelout, 'benn ar fin, pemp gouli Breiz-Izel ha
lieni anê gant teneridigez.

O. DERRIEN.

Tremeur, deus, ma fôtr, deus, 'benn eiz de
aman, da c'houlenn diganin kaeran skol 'zo e
kreiz Pariz hag az po anei... Ha diwall da c'hortoz
re ziwezat, rak ne deuin ket endro !...

TUAL.

Na 'benn eiz de, na 'benn eiz vlâ !

Da viz here, me 'vo oc'h ober skol er Chapell-
Neve, ha d'ar Gernevaded vihan-ze, me a desko
o deus eur Vamm-Vro, eur yez, eur relijion.

O. DERRIEN.

Na piou a roio bara d'it ?

TUAL.

Gwelloc'h eo bara sec'h an aluzen eget meuziou
flour an treitouraj !

O. DERRIEN.

Kenavo, « fanatique » 'zo ac'hanout !... Na da
belec'h 'ta ec'h ez d'ar skol, eur pennad 'so ? Na
piou en deus goneet ac'hanout ? Lâr e hano d'in
dioustu !...

TUAL.

Adarre ? E hano eo Breiz, hag er parkou, aman
wardo, on bet er skol.

O. DERRIEN (*Ober a ra eur c'hruz d'e ziouskoaz.*)

Hunvreer moredus ! Kousker-eus-e-zav ! Pa
stoki d'an douar war da giz ha pa vo kignet da
dreid gant bili an henchou-treuz, marteze az po
keun... Kenavo ! (*Hag hen ermêz.*)

DIVIZ V

TUAL, e-unan

« Marteze az po keun... » O Breiz, lâr d'in n'am
o ket a geun da vean fiziet warnout !

Herve, ma breur, setu me ken paour ha te ha
pinvik evelout... Ne chom ganin ne met ma bro,
ma frankiz ha ma Doue... ha bugaligou Breiz da
gelenn...

DIVIZ VI

TUAL, SANDRINE, *sammet gant adverenn.*

SANDRINE.

Tual, sell aman da adverenn : krampouez tom
ha jistr mat, boed « ôtrou. » Perak ne teus ket
pedet an Otrou-ze da danva da bred ?

TUAL.

An O. Derrien ? Fae awalc'h eo gantan dibri
krampouez...

SANDRINE (*sellout a ra outan gant teneridigez*).

Skwiz out, ma fôtr ?

TUAL.

N'eo ket skwiz... An Otrou-ze en deus torret ma naon d'in. (*Azean 'ra.*) Skwiz ? Biken ne vin. Aman, 'n em c'hichen, da rei nerz d'in, eman dalc'hmad skeud ma breur...

SANDRINE.

Na perak komz ordinal diwarbenn da vreur ?
Bet e teus digantan an absolven hag ar pok.
(*Chom a reont sioul eur pennad.*)

TUAL.

Mont a renkan war ma c'hiz da gelen ha d'ober skol...

SANDRINE.

Touet am bije ze ! N'eo ket an « inspecteur » eo hennez ?

TUAL.

Ya. Sonj hoc'h eus ? Daouzek vlâ 'so en doa kemeret ac'hanon diganac'h... Deut e oa aman da brof d'in eun tamm labour.

SANDRINE.

Oh ! Tual !

TUAL.

Perak : Oh ! Tual ?

SANDRINE.

Mesk an dud-se, te a gollo da ine !

TUAL.

Ma ine 'm eus adkavet ha biken ken ne gollin.

SANDRINE.

Penôs e stourmi oute ?

(*Dastum a ra l'HUMANITÉ diwar an douar.*)

Houman 'zo deut adarre ?

TUAL.

Mat d'ober tân ! An dra-ze ne lennan ken, c'houec'h miz 'so, nemet e tale'h da darnijal endro d'in, evel eul lapouz-noz, eul logodenn dall...

SANDRINE.

O ma mab ! Da vamm baour 'zo strafilhet adarre !...

TUAL.

Mamm, pa vo serret an eost, ec'h in d'ober skol. Er skol-ze, avat, e vo eur c'hrist e pign ouz ar voger.

SANDRINE.

Penôs e ri ? Difennet eo...

TUAL.

E kanton Benac'h e klevan lâret e zo eur skol gristen ha mestr ebet da gelen... Rapari a fell d'in ober... Da gristenien vihan Ar Chapell-Neve me a desko lenn ha kontan ha skrivan.

Me a desko d'ê sellout ouz an oabl ha gwelout an O. Doue dre ar bed o vale...

Me a desko d'ê karout an dud, o breudeur, ha kempenn an douar-man, ma vo dousoc'h d'an dud a boan.

N'am ho nag « auto » na buhe dizourzi. Gopr dister ha bara an aluzen... Met bean 'vo warnon bennoz an Itron-Varia-Drue. C'hoant am eus da ziskouel d'ar bed eo gouest eur c'hristen da gelen e vreudeur evit man, evit ar joa da rannan d'ê bara mat ar wirione.

Bugaligou ar Chapell-Neve, deut davedon, ma tispakin dirakoc'h gened Breiz, he istor, he buhe ; ma teskin d'ac'h skei gwriou dôn en douar ho pro, ha dihinjan diwar ho choug sorc'hennou Bro-C'hall...

SANDRINE (*juntet he daouarn*).

Doue da vean meulet ! Adkavet eo ganin ma gwir vugel !... O Herve, ma mab beleg, kontant out breman ?

TUAL (*kemer a ra dorn e vamm*).

Ha warc'hoaz, mamm, ouz an dôl-fask, me a a gemero, en ho kichen, boed-kalon ar gristenien.

SANDRINE.

Gwad Abel a grie venjans ; gwad da vreur Herve en deus kriet true !...

Ha sell aman, en ez kichen, evurusan mamm a zo war ar bed ! (*Gwelet an dôlenn 17.*)

DIWEZ

Tual part demain rejoindre son nouveau poste. La Chapelle-Neuve s'appête à lui faire une ovation : M. le Maire parle de pavoiser ! Comme il est d'usage, nous avons tenu à interviewer l'anarchiste converti, et voici ce qu'il nous a confié. « Savez-vous que je suis en train de découvrir le vrai visage de ma mère, l'Eglise catholique ! Elle est si abominablement défigurée dans nos Manuels... Je suis charmé d'apprendre qu'elle ne condamne, dans le Communisme, que son matérialisme grossier, sa négation brutale de Dieu et du Décalogue, son anti-cléricalisme féroce, sa haine satanique, etc... enfin tout ce qui fait le jeu des passions ignobles. J'ai eu la bonne fortune, au cours d'une réunion cantonale de l'U. C., d'entendre une magistrale conférence de M. le Curé-doyen de P... sur la condition sociale de l'ouvrier, d'après les enseignements du Pape Léon XIII. Il m'a emballé, votre orateur ! Ah ! ce qu'on nous ignore, dans les milieux socialistes ! Alors, j'ai mon idée, et je marche à fond. Le Jeudi et le Dimanche, je vais m'essayer à ce genre de conférences. La banlieue m'a délié la langue ; je veux

arpenter ce coin de Bretagne de Rostrenen à Callac et de Moustéru à Plourac'h, semant la bonne parole. Vrai, ce ne sera pas banal ; Tual, conférencier de l'U. C. ! Hein, qu'en pensez-vous ? »

Nous pensions au Chemin de Damas et au sang d'Abel...

Mais laissons l'ardent prosélyte ; son zèle de néo-converti est admirable. Retenons son aveu : il découvre l'Eglise catholique ! Si ses camarades pouvaient, comme lui, la découvrir ! Que de cœurs droits parmi eux, et combien d'idées généreuses ! Non, l'Eglise ne condamne pas « l'âme de vérité » qui auréole le communisme, ce qui fait sa mystique. Elle encourage les réformes sociales ; elle défie qui que ce soit d'aimer plus qu'elle les petits et les humbles. Elle sait que patronat et salariat, formes modernes des relations entre patrons et ouvriers, ne sont pas le dernier mot du progrès social. Elle soulage sans fracas la « misère imméritée » et dédaigne de se faire une réclame tapageuse en criant sur les toits ses inlassables dévouements.

Quant au communisme vrai, l'authentique, le hideux, le doctrinaire, voici en quels termes le condamnait naguère un de nos mandarins officiels : « Une doctrine dont les tenants préparent le carnage des guerres civiles et font de l'espionnage pour le compte de l'étranger n'est pas une doctrine, elle est un ATTENTAT contre la vie des citoyens et contre l'indépendance du pays. Elle est au ban de la conscience publique. Elle relève, non de la critique du dilettante, mais de la police et du prétoire ». (Albert SARRAUT, discours de Constantine, 22 Avril 1927).

Le prétoire ! La police ! Que voilà bien de gros mots ! Nos moscoutaires s'en moquent, persuadés que la matraque de la police et les foudres du prétoire ont des complaisances pour les doctrines hardies, pourvu qu'elles soient ultra-rouges et incroyantes. M. A. Sarraut ne peut pas avoir d'ennemis à gauche... Que ne leur tient-il plutôt ce petit discours, à ces enfants terribles, à ces 20.000 abonnés de l'Ecole émancipée. « Vous y tenez, à votre chambardement ? Il vous prend fantaisie d'enseigner à nos gosses le Communisme de Moscou ?

Libre à vous et peu m'en chaut. Mais ce sera à une condition : vous ferez ce petit manège à vos frais. Bâtiſsez donc vos locaux, recrutez des élèves, payez votre personnel, ayez vos écoles libres comme les catholiques. Mais ne passez plus à la caisse, nous ne verserons pas un liard de traitement. »

Oui, si M. Sarraut avait voulu parler ainsi !

... Mais la Garonne n'a pas voulu, lanturlu...
La Garonne jamais ne voudra...

ni M. Sarraut non plus. Il éprouve pour ces braillards des tendresses secrètes, il a pour eux des entrailles de père. Que les Tual se rassurent : si l'on fait donner la troupe, ce sera contre les catholiques. Ceux-là, police et prétoire les tiennent en surveillance étroite.

Eh bien ! mettons les choses au pire ; supposons-le un instant : le triomphe de Moscou est complet, absolu. En France, il n'existe plus que deux journaux, l'Humanité qui tire à dix millions, et... la Démocratie gauloise qui tire à vingt millions. Et après ? L'Eglise a vu d'autres barbares, d'autres fanges l'ont éclabouſſée. Et elle a passé, domptant les Barbares, jetant sur sa route, comme une semence vermeille, le sang de ses martyrs. La vague rouge peut déferler, amoncelant toutes les ruines : l'Eglise est sûre d'arrêter le flot sauvage. Qu'on nous permette de rapporter ici, ces fières lignes de Montalembert : « Vous pouvez venir, ô Barbares ! Vous aurez tout vaincu, tout conquis, tout renversé ; vous serez à votre tour vaincus, conquis, transformés. L'Eglise vous prendra vos fils pour les enrôler dans sa pacifique armée ; elle prendra vos filles pour en remplir ses monastères. Elle vous prendra vos âmes pour les enflammer, vos imaginations pour les ravir en les épurant, vos courages pour les tremper dans le sacrifice, vos épées pour les consacrer au service de la foi, de la faiblesse et du droit ». (Moines d'Occident, tome II.)

Saint Hervé, le moine aveugle patron des chanteurs populaires, eut son chien dévoré par un loup. Il contraignit le loup à remplacer le chien, et ce loup accompagnait le saint dans ses voyages. On le voit, dans le beau vitrail de Penvénan, qui montre

des crocs superbes à Konomor, au concile de Méné-Bré (Or Konomor était le grand communiste de ce temps). « C'était merveille, dit le légendaire, de voir ce loup vivre en même étable avec les moutons, sans leur mal faire, traîner la charrue et faire tout autre service comme beste domestique ». C'est peut-être un symbole, que cette naïve légende. (Bollandistes, Tome I, Mai).

En attendant, rendons hommage aux jeunes maîtres de l'enseignement officiel qui se passionnent pour la langue celtique et la défendent jalousement. Plusieurs l'ont apprise par dévotion et la parlent couramment. Nous en sommes ravis : communier dans l'amour de la même langue c'est déjà communier un peu, dans la même foi. Nous les conjurons seulement de garder au breton sa physionomie religieuse. Sans doute, on ne secoue pas en un jour la poussière d'or dont nos vieux saints ont saupoudré les mots rudes et rauques. Mais nous voudrions nous rassurer qu'ils n'ont pas dessein de laïciser la langue, et nous les avertissons que ce serait tâche malaisée et œuvre d'ingratitude.

Tâche malaisée, tellement la langue bretonne, pétrie par les vieux moines plus encore que par les bardes, est imprégnée de religion. Or, on n'épure pas en un siècle une langue tenace comme le breton. Nous abandonnerions volontiers tout le reste : l'aurole de mystère et de légende dont il est convenu de ceindre le front brumeux de la Bretagne, et les genêts d'or et les bruyères roses, et les dolmens et les menhirs... Au regard de la religion, tout cela est friperie, nous n'en avons cure ; mais le droit d'enseigner le catéchisme aux petits enfants en breton, nous n'entendons le céder à personne, on le sait depuis Combes.

C'est merveille en vérité de voir des littérateurs qui conserveraient jalousement dans la langue grecque, tout le pathos des fables mythologiques, et qui aspirent à purger le breton, à le vider de sa moelle religieuse. Mon Dieu ! que l'on balaie des œuvres d'Homère toute cette vermine malodorante de dieux et de déesses, qui s'en plaindrait ? Quelque barbacole universitaire ; quelque feuille stercoraire de province, qui peut-être y puisait de quoi rajeunir ses chroniques scandaleuses. Il n'est pas un

catholique qui tienne à ces insanités de l'Olympe ; et la langue grecque, melliflue, sonore, comme « la mer aux mille bruits », n'y perdrait rien. Mais du jour où vous aurez étouffé sur les lèvres bretonnes le vieux cantique du Paradis, le breton serait langue morte.

N'insistons pas sur l'ingratitude d'une pareille manœuvre. Pendant longtemps, le clergé fut seul à la peine, luttant contre l'école impitoyable, défendant pied à pied le territoire contre l'invasion du français ; à part quelques fléchissements partiels, et si rares qu'il serait cruel de les signaler, l'influence du clergé fut profonde et son rôle dans la conservation de la langue absolument incontestable. Par la prédication, le catéchisme, les prières en breton, il a maintenu à la Bretagne Bretonnante sa physionomie traditionnelle.

Ce n'est jamais sans émotion que nous lisons ces lignes du P. Maunoir, résumant d'un trait quinze siècles d'histoire : « Le soleil n'a jamais éclairé de canton où ayt paru une plus constante et invariable fidélité dans la vraie foi depuis que vous en avez banni l'idolâtrie. Il y a treize siècles qu'aucune espèce d'infidélité n'a souillé la langue qui vous a servi pour prescher Jésus-Christ, et il est à naistre qui ayt vu un Breton bretonnant prescher une autre religion que la catholique ». (Épître au glorieux Saint Corentin).

C'est le vœu de tout Breton qui demeure dans la tradition du passé, et qui écoute en son cœur, comme douce chanson, les modulations plaintives de la langue de ses pères, vibration de l'âme ancestrale qui monte jusqu'à son âme et la fait tressaillir. Que jamais ne se taise le vrai parler de « douce Bretagne » !

ERRATA

- Page 10. — Au lieu de : breur da Sandrin (1^{re} ligne)
lire : breur da Sandrine.
- Page 27. — Au lieu de : Nann, na ouelet ket (9^e ligne)
lire : Mamm, na ouelet ket.
- Page 43. — Au lieu de : Neuze n'intentan ket man ! (9^e ligne)
lire : Neuze n'intentan man.
- Page 45. — Au lieu de : O gaou ! (20^e ligne)
lire : O yaou !
- Page 52. — Au lieu de : en douar beuniget ni (2^e ligne)
lire : en douar benniget ni.
- Page 54. — Au lieu de : huit mois de l'année sur dix (26^e ligne)
lire : huit mois de l'année sur douze.
- Page 60. — Au lieu de : Ah ! ma breur paour (20^e ligne)
lire : Herve — Ah ! ma breur paour.
- Page 68. — Au lieu de : en em bruched, eur wech-man (12^e ligne)
lire : en em bruched, ar wech-man.
- Page 74. — Au lieu de : tête de la compagnie du P. O. (26^e ligne)
lire : tête de ligne de la compagnie du P. O.
- Page 91. — Au lieu de : Il appartenait à la famille... (27^e ligne)
lire : Il appartenait, disait M. Barrès, à la famille.
- Page 92. — Au lieu de : pesort stumm a gemer (4^e ligne)
lire : pesort stumm da gemer.
- Pag. 100. — Au lieu de : Elle a livré aux inconscients (23^e ligne)
lire : Elle a livré aux as conscients.
- Pag. 110. — Au lieu de : littérature ordurière (34^e ligne)
lire : littérature roturière.
- Pag. 111. — Au lieu de : une profession qui compte (32^e ligne)
lire : une profession qui passe pour compter.

TADIG

Gwad Abel

ou

Histoire de deux Frères

racontée aux Enfants

GUINGAMP

Imprimerie de BREIZ

1929

*A Pierrik et Yvonig
de l'École Chrétienne.*

*Voici de belles images et une belle
histoire.*

*Les images sont faites pour vous,
par un artiste de Paris. Ce ne sont
pas des images de paroissien. On
les appelle Art Nouveau.*

*Vous pouvez dessiner comme cela.
Essayez. Croquez votre chien Fri-Du,
le chat Minouz, et la vache Pen-
Gwen, et M. Zévort vous enverra
une Tour Eiffel en sucre.*

*Il faut regarder les images trois
fois avant de les trouver belles. A*

la quatrième fois elles se mettent à parler. Comme je connais leur langage, je vous dirai ce qu'elles m'ont raconté.

Puis, vous lirez l'histoire des deux frères. Il y a des pages qui feront pleurer Maman; il y en a d'autres qui feront rire Papa. Toutes les pages sont vivantes parce qu'elles disent ce que l'on trouve dans la Vie.

Quand vous aurez regardé les images et lu l'histoire, vous ouvrirez les yeux, et vous verrez des Tual, des Hervé, des Sandrine...

Surtout, ne jetez pas la pierre à Tual! Les hommes ont parfois de méchantes paroles. Ils ont souvent très bon cœur. Seul le démon est tout méchant.

Mais il faut dénoncer les idées

mauvaises. C'est rendre service à nos frères égarés; c'est les aider à sauver leur âme, ou les empêcher de perdre celle des autres.

Il n'y a plus de voleurs d'enfants. Mais il y a des voleurs d'âmes. Ce sont les Grands Malfaiteurs, et Jésus les a maudits.

Et Il a béni les petits enfants, car le Royaume des Cieux est à ceux qui leur ressemblent!



Fig. 1

“ÇA ME COUPA LA
SOIF, NET !”

Qui est ce Poilu penché sur une
flaque d'eau ? Pourquoi ces arbres
décapités, manchots et ces trous
d'obus ? C'est un champ de bataille,
en 1915.

Tonton Erwan avait bien soif et
pourtant il n'a pas bu. Pourquoi ?
Qu'est-ce qui croupissait dans l'eau
claire ?

C'est une chose affreuse que la
guerre. L'Eglise supplie Dieu de
nous délivrer *de la peste, de la fa-
mine et de la guerre*. Ce sont les
trois grands fléaux.

Qui disait, en 1871, aux petits
enfants de Pontmain : *Mais priez,
mes enfants, mon fils se laisse tou-
cher !*

La prière des petits Enfants écarte
le fléau de la guerre.

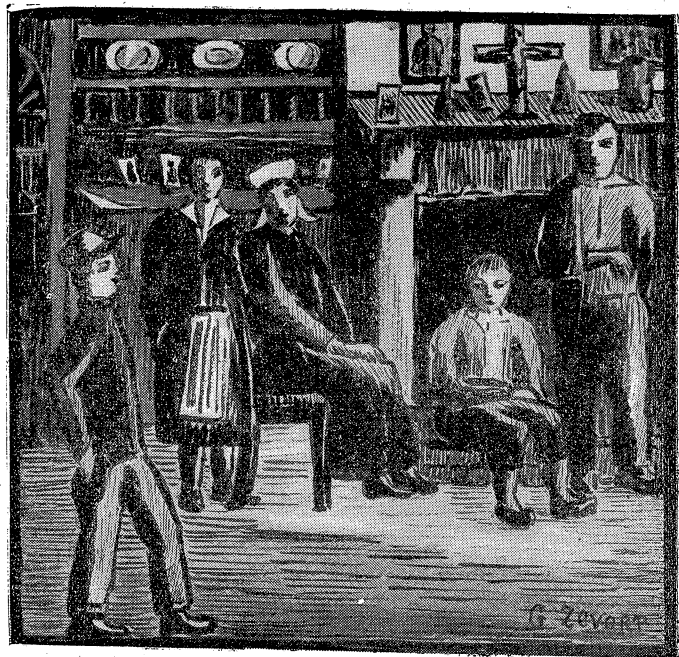


Fig. 2

“C’EST TUAL, LE JEUNE NORMALIEN”

Pourquoi entre-t-il en chantant,
en gambadant ? Est-ce que les éco-
liers sont dans la joie quand les
Vacances arrivent ? Est-ce qu’on

est fier de fumer la cigarette, à seize
ans ?

L’Eglise aime la Joie. Tous les
jours, c’est jour de fête, ou *Férie*.
Après le Carême et la Passion elle
chante l’Alleluia de Pâques.

Quand on a eu son Papa tué à
la guerre, convient-il d’être un peu
grave ? Jeanne d’Arc pleurait quand
Saint Michel lui disait : Il y a
grand’pitié au royaume de France !

Quelle est la frontière de France
qui ressemble à un grand cimetière ?

Jésus a dit : “*Votre tristesse se
changera en joie !*”.

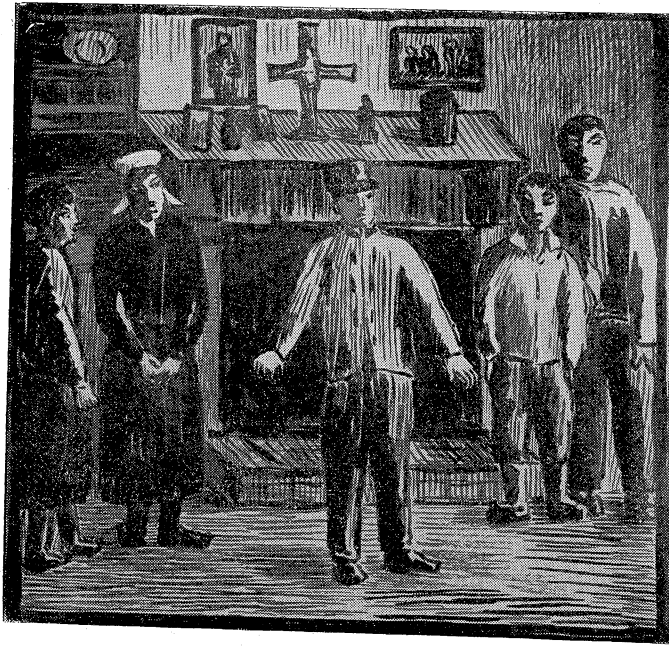


Fig. 3

“JE N’Y CROIS PLUS, A
CES CONTES-LÀ!”

Pourquoi Tual a-t-il tourné le dos au Crucifix de la cheminée? Sa maman a l’air consterné. On dirait que la foudre est tombée sur la maison.

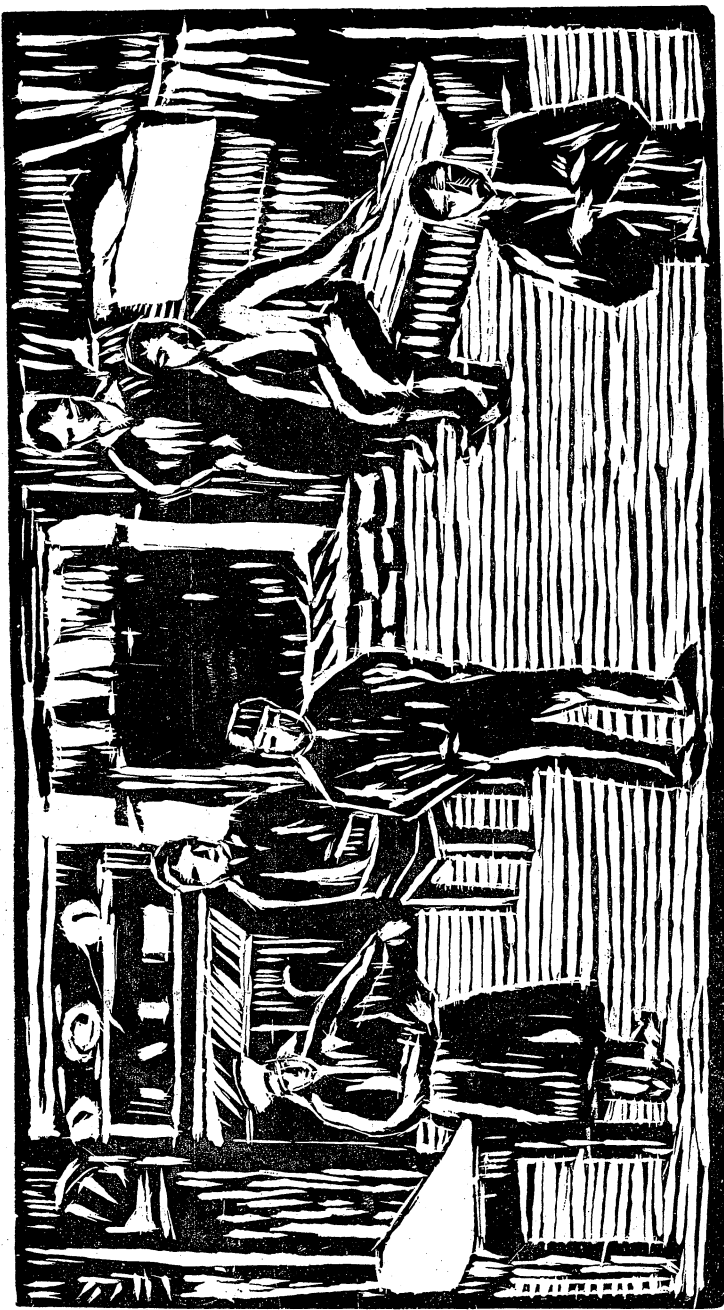
Qu’a-t-il dit, Tual? Est-ce un grand malheur de perdre la *foi de son baptême*?

Est-ce qu’il y a des maîtres impies et des livres de classe qui tuent la religion dans l’âme des enfants?

De qui est cette phrase: “La prière est une des superstitions les plus ridicules et les plus absurdes?”.

Comment appelle-t-on ceux qui disaient aux voyageurs: La bourse ou la vie? Et ceux qui disent aux enfants: La Bourse ou la Foi? C’est le pire des brigandages.

Jésus a dit: “*Celui qui me reniera devant les hommes, je le renierai devant mon Père*”.



« C'est moi ta Maman !... Reste, mon Tual ! ».

Tual va partir. Il quitte le toit qui l'a vu naître, la maison où il a grandi. Pourquoi ? Parce que sa mère lui a demandé de prier avec elle.

Manger ensemble est un signe d'amitié. Prier ensemble est un signe d'union dans les mêmes croyances et le même amour. Mais Tual ne veut plus prier. On a volé son âme.

Qu'est-ce qu'il a dit, M. Derrien ? Que la religion est démodée ? Est-ce qu'il est plus savant que Pasteur ? plus capable que Foch ? plus inventeur que Branly ? Tous les vrais savants sont de bons catholiques...

Saint Pierre a dit à Jésus : *« Vous quitter. Seigneur ? A qui irions-nous ? Vous avez les paroles de la vie éternelle ! »*.

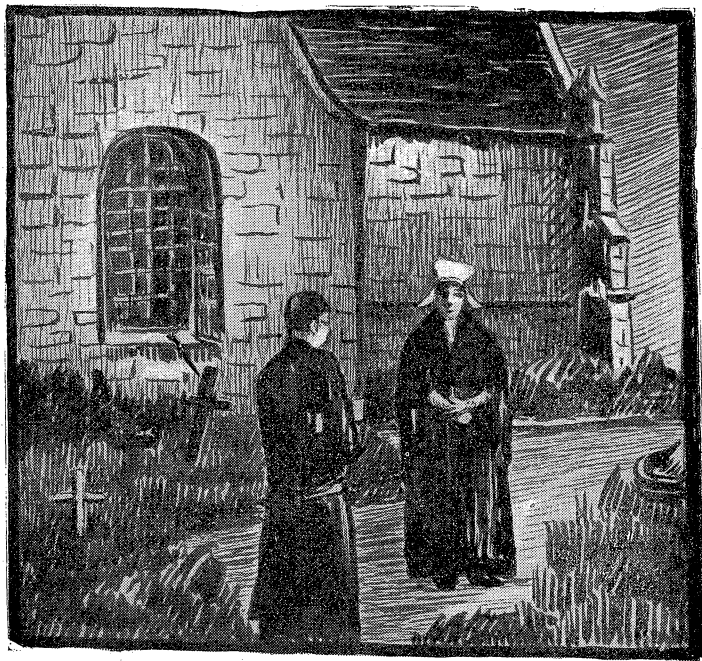


Fig. 4

“MON HERVÉ EST PRÊTRE DU BON DIEU”

La mère de Hervé est heureuse.
Son fils est prêtre. Il a chanté sa
première Messe aujourd'hui.

Pourquoi baise-t-on *les mains* du

nouveau prêtre ? Ces mains ont tou-
ché le corps du Christ. Elles bé-
nissent les berceaux et les tombes.
Elles ferment l'Enfer et ouvrent le
Paradis.

Etre prêtre est la plus belle des
vocations. Le prêtre console, il prê-
che, il pardonne. *C'est Jésus demeu-
rant parmi nous.*

“Laissez une paroisse vingt ans
sans prêtre. On y adorera les bêtes”.
Qui a dit cela ?

Il faut souvent dire cette prière :
“Mon Dieu, donnez-nous de saints
prêtres ! Et rendez-nous dociles à
leur enseignement”.

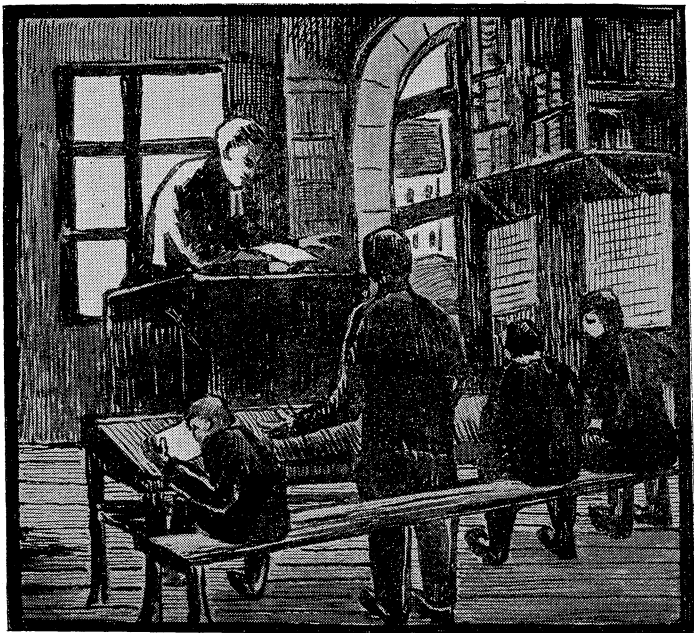


Fig. 5

“CE FUT TRÈS DUR,
MAMAN!”

Qui est ce grand garçon au milieu des petits? Pourquoi Hervé est-il rentré au collège à dix-sept ans? Qu'est-ce qu'une *vocation tardive*?

Dieu appelle à tout âge. Il y a dans nos paroisses de bons prêtres qui ont commencé plus tard que les autres.

Le prêtre fait de longues études qu'on appelle *classiques*. Il étudie aussi la *Théologie*, qui est la science de Dieu et des âmes. Il connaît bien le cœur humain.

Jésus passait au bord du Lac. Il vit Pierre et André qui jetaient leurs filets. Il leur dit : “*Venez. Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes*”. Ils quittèrent tout et le suivirent.

Pourquoi pas vous?



Fig. 6

“ JE LEUR APPRENDRAI
LA HAINE ! ”

Tual fait de grands gestes. Sa figure est grimaçante. La haine rend laid et pousse à la violence.

Est-ce que l'Eglise permet de haïr ? “ Autrefois, on vous a dit :

Œil pour œil, dent pour dent. Et moi je vous dis : *Aimez vos ennemis*. Faites du bien à ceux qui vous haïssent ”. De qui sont ces paroles ?

Ceux qui prêchent la haine sont-ils tous des malheureux ? Beaucoup sont habillés comme des princes, et roulent en auto.

L'Eglise est la vraie *Internationale*. A Lourdes on prie dans toutes les langues, et des milliers d'hommes de cinquante nations différentes chantent le même *Credo*.

“ Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de toute ton âme et ton prochain comme toi-même ”.

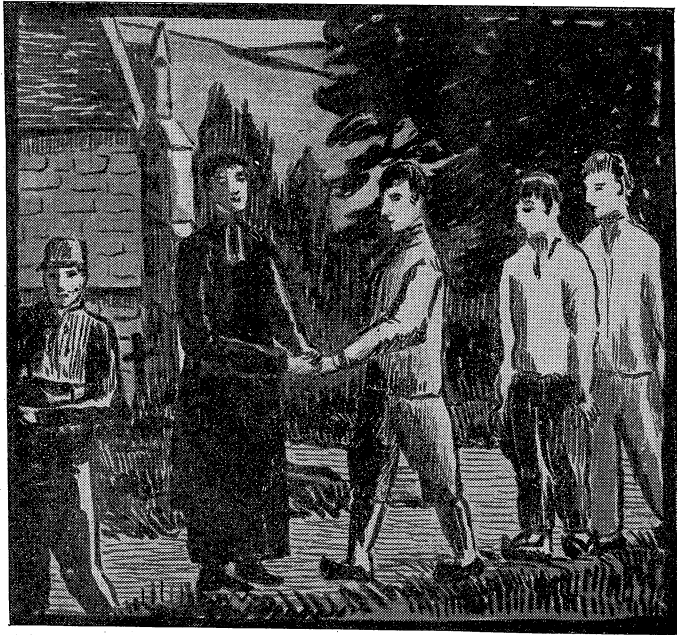


Fig. 7

“HEUREUX DE VOUS SERRER LA MAIN”

Pourquoi Tual se tient-il à l'écart ? Ces paysans serrent la main du nouveau prêtre, parce qu'il a partagé leurs travaux. Le prêtre connaît la vie des paysans.

La *jalousie* est mauvaise conseil-
lère. Elle porte aux coups. Coups
de fusil et coups de lois. Quand on
est jaloux, on voudrait tuer.

N'est-ce pas la jalousie qui a in-
venté les *monopoles* ? Les allumettes
du monopole coûtent très cher et ne
partent pas.

Est-ce que l'Etat seul a le droit
d'enseigner ? “Enseignez toutes les
nations”. Qui a dit cela ?

L'Etat paie ses écoles avec l'ar-
gent des catholiques. Vos parents
paient *deux fois* l'impôt scolaire.
Comment ?

En ce temps-là, les Juifs dirent :
“Tout le monde court à Lui.
Tuons-Le !”.

*C'est la jalousie qui a crucifié
Jésus.*



Eig. 8

“LE SEIGNEUR LUI MIT UN SIGNE AU FRONT ”

Regardez ce sauvage. Vêtu d'une
peau de bête, et les yeux hagards, il
brandit un Pen/baz.

C'est Caïn, le premier assassin.

Il a tué son frère Abel par jalousie.
Satan l'a poussé au meurtre. Dieu
l'a maudit.

Dans une révolution, les prêtres
tombent les premiers. La Terreur
les guillotinaient ; la Commune les
fusillait ; au Mexique, on les mas-
sacre. En France, le mauvais journal
les salit.

*“ La Religion, c'est l'opium du
peuple ”.* C'est un mensonge des mé-
chants, qui ont la haine du prêtre.
Quand on souffre, lequel vaut
mieux, blasphémer ou prier notre
Père ? La religion seule console les
grandes douleurs.

Qui disait de Jésus : *“ Mieux vaut
qu'un homme meure et que le peuple
soit sauvé ”* ?

Le sang de Jésus a sauvé le
monde.

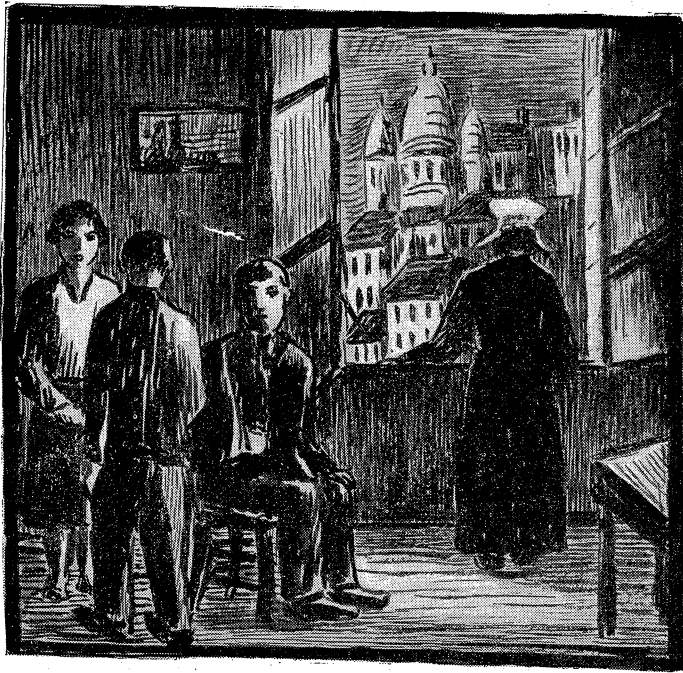


Fig. 9

“ O PARIS, QUE DE BRETONS TU AS DÉVORÉS ! ”

La chambre de Hervé à Ivry-Paris. La Maman est à la fenêtre. On voit la basilique du Sacré-Cœur : c'est Montmartre.

La Bretagne nourrit difficilement ses nombreux enfants. Trop peu de fermes ; et on les loue très cher. Aussi beaucoup de Bretons vont à Paris.

On leur laisse les durs travaux, les usines, le gaz, les égoûts... Ni prés fleuris, ni ruisseaux, ni grands bois. *Beaucoup meurent dans les hôpitaux* ; un triste cimetière de banlieue reçoit leur cadavre.

On gagne beaucoup, on dépense beaucoup. Souvent, on oublie sa religion, car le Dimanche, on travaille... Et la maman de Hervé dit : “ O Paris, tu m’as volé mes deux fils ”.

Demandez au Maître de vous apprendre :

“ Oh ! ne quittez jamais ! ”...

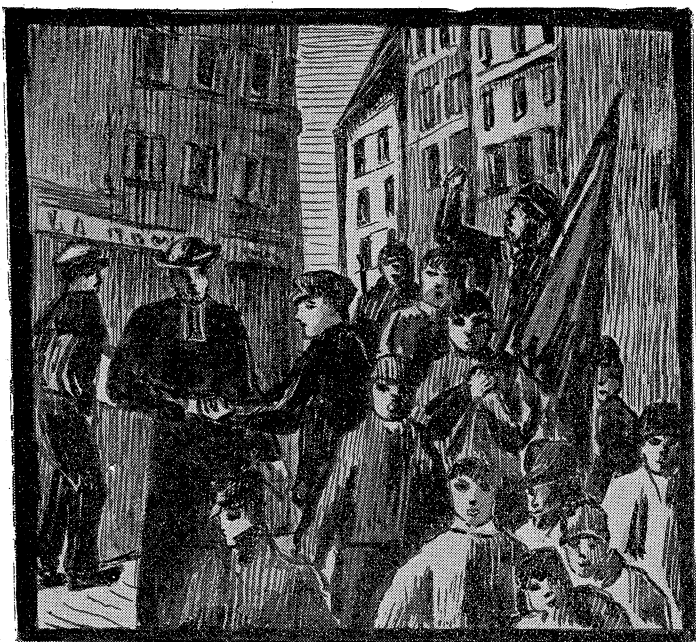


Fig. 11

“L'UN DES MANIFESTANTS S'ÉLANÇA”

C'est un défilé communiste. A quoi le reconnaissez-vous? Que signifie le drapeau rouge? Un des ouvriers sort du rang. Il court au prêtre... C'est pour une poignée

de mains ! *Hervé est populaire à Ivry.* Il est dévoué, il gagne les cœurs.

Le prêtre aime le peuple. Quand il n'est pas trompé, le peuple aussi aime le prêtre. Ceux qui poussent le peuple à la haine sont-ils coupables ?

L'Eglise prêche l'union des classes. Elle soulage la détresse des ouvriers pauvres; *souvent leur misère n'est pas méritée.*

Rien de mobile comme la foule. On la retourne comme un gant. Le jour des Rameaux, elle criait : “Hosannab ! Vive le Christ !”. Et cinq jours après, elle hurlait : “Crucifiez-le !”.

Jésus n'a pas cajolé le peuple. Il disait : “*J'ai pitié de la foule.* Elle est à l'abandon comme un troupeau sans berger”.



« Viens m'embrasser, Tual... et Kenavo ! ».

Hervé va mourir. Les communistes l'ont blessé grièvement. *C'est Tual qui portait le drapeau rouge*; mais il ne savait pas que ce prêtre était son frère. Il a reconnu d'abord sa mère, à cause de la coiffe bretonne.

Tual est stupéfait. Tout à l'heure, il criait : " A mort ! " ; maintenant le drapeau rouge lui fait horreur. Il le jette loin de lui. Il tombe à genoux pour embrasser Hervé.

Le sang d'Abel criait vengeance. *Le sang de Hervé crie miséricorde*. Puisque son frère est converti, Hervé est heureux de mourir.

Jésus a dit : "*Il n'y a pas de plus grand amour que de mourir pour ceux qu'on aime*".

Verser son sang pour la religion est une grande grâce. On l'appelle le *Martyre*.

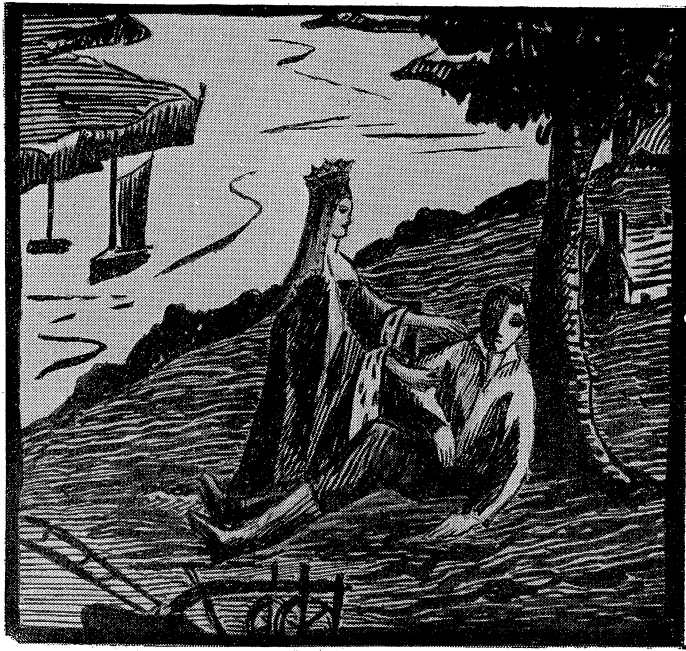


Fig. 12

“ELLE BERCE COMME UNE MÈRE...”

C'est la Bretagne, sous la figure de la duchesse Anne. Elle porte une couronne, car elle est de noble race. Elle chante à Tual pendant

son sommeil, la *douce chanson du pays natal*.

Car Tual est revenu. La banlieue rouge lui faisait horreur depuis la mort de son frère. Il cultive les champs que Hervé laboura.

A la campagne, on entend la voix du Bon Dieu. Tout nous parle de Lui, les fleurs des champs, les étoiles, la mer immense, et les collines et les vallons.

Le petit Jésus aime les petits bergers. Ils furent les premiers invités à la crèche. La Sainte Vierge leur apparaît souvent. C'est elle qui a parlé à Bernadette de Lourdes.

Aimez votre pays, votre Bretagne. C'est une bonne et brave province. On peut en être fier.

“O Breiz, ma Bro, me gar ma Bro...”

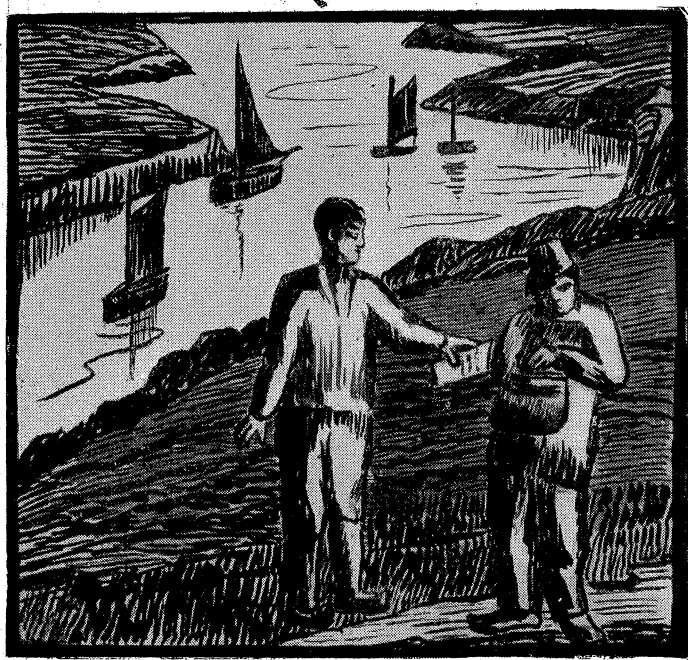


Fig. 13

“TU PEUX L'EMPORTER, TON JOURNAL”

Le facteur a offert un journal. Tual refuse pour la centième fois. Est-ce qu'un catholique peut lire *l'Humanité*? Elle prêche la guer-

re civile, la guerre entre Français.

Autrefois, à force de la lire, Tual voyait rouge. Il croyait tout ce que racontait le journal socialiste. Et maintenant, il en a horreur : sur ces pages-là, *il voit du sang*, le sang de son frère.

Faut-il faire comme Tual et refuser le mauvais journal? Mais le journal impie est tenace, on le donne souvent pour rien. Cherchez le nom d'un journal de Bretagne qui insulte la religion et qu'on lit en cachette, *parce qu'il fait rire*. Les Juifs riaient sur le calvaire pendant que Jésus pleurait du sang.

Jésus a dit : “Prenez garde aux *mauvais bergers*. Ils sont vêtus de peaux de brebis, et ce sont des loups dévorants”.



« Qu'en faites-vous, des Bretons ? De la chair à canon... ».

Encore un paysage de guerre, en 1914/1918. A gauche, une tranchée morne de l'Yser; on voit des fusiliers marins. A droite, l'épave d'un bateau torpillé; on voit des cadavres qui surnagent.

Est-ce que la Bretagne a perdu beaucoup de ses enfants à la guerre?

A Ploubazlanec, on voit au cimetière le *Mur des disparus*. On y prie devant les noms des pêcheurs engloutis par les flots.

A Sainte-Anne d'Auray, on construit un beau monument en souvenir des trois cent mille Bretons tués à la guerre. Il y aura un grand Calvaire et cinq chapelles. Et la bonne Sainte Anne, notre *Mam-Go*, les bercera, en attendant le grand Réveil.



Fig. 14

“J’AI RETROUVÉ MON ENFANT!”

La Maman de Tual est heureuse!...

Elle avait pourtant beaucoup pleuré. Autant que le fit Ève sur

Abel assassiné, sur Caïn fugitif. Et la voilà consolée maintenant.

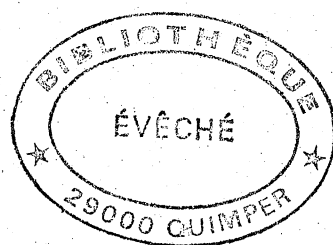
Elle regarde longuement Tual. C’est bien lui, doux et aimant comme autrefois. Il a retrouvé son cœur d’enfant.

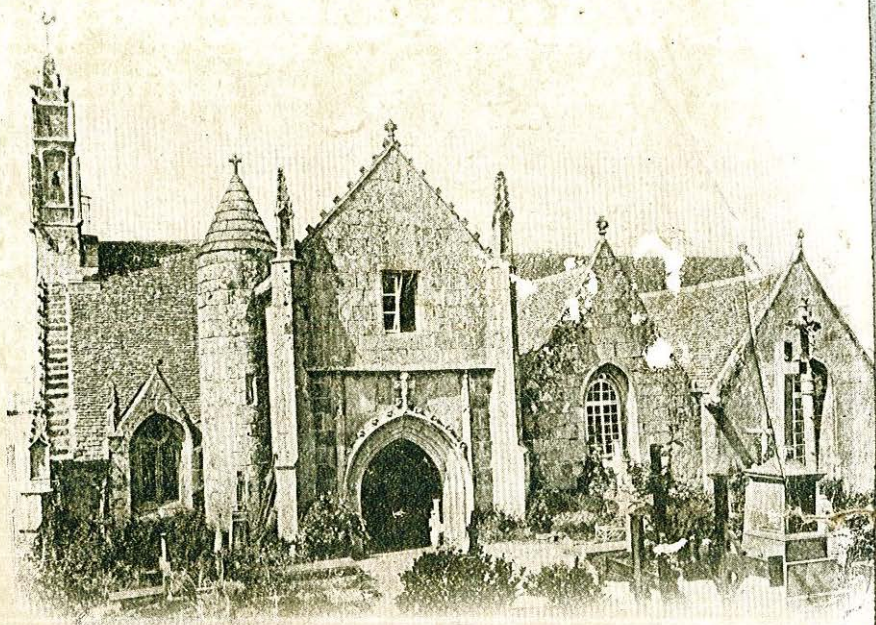
Pendant son congé de six mois, il laboure; il veut expier en travaillant la terre. Il suit la trace de son frère dans les sillons ensemencés par lui autrefois. Il sent Hervé près de lui, non pour maudire, mais pour bénir.

La Maman remercie le Bon Dieu. Tual fait sa prière avec elle, comme autrefois; *le sang d’Abel* l’a converti.

Demandez au Maître de vous apprendre: “Un père avait deux fils... *mon fils était mort, et le voilà ressuscité*. Il était perdu, et le voilà retrouvé!”.

M. AUDIN. - LYON.





On peut se procurer *Gwad Abel*, chez
M^{me} Martin-Caous, Loguivy-Ploubazlanec (Côtes-du-Nord).